



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

26-04-2001

26-04-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaringen van de spoorwegvakbonden in verband met de 618 miljard NMBS-schuld in 2012" (nr. 9083)	1
<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tegenstrijdigheid tussen verklaringen van de minister gisteren in het debat NMBS en vandaag in de pers" (nr. 9084)	2
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het onderzoek betreffende de radioactieve neerslag van de Tsjernobyl-wolk in België" (nr. 9085)	3
<i>Sprekers: Daniel Féret, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst tot inrichting van het loopbaaneinde in de sector van de gezondheidszorg" (nr. 9086)	3
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "het contract tussen Totalfina en het federaal aankoopbureau voor het aankopen van brandstof via magnetische kaart" (nr. 9087)	5
<i>Sprekers: Muriel Gerkens, Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen</i>	
Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "de overtredingen tegen het decreet op het natuurbehoud en de nalatige opvolging door justitie" (nr. 9088)	6
<i>Sprekers: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les déclarations des syndicats de cheminots à propos des 618 milliards de francs de dette de la SNCB en 2012" (n° 9083)	1
<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contradictions entre les déclarations faites par la ministre hier dans le cadre du débat sur la SNCB et aujourd'hui dans la presse" (n° 9084)	2
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Daniel Féret à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'enquête sur les retombées radioactives du nuage de Tchernobyl en Belgique" (n° 9085)	3
<i>Orateurs: Daniel Féret, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la dénonciation de la convention collective aménageant les fins de carrière dans le secteur des soins de santé" (n° 9086)	3
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le contrat entre Totalfina et le bureau fédéral d'achat pour l'approvisionnement en carburant via carte magnétique" (n° 9087)	5
<i>Orateurs: Muriel Gerkens, Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration</i>	
Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les infractions au décret sur la conservation de la nature et le suivi déficient par la justice" (n° 9088)	6
<i>Orateurs: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de Octopus-hervorming van het gerecht inzake de arbeidsauditoraten" (nr. 9089) <i>Sprekers: Anne Barzin, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	7	Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la réforme Octopus de la justice en ce qui concerne les auditorats du travail" (n° 9089) <i>Orateurs: Anne Barzin, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	7
Vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "een verzoekschrift over de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 9081) <i>Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	8	Question de M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "une pétition sur la régionalisation de la loi communale" (n° 9081) <i>Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	8
Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "het dubbelbelastingverdrag België-Nederland na het overleg van 25 april 2001" (nr. 9090) <i>Sprekers: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, minister van Financiën</i>	9	Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "le traité de double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas à l'issue de la concertation du 25 avril 2001" (n° 9090) <i>Orateurs: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	9
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de verklaringen van de voorzitter van SAir" (nr. 9091) <i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>	10	Question de M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les déclarations du président de SAir-group" (n° 9091) <i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	10
Samengevoegde vragen van - mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vergoedingen aan de huidige directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten in haar nieuwe functie" (nr. 9092) - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de gouden handdruk voor de directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten" (nr. 9093) <i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Simonne Creyf, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>	11 11 11	Questions jointes de - Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les indemnités accordées à l'actuelle directrice générale du Palais des Beaux-Arts dans sa nouvelle fonction" (n° 9092) - Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les larges indemnités accordées à la directrice générale du Palais des Beaux-Arts" (n° 9093) <i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Simonne Creyf, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	11 11 12
Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "in België gedane uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling" (nr. 9094) <i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>	14	Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les dépenses en recherche et développement consenties en Belgique" (n° 9094) <i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	14
Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het akkoord tussen de regering en de sociale partners in de sector van de Waalse staalindustrie" (nr. 9082)	15	Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accord entre gouvernement et partenaires sociaux de la sidérurgie wallonne" (n° 9082)	15

Sprekers: Paul Timmermans, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: Paul Timmermans, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Regeling van de werkzaamheden	16	Ordre des travaux	16
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	17	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	17
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1162/1)	17	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1162/1)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten (1173/1 tot 10) (teruggezonden naar de commissie tijdens de plenaire vergadering van 19 april 2001)	17	Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police (1173/1 à 10) (renvoyé en commission lors de la séance plénière du 19 avril 2001)	17
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	17	<i>Reprise de la discussion générale</i>	17
<i>Sprekers: Jan Peeters</i> , rapporteur, Paul Tant, Daniël Vanpoucke		<i>Orateurs: Jan Peeters</i> , rapporteur, Paul Tant, Daniël Vanpoucke	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1 en 2)	22	Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1 et 2)	22
<i>Bespreking</i>	22	<i>Discussion</i>	22
<i>Sprekers: Ferdy Willems</i> , rapporteur, Francis Van den Eynde, Claudine Drion, Danny Pieters		<i>Orateurs: Ferdy Willems</i> , rapporteur, Francis Van den Eynde, Claudine Drion, Danny Pieters	
Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1 tot 6)	25	Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1 à 6)	25
<i>Bespreking</i>	25	<i>Discussion</i>	25
<i>Sprekers: Claudine Drion</i> , rapporteur, Jacques Lefevre, Magda De Meyer, Michèle Gilkinet, Jef Valkeniers		<i>Orateurs: Claudine Drion</i> , rapporteur, Jacques Lefevre, Magda De Meyer, Michèle Gilkinet, Jef Valkeniers	
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (371/12 tot 14)	28	Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (371/12 à 14)	28
- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (1012/1 en 2)	28	- Proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1012/1 et 2)	28
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, André Smets</i>		<i>Orateurs: Geert Bourgeois, André Smets</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Simonne Creyf, Bart Laeremans, André Smets, Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Simonne Creyf, Bart Laeremans, André Smets, Fred Erdman</i>	

Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	37	Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles	37
Inoverwegingneming van voorstellen	37	Prise en considération de propositions	37
Urgentieverzoeken	38	Demandes d'urgence	38
<i>Sprekers: Fred Erdman, Gerolf Annemans,</i> voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Geert Bourgeois, Mirella Minne, Francis Van den Eynde		<i>Orateurs: Fred Erdman, Gerolf Annemans,</i> président du groupe VLAAMS BLOK, Geert Bourgeois, Mirella Minne, Francis Van den Eynde	
Rouw hulde	38	Eloge funèbre	38
<i>Spreker: Marc Verwilghen,</i> minister van Justitie		<i>Orateur: Marc Verwilghen,</i> ministre de la Justice	
<i>Vraag om advies van de Raad van State</i>	39	<i>Demande d'avis au Conseil d'Etat</i>	39
NAAMSTEMMINGEN	39	VOTES NOMINATIFS	39
Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 tot 14)	39	Amendements et article réservés du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 à 14)	39
<i>Sprekers: Raymond Langendries, Claudine</i> Drion, Stefaan De Clerck		<i>Orateurs: Raymond Langendries, Claudine</i> Drion, Stefaan De Clerck	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 + 14, verslag met door de commissie aangebrachte errata)	40	Ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 + 14, rapport avec errata apportés par la commission)	40
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Karel Van</i> Hoorebeke, Paul Tant		<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Karel Van</i> Hoorebeke, Paul Tant	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de functionele tweetaligheid in gerechtszaken" (nr. 756)	41	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "le bilinguisme fonctionnel en matière judiciaire" (n° 756)	41
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>		<i>Orateurs: Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de beslissing tot terugbetaling van de geneesmiddelen 'Plavix' en 'Iscover'" (nr. 751)	42	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la décision de remboursement des médicaments 'Plavix' et 'Iscover'" (n° 751)	42
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Jacques</i> Lefevre, André Smets		<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Jacques</i> Lefevre, André Smets	
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (1162/1)	43	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles- Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (1162/1)	43
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/1 tot 10)	43	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/1 à 10)	44
<i>Spreker: Yves Leterme,</i> voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateur: Yves Leterme,</i> président du groupe CVP	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst,	44	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux	44

gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift)
(1173/10)

Sprekers: **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Alfons Borginon**

(nouvel intitulé) (1173/10)

Orateurs: **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Alfons Borginon**

Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1)	45
Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/6)	45
Goedkeuring van de agenda	45
BIJLAGE	47
STEMMINGEN	47
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	47
INTERNE BESLUITEN	52
COMMISSIES	53
BESLISSINGEN	53
INTERPELLATIEVERZOEKEN	54
Ingekomen	54
INGETROKKEN	55
VOORSTELLEN	55
Inoverwegingneming	55
TOELATING TOT DRUKKEN	56
MEDEDELINGEN	57
COMMISSIES	57
VERSLAGEN	57
SENAAT	58
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	58
REGERING	58
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	58
VERSLAGEN	59
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001	59
ARBITRAGEHOF	59
ARRESTEN	59
REKENHOF	61
AMORTISATIEKAS	61
VRAGENLIJST AAN DE RECHTSCOLLEGES VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE	61
VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN	62
KOSTENSTAAT	62
VERZOEKSCRIFT	62
JAARVERSLAG	62
HOGE RAAD VOOR DE ZELFSTANDIGEN EN DE KMO	62

Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1)	45
Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/6)	45
Adoption de l'agenda	45
ANNEXE	47
VOTES	47
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	47
DECISIONS INTERNES	52
COMMISSIONS	53
DECISIONS	53
DEMANDES D'INTERPELLATION	54
Demandes	54
RETRAIT	55
PROPOSITIONS	55
Prise en considération	55
AUTORISATION D'IMPRESSION	56
COMMUNICATIONS	57
COMMISSIONS	57
RAPPORTS	57
SENAT	58
PROJETS DE LOI TRANSMIS	58
GOUVERNEMENT	58
DEPOT DE PROJETS DE LOI	58
RAPPORTS	59
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001	59
COUR D'ARBITRAGE	59
ARRETS	59
COUR DES COMPTES	61
CAISSE D'AMORTISSEMENT	61
QUESTIONNAIRE AUX JURIDICTIONS DES ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPEENNE	61
COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS	62
ÉTAT DES DEPENSES	62
PÉTITION	62
RAPPORT ANNUEL	62
CONSEIL SUPERIEUR DES INDEPENDANTS ET DES PME	62

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 APRIL 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 AVRIL 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Isabelle Durant.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

D'haeseleer Guy, Patrick Moriau, Joke Schauvliege, wegens ziekte / pour raison de santé;
Georges Clerfayt, Erik Derycke, Stef Goris, Lode Vanooost, Raad van Europa / Conseil de l'Europe;
Gérard Gobert, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Mark Eyskens, met zending / en mission;
Pierrette Cahay-André, Annemie Descheemaeker, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de

vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaringen van de spoorwegvakbonden in verband met de 618 miljard NMBS-schuld in 2012" (nr. 9083)
01 Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les déclarations des syndicats de cheminots à propos des 618 milliards de francs de dette de la SNCB en 2012" (n° 9083)

01.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij hebben een uitgebreid debat gehad over het nieuwe investeringsplan van de NMBS. Het is allemaal nogal vaag en het gaat over heel veel geld. Een van de belangrijkste reacties van de heer Schouppe op het plan van de regering was dat het zou leiden tot een geweldige schuldexplosie. Hij sprak over 500 miljard frank. U hebt daar gisteren echter niet op geantwoord. Nu heeft men de rekening nog eens overgedaan en het blijkt over een schuldopbouw van 612 miljard te gaan. In dit dossier kijken wij niet op een miljard, maar 112 miljard frank zou de financiering van het hele plan toch wel in de war kunnen sturen. U houdt zich nu op de vlakte, maar stilaan moet u uw plannen toch eens gaan toelichten. Ik vind het immers onaanvaardbaar dat u zich zoiets op de hals haalt.

Mevrouw de minister, hoe reageert u op de uitlatingen van de vakbonden?

01.02 Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ten eerste, de historische schuld van de NMBS is heel verontrustend en ik heb niet gewacht op de laatste elementen om mij een goed beeld van de schuld te vormen. In december 1999 reeds heb ik een vergadering gehad met het directiecomité van de NMBS om

het precieze bedrag te bepalen.

Ten tweede, heb ik gevraagd om het "Objectief 2005"-plan te actualiseren. Dit plan hangt immers nauw samen met de schuld. De heer Schouppe heeft in mei 2000 geantwoord dat de onderneming 233,5 miljard frank aan schulden heeft. Een jaar later maakt men gewag van een verdubbeling. Ik vraag mij af hoe dit kan!

Ik houd mij momenteel met die vraag bezig, maar ik vind vooral dat men kalm moet blijven. In een werkgroep samengesteld uit mensen van de ministeries van Financiën en Begroting wordt overlegd met de NMBS om een oplossing te vinden. Deze schuld is immers een groot gevaar voor de ontwikkeling van het bedrijf, maar wij moeten beseffen dat er een historische schuld is. Het bestaande plan met meer middelen is een sterke troef en u kan toch niet beweren dat de toekenning van meer middelen zal leiden tot een verhoging van de schuld. Ikzelf en de werkgroep stellen alles in het werk om een oplossing te vinden voor dit probleem, maar ook het bedrijf zelf moet inspanningen doen. Het is niet alleen een zaak van de Staat, maar ook van het bedrijf en dus moeten beide oog hebben voor de gevaren die een bedreiging vormen voor de toekomst van het bedrijf.

01.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik blijf rustig, ook al gaat het over 100 miljard frank. Toch kan ik mij niet van de indruk ontdoen dat het hele plan met haken en ogen aan elkaar hangt. De heer Schouppe heeft er namelijk op gewezen dat de schuldopbouw rechtstreeks wordt veroorzaakt door het plan van de regering.

Dat is een vrij duidelijke uitspraak. Als wij het voorgestelde plan uitvoeren, hebben wij in 2012 een schuld van 612 miljard frank. Dat kan dus niet. Dat betekent dan dat het plan moet worden overgedaan. Ik stel vast dat de commentaar op dit plan, die gisteren kwam vanuit zowel de oppositie als de meerderheid, gegrond is. Ik wijs er toch nog even op dat ook de meerderheid zich hierover kritisch heeft uitgelaten, op de eerste plaats dan de VLD. Met deze cijfers is aangetoond dat dit plan slecht is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tegenstrijdigheid tussen verklaringen van de minister gisteren in het

debat NMBS en vandaag in de pers" (nr. 9084)

02 Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contradictions entre les déclarations faites par la ministre hier dans le cadre du débat sur la SNCB et aujourd'hui dans la presse" (n° 9084)

02.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, gisterenmiddag hadden wij een uitgebreid debat over de herstructurering van de NMBS en over het investeringsplan. Er werd zeer open gediscussieerd over zowel de bedragen als de prioriteiten en de verdeelsleutel.

Bijna alle Vlaamse partijen zijn vragende partij voor objectivering van de besteding van de middelen, en dus ook van de verdeelsleutel. Ondanks kritiek van vele Vlaamse politici, van de SERV, van het VEV, drukt de regering deze verdeelsleutel toch door. Gisteren, op het einde van de commissievergadering tijdens een interessante discussie over de alternatieve financiering, bijvoorbeeld als het Vlaams Gewest een inbreng zou willen doen en dus letterlijk met geld over de brug komen, om zo meer federaal geld ter beschikking te stellen van Wallonië, zei u dat dit ook deel uitmaakt van de verdeelsleutel, want precies op het ogenblik van een vervroegde uitvoering van werken in bijvoorbeeld Antwerpen, komt de Vlaamse regering dan over de brug met de nodige middelen. Dat zit dus in het hele pakket.

Vanmorgen lees ik daarover in een Vlaamse krant, die nadien nog met uw kabinet contact heeft gehad, dat dit een misverstand is. De Liefkenshoektunnel en de verdere ontsluiting van de Antwerpse haven zouden buiten de verdeelsleutel vallen.

Ik wil nu graag op basis van één vraag weten of de mogelijke investeringen die Vlaanderen doet in het kader van een te bepalen project, al dan niet enige invloed zullen uitoefenen op de projecten die u nu vastlegt via die verdeelsleutel. Graag kreeg ik daarover vandaag een duidelijk antwoord.

02.02 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Brepoels, collega's, het antwoord zal precies en kort zijn. De sleutel 60/40 is niet van toepassing op de werken van burgerlijke bouwkunde die worden geschat op ongeveer 30 miljard frank. Dat is evident, dat is op vraag van de regio's en voor specifieke werken. Dat staat in ons akkoord.

Dit bedrag van 30 miljard frank komt bovenop het

maximale scenario van de NMBS, door de regering gekozen als basis voor de investeringen. Dit project van plan respecteert dus een 60/40 evenwicht inzake investeringen. Er is dus geen probleem. Op vraag van de regio's kan men iets maken en dat valt dan buiten de 60/40 sleutel wat betreft de werken van burgerlijke bouwkunde op vraag van de regio's voor specifieke projecten.

Dat bedrag wordt aldus gevoegd bij het maximaal bedrag voorzien in het scenario van de NMBS, dat de basis vormt voor de federale regering en dat de verdeelsleutel 60/40 tussen met betrekking tot de verschillende investeringen in ons land respecteert.

02.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Mevrouw de minister, het verheugt mij dat u zich gisteren na het debat bezon over de uitspraken die tijdens de commissievergadering werden geformuleerd. Ik noteer met veel genoegen dat de inbreng van de gewesten bovenop de enveloppe komt en dus geen deel uitmaakt van de verdeelsleutel.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de M. Daniel Féret à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'enquête sur les retombées radioactives du nuage de Tchernobyl en Belgique" (n° 9085)

03 Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het onderzoek betreffende de radioactieve neerslag van de Tsjernobyl-wolk in België" (nr. 9085)

03.01 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, vous n'êtes pas sans savoir que chez nos voisins français, une société privée vient de réaliser une enquête pour relever les taux de radioactivité dans différents coins de l'Hexagone. Ces taux se sont avérés extrêmement élevés, notamment en Corse et dans certains coins de Provence, taux beaucoup plus élevés d'ailleurs que dans un périmètre de 30 km autour de Tchernobyl qui a subi une terrible catastrophe voici 15 ans.

Dans le même temps, la France vient également de relever une augmentation extrêmement importante du nombre de cancers de la thyroïde qu'on peut mettre en rapport, par hypothèse, avec cette catastrophe.

A l'époque, je me souviens des voix discordantes des autorités belges: en Wallonie, le ministre

wallon Daniel Ducarme chantait l'air préféré des libéraux: "tout va très bien, madame la marquise" et autorisait les vaches à aller brouter dans les prés. Sa collègue flamande avait été beaucoup plus prudente et préféré le principe de précaution – déjà – en préconisant que le cheptel bovin reste confiné dans les étables.

Qu'en est-il aujourd'hui? Peut-on imaginer en Belgique une enquête telle qu'elle a été réalisée en France, tant sur le plan d'un relevé des taux de radioactivité que sur le plan de l'épidémiologie des cancers de la thyroïde?

03.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il y a bien une chose sur laquelle toutes les personnes concernées s'accordent: ce qui s'est passé en France au sujet du nuage radioactif n'est pas comparable à ce qui s'est passé en Belgique. Comme vous l'avez dit, les valeurs les plus élevées en France ont été mesurées en Corse et en Provence, donc au Sud du pays.

Votre question est arrivée un peu tardivement et je viens d'apprendre que vendredi dernier, on a présenté une étude actualisée française à Tihange qui fournit quelques données sur la région de Champagne-Ardenne. Cette étude va me parvenir et je vous en communiquerai une copie.

J'ai pu contacter un des plus grands spécialistes sur les radiations ionisantes qui travaille à l'ONDRAF. A l'époque, il a fait des estimations qui révélaient que, compte tenu de la faible présence de radioactivité de ce nuage en Belgique, il n'y aurait que quelques cas de cancer de la thyroïde, de 1 à 20 maximum. Cette estimation ne constitue en rien un risque épidémiologique.

03.03 Daniel Féret (FN): Madame la ministre, je ne doute pas que vous continuerez à nous tenir informés. En effet, dans ce domaine, on ne pourra jamais nous accuser, ni vous, ni moi, d'être trop pessimistes.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de M. Jean-Jacques Viseur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la dénonciation de la convention collective aménageant les fins de carrière dans le secteur des soins de santé" (n° 9086)

04 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan

de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst tot inrichting van het loopbaaneinde in de sector van de gezondheidszorg" (nr. 9086)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

04.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, cette semaine, le personnel des hôpitaux a manifesté à cause de l'évolution plutôt défavorable de la convention collective de travail aménageant leur fin de carrière.

Les idées à la base de cette convention collective sont très intéressantes. Elles ont fait naître de grands espoirs au sein de la profession. Cependant, deux problèmes paraissent difficilement surmontables.

Le premier, c'est que suivant les estimations syndicales et patronales, les moyens affectés au personnel infirmier seraient insuffisants puisqu'il manquerait 330 millions. Les 2,5 milliards prévus sont donc insuffisants. Il faut combler ce trou mais ce n'est pas dans les hôpitaux qu'on trouvera les 330 millions. Pourrait-on envisager une augmentation au niveau de l'enveloppe du gouvernement?

Le second problème est la non-application des mesures au personnel non infirmier, notamment le personnel ouvrier et paramédical, qui est soumis aux mêmes contraintes de travail. Ce personnel, bien que travaillant dans la même institution, se verrait donc privé de l'application de ces mesures.

Mes questions sont les suivantes:

- le gouvernement a-t-il la volonté d'augmenter l'enveloppe de 2,5 milliards en faveur du personnel médical?
- comment réagit le gouvernement face à la dénonciation de la convention collective et aux espoirs déçus à la fois du personnel infirmier et du personnel non infirmier qui est pourtant confronté aux mêmes conditions pénibles de travail?

04.02 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en réponse à votre première question, monsieur Viseur, qui est de

savoir si le gouvernement est prêt à revoir l'enveloppe de 2,5 milliards, je vous rappelle qu'au cours des négociations de l'année passée, nous nous sommes mis d'accord sur un contenu et les moyens financiers nécessaires.

Dans le cadre de la réduction du temps de travail, nous avons prévu une enveloppe de 2,5 milliards pour certaines catégories du personnel. Quant au contenu de cette enveloppe, il avait été dit qu'il était destiné en premier lieu aux infirmiers et soignants travaillant à temps plein; en second lieu, au personnel dit assimilé et le reste au personnel travaillant à temps partiel. Nous nous étions mis d'accord sur ces termes-là. Nous ne revenons sur rien et nous tiendrons nos promesses. Si les partenaires sociaux ne sont pas d'accord entre eux, il leur appartient de prévoir un nouvel accord.

J'attire votre attention sur deux éléments.

1° On a donné une interprétation trop généreuse du contenu de l'enveloppe de 2,5 milliards. Si on élargit la notion d'assimilés et qu'on englobe trop de personnes dans le personnel à temps partiel, il est évident que l'on n'y arrivera pas. Mais ce n'est pas ainsi que l'on négocie. On peut négocier sur un contenu et des montants mais il faut s'y tenir ensuite.

2° Dans le cadre de la réduction du temps de travail, le plan de Mme Onkelinx prévoit la possibilité, pour les autres catégories de personnel de ce secteur, de faire appel aux moyens mis à leur disposition. Par rapport aux négociations de l'année dernière, nous faisons même plus pour ce secteur. Je vous invite d'ailleurs à lire un article, paru aujourd'hui dans le "Morgen" et écrit par une infirmière qui s'étonne de ce qui vient de se passer. J'espère que d'autres personnes encore prendront la parole car ce sont les structures syndicales qui ont demandé d'intervenir pour ce secteur-là. On veut accroître l'enveloppe autant que possible mais il faut savoir que cela ne fait pas partie de l'accord.

04.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Madame la ministre, vous appelez les gens à prendre la parole. Ils l'ont fait; ils étaient 10.000 à défiler dans les rues de Bruxelles.

Mais à la manière dont vous présentez les choses, on dirait que vous n'avez jamais mis les pieds dans un hôpital et que vous ne savez pas comment ce type d'établissement fonctionne.

Je puis vous assurer que je connais de près la matière. Or, si vous imaginez que dans un hôpital, vous pourriez dire aux temps partiels, qui ont

justement adopté ce régime de prestations à cause de la pénibilité du travail et du fait qu'il faut fonctionner vingt-quatre heures sur vingt-quatre, que cette mesure n'est réservée qu'aux temps pleins, je crois que vous pouvez vous apprêter à avoir bientôt de nouvelles manifestations.

Cette manière d'agir s'inscrit bien dans la ligne de la politique du gouvernement. On fait des effets d'annonce, on fait des promesses, on éveille au sein du public des réactions, qui sont tout à fait naturelles, et puis lorsqu'on se trouve au pied du mur, on doit avouer qu'il n'y a plus d'argent.

Dans ce secteur en particulier, ce n'est pas dans la poche des malades que l'on va aller chercher les quelque 300 millions supplémentaires.

Quant au personnel assimilé, on peut dire ici que ce personnel n'a pas les mêmes droits. Mais vous conviendrez qu'il doit être difficile pour une femme de ménage qui travaille dans un hôpital, d'admettre l'obligation de travailler jusqu'à 65 ans, alors que les infirmières ne travailleront que jusqu'à 55 ans avec des régimes assouplis.

La seule solution, c'est que le gouvernement – alors que l'on dit tous les jours qu'il y a des moyens – élargisse l'enveloppe en faveur d'un personnel qui en a besoin.

04.04 Magda Aelvoet, ministre: Monsieur Viseur, vous dites que l'on crée un effet d'annonce et que, par la suite, on ne fait rien. Ce n'est pas vrai.

Nous avons négocié – et cela n'a rien d'un effet d'annonce – un budget de 13,4 milliards. Ces sommes sont là. Il est donc faux de prétendre que l'on annonce des choses qu'on ne réalise pas ensuite.

De plus, grâce au plan de Mme Onkelinx et aux possibilités supplémentaires de réduction du temps de travail, de nouveaux moyens seront dégagés.

D'ailleurs, à l'occasion de notre rencontre avec les délégations syndicales, nous avons pu dire aussi que si une différence apparaissait entre les chiffres qui nous avaient été communiqués par les syndicats et ceux qui sortent maintenant, nous procéderions aux adaptations nécessaires.

C'est autre chose que de dire qu'il faut élargir l'enveloppe, alors qu'à la demande du secteur syndical, on s'est mis d'accord sur une définition concrète de ladite enveloppe. On ne change pas tous les ans un accord qui porte sur cinq ans.

04.05 Jean-Jacques Viseur (PSC): Madame la ministre, en ce qui concerne le premier point, je vois qu'il y a une ouverture dans ce que vous venez de dire. De source syndicale, on me dit qu'il y a une différence de 330 millions. Si ces 330 millions permettent d'avancer, c'est une chose.

Sur le second point, je campe sur ma position: il est impossible de dire, dans une même institution, que le personnel paramédical et le personnel ouvrier, qui connaissent tous deux la même pénibilité du travail, se voient traités de façon nettement moins favorable. Mais l'avenir dira comment les négociations évolueront.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le contrat entre Totalfina et le bureau fédéral d'achat pour l'approvisionnement en carburant via carte magnétique" (n° 9087)

05 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "het contract tussen Totalfina en het federaal aankoopbureau voor het aankopen van brandstof via magnetische kaart" (nr. 9087)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.)

05.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il est vrai que j'interviens souvent sur ce problème de contrat entre le gouvernement et Totalfina. Je rappelle qu'en septembre dernier, les ministres verts avaient dénoncé ce contrat en mettant en évidence le non-respect de critères éthiques et donc de droits fondamentaux par cette société en Birmanie. Le gouvernement a décidé à ce moment-là, chose particulièrement positive, d'entamer une réflexion afin d'évaluer la possibilité d'introduire des critères d'éthique dans les clauses des marchés publics, et parallèlement à cela, de s'engager à ce que le contrat avec Totalfina ne se renouvelle pas de manière tacite.

Pour ce faire, il fallait envoyer une renonciation par recommandé pour le 30 avril au plus tard. Ma question, étant donné que nous sommes le 26 avril, est de savoir si cela a été fait?

05.02 Luc Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, chers collègues, ma réponse, qui sera publiée dans le Readers' Digest, est affirmative. Cette renonciation a été envoyée le 16 mars.

05.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je suis très heureuse de l'apprendre et je pense que cet acte va donner toute la crédibilité au gouvernement belge pour poursuivre son travail sur l'élaboration de clauses éthiques dans les marchés publics.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "de overtredingen tegen het decreet op het natuurbehoud en de nalatige opvolging door justitie" (nr. 9088)

06 Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les infractions au décret sur la conservation de la nature et le suivi déficient par la justice" (n° 9088)

06.01 Dalila Douifi (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, Vlaanderen is zeer rijk aan talrijke waardevolle natuurgebieden en historische landschappen en weilanden. Deze zijn beschermd door of moeten in eer worden hersteld door het decreet op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, zoals verschenen in het Staatsblad van 10 januari 1998.

Al een tijdje bestaat de vergunningsplicht wil men werken uitvoeren op waardevolle natuurgebieden en historische weilanden, zoals bijvoorbeeld het omploegen van landen of het dempen van sloten en grachten.

De controle op de toepassing van het decreet en de opvolging ervan gebeurt door de Vlaamse administratie, met name door Aminoal, die ter plaatse vaststellingen doet en in eerste instantie een minnelijke schikking probeert te treffen door bijvoorbeeld aan te dringen tot of te helpen bij de aanvraag van een dergelijke vergunning. In geval er geen minnelijke schikking mogelijk is, is de Vlaamse administratie bevoegd om een proces-verbaal op te stellen. Dat gebeurt trouwens bij talrijke overtredingen. Ik kan u overigens de lijst in dat verband overhandigen. Alleen voor West-Vlaanderen gaat het om tientallen dossiers met betrekking tot tientallen, om niet te zeggen honderden, hectaren waardevolle landschappen en natuurgebieden waar overtredingen gebeurden. In dat verband denk ik bijvoorbeeld aan de dossiers van De Haan, Klemmerke,

Vlissegem, maar ook aan de vogelrichtlijngebieden, de IJzervallei, de Handzamevallei, het Weidegebied, Lampernisse en andere mooie gebieden.

Dit brengt ons tot uw bevoegdheid, mijnheer de minister, en precies daar knelt het schoentje. Immers, de processen-verbaal worden overgemaakt aan het departement van Justitie, waar er geen of quasi geen gevolg wordt aan gegeven en dat is erg jammer. Uiteraard betekent zulks een uitholling van het Vlaamse beleid terzake gevoerd door de Vlaamse regering en het Vlaamse Parlement.

De Vlaamse regering en het Vlaams Parlement doen talrijke inspanningen inzake natuurbehoud en milieubescherming. Ik en waarschijnlijk ook andere collega's ontvangen tal van brieven van milieuoorganisaties en burgers die verontwaardigd zijn en terecht opmerken dat we tientallen jaren hebben moeten wachten op wetten en decreten die ons milieu en onze natuur beschermen. Nu ze er zijn, worden ze overtreden omdat Justitie er geen gevolg aan geeft.

Mijnheer de minister, in de eerste plaats wens ik dat u dit probleem onderkent. Ik kan u cijfers en dossiers aanreiken. Ten tweede vraag ik u dat u dringend initiatieven zou nemen opdat de parketten deze zaken snel zouden opvolgen.

06.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Douifi, het zou ongepast zijn mocht de minister van Justitie u vragen wie de inspirator is van de door u gestelde vraag, maar twee zaken wil ik toch wel kwijt; één naar de vorm en één naar de inhoud.

Wat de vorm betreft, u vraagt mij eigenlijk om cijfers mee te delen over het strafrechtelijk beleid in milieuzaken. Deze vraag heeft het kabinet gisterenmiddag, na 15.00 uur, bereikt. Ik kan zoiets niet vragen aan de 5 procureurs-generaal, zelfs niet indien ik ze beperk tot de 3 Nederlandse procureurs-generaal van Antwerpen, Brussel en Gent. Evenmin kan ik verwachten van de procureurs des Konings dat ze mij binnen deze korte termijn de exacte cijfers kunnen geven. Wees gerust, ik heb ze opgevraagd en ik zal ze u ook bezorgen. Ik ben bereid om dienaangaande de discussie aan te gaan.

Wat de inhoud betreft, is er een prioriteitennota afgesloten tussen de minister bevoegd voor het natuurbehoud en het leefmilieu in de Vlaamse gemeenschap en mijzelf, die betrekking heeft op de keuze aan prioriteiten die door de parketten

moeten worden vervolgd. Ik verneem van de procureur-generaal van Brussel, die de portefeuillehouder is voor het dossier inzake milieu en milieubeheer, dat in deze kwestie geen noemenswaardige problemen zijn gerezen. Ingevolge die prioriteitennota proberen de administraties op het terrein binnen de prioriteiten een greep te krijgen op de werking van de parketten, in zoverre men een strijd van prioriteiten kent, niettegenstaande die in de afsprakennota met collega Dua zijn vastgelegd. Dat probleem moet hoe dan ook worden verhinderd. Daarom heb ik bij de inleiding gevraagd wie de inspirator van uw vraag is. U moet mij daar niet op antwoorden.

Ik wil dit dossier niet uit de weg gaan, want dan had het geen zin om een prioriteitenakkoord af te sluiten. Dat is een eerste aangelegenheid. Ik wil op de grond van de zaak terugkomen aan de hand van de cijfers die ik zal krijgen. Als daar effectief uit zou blijken dat de vooropgestelde prioriteiten niet worden gerespecteerd, dan zal ik tussenbeide komen.

06.03 Dalila Douifi (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kijk uit naar de cijfers die u mij zult overmaken.

Ik zal die afsprakennota opvragen. In ieder geval moet dit een prioriteit zijn. Als daar geen handhavingsbeleid, dat gedeeltelijk in uw handen ligt, terzake is, lapt iedereen de decreten aan zijn laars. Dat is niet alleen een aantasting van de geloofwaardigheid van de Vlaamse overheid, maar ook van Justitie.

06.04 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, het heeft geen zin een strafrechtelijk beleid te bepalen, want daarin legt men de prioriteiten vast. Het opsporings- en vervolgingsbeleid zijn eigenlijk de twee afgeleiden van dat strafrechtelijk beleid. Als ik eertijds met collega Dua die afsprakennota heb getekend, is dat ook om ze op te volgen. Ik wil aan de hand van de cijfers zien of de door u gemaakte opmerking correct is. Als dat zo is, zal ik tussenbeide komen.

06.05 Dalila Douifi (SP): Mijnheer de voorzitter, ik zal er in de commissie op terugkomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la réforme Octopus de la justice en ce qui concerne les auditorats du

travail" (n° 9089)

07 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de Octopus-hervorming van het gerecht inzake de arbeidsauditoraten" (nr. 9089)

07.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse a relayé cette semaine de vives inquiétudes des juges, des auditeurs et des conseillers sociaux auprès des juridictions du travail en ce qui concerne l'application du volet justice des accords Octopus et, plus particulièrement, le fonctionnement des auditorats du travail.

Les magistrats des auditorats du travail estiment que l'application des accords Octopus pourrait entraîner la disparition de leurs compétences exclusives de même que leurs compétences d'avis dans les litiges à caractère civil. Ils estiment que ceci pourrait avoir des conséquences sur l'arriéré judiciaire au sein des juridictions du travail de même qu'un risque de fragilisation des droits fondamentaux des citoyens en ce qui concerne les contentieux sociaux et le droit du travail.

Nous estimons qu'il est fondamental de poursuivre l'intégration fonctionnelle des parquets, comme cela avait été prévu en 1998 au moment de la négociation des accords Octopus, mais nous estimons également qu'il est important de prévoir des garanties de manière à ce que les auditorats du travail puissent continuer à exercer leurs missions spécifiques, principalement en matière civile.

Estimez-vous que ces deux objectifs sont compatibles? Dans l'affirmative, dans quelle mesure comptez-vous garantir aux auditeurs du travail la continuité de l'exercice de leurs missions spécifiques en matière civile?

07.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, la question que pose Mme Barzin est une question extrêmement intéressante et préoccupante pour l'instant.

Lors de l'accord Octopus, il a surtout été question de l'intégration verticale du ministère public mais en fin de travaux s'est également posé le problème de l'intégration horizontale de celui-ci. Et c'est là que se pose le problème que vous avez soulevé.

Un groupe de travail s'est penché sur ce problème et a essayé d'y trouver une solution mais les points de vue sont fort divergents. Certaines

personnes veulent le *statu quo*, d'autres veulent que les auditorats soient repris dans les parquets d'instances et d'autres encore plaident pour que l'auditorat soit de mise pour toutes les affaires d'entreprises. Etant donné qu'aucun accord n'est intervenu sur ce point, j'ai demandé qu'une note soit dressée pour le kern – Conseil des ministres restreint – afin qu'une solution y soit trouvée. Dès que cette solution sera dégagée, elle sera discutée au sein du groupe Octopus avant d'être proposée au parlement.

07.03 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. J'espère qu'il restera attentif aux missions qui sont actuellement exercées par les auditeurs du travail en matière civile. Leur travail est très bien réalisé et il est à remarquer que dans ces juridictions, l'arriéré est relativement peu important, ce qui est assez rare. Il me semble important de le souligner.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "une pétition sur la régionalisation de la loi communale" (n° 9081)

08 Vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "een verzoekschrift over de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 9081)

08.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, les événements des dernières semaines me poussent à l'analyse suivante.

Monsieur le premier ministre, vous avez décidé de régionaliser un certain nombre de domaines de compétences, parmi lesquels l'agriculture, le commerce extérieur, la coopération au développement et la loi organique des provinces et des communes.

Or, force est de constater l'insatisfaction des organisations professionnelles agricoles à l'égard de votre projet. De même, la Fédération des entreprises de Belgique a manifesté sa désapprobation en ce qui concerne la régionalisation du commerce extérieur. Les organismes du secteur de la coopération au développement expriment également leur désapprobation et le ministre compétent semble, lui-même, avoir des états d'âme sur ce sujet. Enfin, dans les communes à facilités de la périphérie bruxelloise, plus de vingt mille personnes – soit plus de la moitié de leur population en âge de voter – ont fait savoir, par le canal d'une pétition, leur souhait que soit réalisée

une consultation populaire sur la question de la loi organique des provinces et des communes.

Aussi, monsieur le premier ministre, au vu de toutes ces réactions négatives à l'encontre de vos projets de régionalisation, pensez-vous que votre façon de procéder soit réellement conforme à cette "nouvelle culture politique" et à cette volonté de proximité avec le citoyen que vous nous présentez comme les axes importants de la politique gouvernementale?

08.02 Guy Verhofstadt, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, la question de M. Poncelet concerne, en réalité, la problématique de l'organisation d'une consultation populaire sur la question de la régionalisation, non seulement de la loi organique communale et provinciale, mais également de la loi électorale communale et provinciale. L'intention de mon gouvernement va donc au-delà de l'ancien accord de la Saint-Michel.

En premier lieu, la question particulière de l'organisation d'une consultation populaire au niveau communal se trouve réglée par un certain nombre de dispositions de la loi communale. Selon celles-ci, plusieurs conditions doivent être rencontrées, parmi lesquelles un nombre minimal de demandes émanant des citoyens et un sujet relevant spécifiquement de la compétence des communes.

Ensuite, il appartient exclusivement au niveau de tutelle – à savoir, en l'occurrence, au gouvernement flamand – de vérifier si ces conditions sont réunies dans le cas présent. Il apparaît que le ministre flamand compétent répond qu'en l'espèce, plusieurs critères ne sont pas rencontrés pour autoriser une consultation populaire sur la régionalisation de la loi communale.

Pour ma part, je pense également que cette question de la régionalisation de la loi communale ne ressortit pas spécifiquement à la compétence d'une commune. En effet, la régionalisation de ces deux lois organiques relève bel et bien de la compétence fédérale. Ainsi le Sénat est-il en train de débattre à l'heure actuelle de la loi spéciale sur les compétences, tandis que la loi spéciale sur le financement des communautés et des régions se trouve pendante à la Chambre des représentants.

Bref, en tant que premier ministre, je ne peux émettre d'avis sur la question de l'autorisation ou non d'un référendum, car il appartient exclusivement – je le répète – au gouvernement

flamand de tutelle de décider si les conditions pour organiser pareille consultation populaire sont rencontrées. En l'espèce, il apparaît, selon le ministre responsable, que ce n'est pas le cas. Partant, je ne peux que suivre son avis.

En revanche, la régionalisation de la loi organique communale et provinciale et de la loi électorale communale et provinciale est du ressort du Parlement fédéral.

Je voudrais tout de même préciser le fait que d'une manière générale, je ne suis pas un adversaire du principe du référendum. Pour preuve, je compte d'ailleurs proposer une modification de la Constitution en vue d'en rendre l'organisation plus aisée à l'avenir.

08.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, je prends acte de la réponse de M. le premier ministre, laquelle ne manque du reste pas d'intérêt, car elle nous expose clairement son attitude à l'égard de la demande des communes de la périphérie.

Je pense qu'il ne faut pas ergoter sur un problème de compétence. Mais, à l'évidence, ce problème concerne directement la vie quotidienne de milliers de personnes, puisqu'il s'agit d'organiser la tutelle et, partant, la manière dont ils ressentiront les relations avec le monde politique.

Je constate que vous ne semblez pas partager cette préoccupation des gens. Cela ne m'étonne pas puisque vous semblez persister à vouloir faire leur bien malgré eux, je dirais même contre eux, en ne suivant pas cette perspective de nouvelle culture politique que vous nous aviez si souvent annoncée.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "het dubbelbelastingverdrag België-Nederland na het overleg van 25 april 2001" (nr. 9090)

09 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "le traité de double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas à l'issue de la concertation du 25 avril 2001" (n° 9090)

09.01 Peter Vanvelthoven (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het ontwerp van het dubbelbelastingverdrag is al herhaaldelijk in de bevoegde commissie ter

sprake gekomen. De ongerustheid neemt niet af. In de eerste plaats bestaat er onzekerheid bij de grensarbeiders omdat ze niet weten of ze het statuut verliezen wanneer ze stoppen met werken. Ze zijn er zich van bewust dat ze in Nederland maar voor een tijd belast zijn, maar weten niet of dat consequenties heeft als ze nadien opnieuw in België belast worden.

In de tweede plaats is er ongerustheid bij de gemeenten. Zij stellen vast dat mensen die in Nederland belast worden, maar in België wonen, geen aanvullende gemeentebelasting moeten betalen. Hoe zal dat gecompenseerd worden?

In de derde plaats is er ongerustheid bij de werkgeversorganisaties. Zij vrezen dat het nieuwe dubbelbelastingverdrag, dat het werken in Nederland aantrekkelijk maakt voor Belgische werknemers, de schaarste op de Belgische arbeidsmarkt in de grensstreken nog zal vergroten.

Uit persartikels van deze week heb ik begrepen dat de werkgeversorganisaties hierover een bespreking hebben gehad op uw kabinet. Al deze problemen werden al aangekaart in de commissie. Eind februari heeft u in de commissie gezegd dat u in België een werkgroep zou samenstellen. Dit zou naar het voorbeeld van de Nederlandse commissie Linschoote zijn. Dit zou gebeuren in overleg met de minister van Sociale Zaken. In deze werkgroep zou men de effecten van het dubbelbelastingverdrag bestuderen om desgevallend via interne maatregelen bijstellingen te doen.

Ik grijp daarom de demarches van de werkgeversorganisaties aan om bij u te informeren naar de stand van zaken. Is de werkgroep al geïnstalleerd, wie zetelt daarin en wanneer mogen we daar resultaten van verwachten?

09.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Vanvelthoven, ik heb al enkele inlichtingen over het ontwerp van het dubbelbelastingverdrag in de commissie gegeven. Ten eerste, wij moeten enkele internationale principes toepassen, zoals dat geldt voor andere verdragen met, bijvoorbeeld, Duitsland. Er moeten nog nieuwe verdragen komen in verband met dergelijke internationale principes.

Ten tweede, wij moeten inderdaad, samen met het ministerie van Sociale Zaken, een werkgroep oprichten zoals in Nederland om de effecten van een dubbelbelastingverdrag te onderzoeken. Er is

nog geen echte werkgroep en er heeft ook nog geen eerste vergadering plaatsgevonden. Ik moet echter samen met mijn collega van Sociale Zaken zo snel mogelijk een oplossing zoeken om een werkgroep te installeren. Dit zal gebeuren tijdens de volgende dagen of weken.

Ten derde, ik heb de werkgevers en de werknemers dezelfde informatie gegeven die ik ook in het Parlement heb gegeven. Het Parlement moet wel wachten op het goedkeuringsproces. Ik wil een diepgaande en concrete bespreking voeren in het Parlement. Bovendien hoop ik dat het verdrag goedgekeurd kan worden voor het parlementair reces. Het zal dus mogelijk zijn om een eerste bespreking te voeren in oktober of november, dus zeker voor het einde van het jaar.

09.03 Peter Vanvelthoven (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vrees dat er een probleem zal ontstaan wanneer u hoopt dat we in het najaar de bespreking kunnen aanvatten. Ondertussen zal de werkgroep die u nog moet installeren, nog maar weinig werk verricht hebben. Daarom dring ik erop aan dat u de werkgroep op korte termijn installeert en dat die de volgende maanden ernstig werk kan leveren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de verklaringen van de voorzitter van SAir" (nr. 9091)

10 Question de M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les déclarations du président de SAir-group" (n° 9091)

10.01 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het Sabena-dossier staat vandaag in het midden van de belangstelling. De regering heeft beslist tabula rasa te maken in de raad van bestuur. Op 21 maart sprak de minister zich in de commissie voor de Infrastructuur nog zeer lovend uit over deze raad van bestuur. De Algemene Vergadering heeft trouwens aan het grootste deel van de bestuurders, met uitzondering van twee bestuurders, met name de heren Reutlinger en de heer Bourgisser, décharge gegeven. Nu, mijn vraag gaat daar niet over.

Sabena beleeft op dit ogenblik cruciale momenten. Vanmorgen werd ik opgeschrikt door een verklaring van de heer Corti, de leider van de

SAir-Group. Hij zou gisteren op de Algemene Vergadering van de SAir-Group verklaard hebben dat, wat hem betreft, het engagement en de spijkerharde verbintenis om de participatie van SAir en Sabena te verhogen van 49% naar 85% – uzelf, minister Daems, hebt in april 2000 gezegd dat dit een cruciaal element is in de reddingsperspectieven voor Sabena – voor hem niet bindend is. Hij gaat de komende weken onderzoeken wat de waarde en de juridische draagwijdte van deze verbintenis is.

Ik leg deze verklaring naast de vaak rare verklaringen die u zelf hebt afgelegd, mijnheer de minister, over de zaak Sabena. Vorig jaar, eind augustus, zei u: "Sabena is en blijft een succesverhaal en het succesverhaal gaat verder", terwijl het op dat moment reeds onduidelijk was of Sabena nog toekomstperspectieven had!

U hebt ter gelegenheid van een commissievergadering, gehouden in november 2000, over de contractuele verbintenis van SAir heel precies gezegd en ik citeer; "On a eu la confirmation", de verklaring werd in het Frans uitgesproken en ik citeer hem dus in het Frans, "que le contrat signé ne posait aucun problème. Ceci nous l'affirmons aussi", pluralis majestatis.

Onlangs, op 21 februari hebt u in de commissie voor de Infrastructuur gezegd dat als een contract wordt ondertekend, het ook wordt uitgevoerd onder de afgesproken voorwaarden. Op 21 maart werd u geïnterpelleerd en stevig aangesproken over het bestaan van deze garanties, want iedereen zag dat SAir moeilijkheden ondervindt om zijn engagementen na te komen. U hebt gezegd – dit is toch wel het toppunt – en ik citeer; "De positie, het profiel en de persoon van de heer Corti vormen de garantie dat de bestaande contracten op een correcte manier zullen worden uitgevoerd".

U aanzag de heer Corti als de spijkerharde garantie voor de uitvoering van het contract van april 2000 dat de redding moest betekenen voor Sabena. Welnu, deze mijnheer Corti zegt nu dat hij het contract nog even wil bekijken, want dat het wat hem betreft niet bindend is. Mijnheer de minister, ik wil u twee vragen stellen.

U bent ongeveer een maand geleden bij de heer Corti geweest. Is dit contract voorwerp van gesprek geweest tussen u en de heer Corti? Heeft de heer Corti toen reeds uitspraken gedaan, twijfel gezaaid of opmerkingen gemaakt over de juridische draagwijdte en de aard van de verbintenis van SAir, vastgelegd in het contract

van april 2000?

En nu de cruciale vraag; welke gevolgen trekt u uit en welke inschatting maakt u van de toch wel zeer straffe verklaringen van de heer Corti, waarin u al uw hoop hebt gesteld en die de redding van Sabena moet waarborgen?

10.02 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn antwoord blijft hetzelfde. De enige die tot nu toe altijd consequent hetzelfde heeft verklaard, waarbij ook de feiten op het terrein zelf in de lijn liggen van deze verklaringen, is de Belgische regering geweest en meer bepaald ikzelf, dossierbeheerder. Ik heb op radio, op televisie en in de kranten al 150 verschillende dingen gehoord en gelezen, meningen van tien verschillende mensen van allerlei nationaliteiten met alle mogelijke verantwoordelijkheden binnen de SAir-Group.

Wanneer ik met de heer Corti ben gaan praten, was dit niet zomaar een beleefdheidsbezoek. Tijdens dat bezoek heb ik de heer Corti, die pas was benoemd, gewezen op en herinnerd aan de engagementen die werden aangegaan. De heer Corti, als correct zakenman, weet dat wanneer een contract afgesloten is, het contract ook moet worden nageleefd, behoudens indien de contractanten het onderling eens zijn om wat anders te doen.

U weet wat ik daarover denk; er kan maar pas wat anders worden overwogen wanneer, hoe klein die kans ook is, dit op een verbetering neerkomt voor Sabena en voor het Belgisch aandeelhouderschap. Zo eenvoudig is dat.

Ik heb altijd gezegd dat contracten moeten worden uitgevoerd. Pacta sunt servanda. Mijn houding is daarin niet gewijzigd en vandaag hebben wij, in de lijn van de laatste maanden, deze stabiliteit weten te behouden.

Ik denk dat wij de voorbije maanden de stabiliteit hebben gevrijwaard. De regering heeft vandaag een belangrijke beslissing genomen, die overigens gesteund werd door de algemene vergadering. Dat is misschien voor u een detail, mijnheer Leterme. In ieder geval, de Belgische bestuurders zijn vandaag unaniem door de algemene vergadering aangesteld. Voor mij is dat het teken dat het vertrouwen stilaan wordt hersteld en dat de stabiliteit in een moeilijke periode overeind blijft.

Wat mij betreft, zullen wij keihard werken om het bedrijf opnieuw rendabel te maken binnen de timing en met de beschikbare financiële middelen.

Er is niets veranderd aan de contractuele band. Ik houd alvast geen rekening met dan nog wel vertaalde uitspraken uit derde of zelfs vierde hand, want ook nu weer had u het erover dat de ene of de andere negatieve verklaringen zou hebben afgelegd. Voor mij tellen uitsluitend de contracten. Trouwens, in de zakenwereld zijn het uitsluitend contracten die van tel zijn.

10.03 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de minister, ik stel vast dat u de uitspraken van de heer Corti bagatelliseert en dat u voortgaat op uw elan. U hebt een contract met zagezegd spijkerharde garanties gesloten met een groep waarvan de voorzitter vandaag op de algemene vergadering van de groep aan de aandeelhouders verklaart – het gaat dus niet om een tweedeknoopsverklaring – dat de verbintenis van SAir met Sabena niet sluitend is en zij dus als nietig kan worden beschouwd. U blijft beweren "Tout va très bien, madame de la Marquise". Terzelfder tijd is het schip echter aan het zinken. Mijnheer de minister, uw geloofwaardigheid is omgekeerd evenredig met uw verantwoordelijkheid in het dossier.

10.04 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, sta me toe even te repliceren, want de heer Leterme houdt er blijkbaar van het dossier te politiseren. Had ik het schip laten varen, zoals de vorige regering dat heeft gedaan, dan was het allang gezonken.

10.05 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de minister, op 29 augustus 2000 zegt u dat Sabena een succesverhaal is, dat er geen enkel probleem is en dat wie het tegendeel beweert, van slechte wil is. Welnu, wij zien wat de situatie vandaag is. Desondanks gaat u door met zeggen dat er niets aan de hand is. Niemand gelooft u nog.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 **Samengevoegde vragen van**
- mevrouw **Frieda Brepoels** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vergoedingen aan de huidige directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten in haar nieuwe functie" (nr. 9092)

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de gouden handdruk voor de directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten" (nr. 9093)

11 **Questions jointes de**

- Mme **Frieda Brepoels** au ministre de

l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les indemnités accordées à l'actuelle directrice générale du Palais des Beaux-Arts dans sa nouvelle fonction" (n° 9092)

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les larges indemnités accordées à la directrice générale du Palais des Beaux-Arts" (n° 9093)

11.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, eergisteren heb ik de minister in de commissie een aantal vragen gesteld over de specifieke regeling die werd uitgewerkt voor de detachering van de huidige directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten, mevrouw Spehl. In de commissie is daar heel wat discussie over gevoerd, omdat de minister veel concrete vragen van mevrouw Creyf en van mijzelf niet wilde of niet kon beantwoorden. Ten eerste achtte hij een aantal zaken te delicaat en ten tweede herinnerde hij zich blijkbaar de inhoud van de door hem ondertekende overeenkomst met de betrokkene niet meer.

Ik wil de minister vandaag de gelegenheid geven om de geruchten over de vergoedingen aan de betrokkene te ontkrachten. Ik hoop dat de minister ondertussen de tijd heeft gehad om zijn geheugen wat op te frissen. Misschien heeft hij ook de overeenkomst even nagekeken. Ik wil hem dus volgende zaken vragen.

Ten eerste, welke concrete vergoedingen krijgt mevrouw Spehl? Ik heb het over de vergoedingen die zij op het ogenblik in haar huidige functie krijgt en die zij naar haar volgende functie meeneemt. Ze zijn in de overeenkomst zeer specifiek bepaald. Graag vernam ik over welk bedrag wij spreken, inclusief alle creditkaarten die in de overeenkomst zijn opgenomen.

Vorige dinsdag heb ik u wel vijf keer gevraagd of andere topambtenaren van rang 16 met een gelijkaardige opdracht binnen de federale wetenschappelijke en culturele instellingen ook over dergelijke vergoedingen beschikken. Ik hoop vandaag een antwoord op die vraag te krijgen.

11.02 Simonne Creyf (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we hebben in de commissie inderdaad een heel pittige discussie gevoerd over de nieuwe functie van mevrouw Spehl en de daarbij horende financiële regeling. U, mijnheer de minister, weigerde de parlementsleden inzage te geven in uw

overeenkomst met mevrouw Spehl.

Een aantal zaken in dit dossier is zeer merkwaardig. Ten eerste, wij weten dat over deze regeling werd onderhandeld door minister Michel. Ten tweede, wie zal die regeling betalen en wat is de wettelijke basis ervan? Wij weten dat voor het toekennen van extralegale vergoedingen aan een ambtenaar een ministerieel besluit nodig is. Naar verluidt is dat er niet. Ten derde, de heer Davignon, de huidige voorzitter van het Paleis voor Schone kunsten, heeft beslist dat de wedde en alle vergoedingen van mevrouw Spehl, ten belope van zo'n 8 miljoen, zullen worden gedragen door de toekomstige NV Paleis voor Schone Kunsten. Die NV bestaat nog niet, heeft nog geen voorzitter of raad van bestuur, maar de heer Davignon heeft al wel beslist dat zij deze vergoedingen zal dragen. Dat betekent dus dat de toekomstige NV Paleis voor Schone Kunsten zowel de wedde en de vergoedingen van de nieuwe directeur-generaal als die van de gewezen directeur-generaal zal dragen, terwijl mevrouw Spehl in een andere functie ambtenaar blijft.

Mijn vraag is welk mandaat de heer Davignon in deze heeft. Op welke basis kan de heer Davignon tot een dergelijke beslissing overgaan, tenzij dit de prijs is die de heer Davignon aan de PRL moest betalen om opnieuw voorzitter te kunnen worden van de nieuwe NV Paleis voor Schone Kunsten. Wij weten immers dat die ambitie bij hem aanwezig is.

Een derde aspect is de omvang en de aard van de vergoedingen voor mevrouw Spehl. Er bestaat een hele lijst, waaronder een kaart Club L. Die kaart Club L zou toegang geven tot een pornosite op internet. Ik zeg dit heel voorwaardelijk want ik kan het bijna niet geloven. De overheid zou hier dus optreden als leverancier van porno. Mijnheer de minister, ik zeg dat ik dit niet geloof maar alleen u kunt hierover uitsluitsel geven door ons alle klaarheid te verschaffen over dit dossier.

Mijnheer de minister, wilt u ons inzage geven in de overeenkomst met mevrouw Spehl? Welke vergoedingen worden er betaald? Wat houden de kaarten in? Is daar een kaart bij die toegang geeft tot een pornosite op internet? U bent de enige die duidelijkheid kan brengen en de geruchten kan doen stoppen.

11.03 Minister Charles Picqué: Mijnheer de voorzitter, zoals ik eerder al uitgelegd heb, is de hervorming van het Paleis voor Schone Kunsten een brede hervorming. Mevrouw Spehl heeft ons op de hoogte gebracht van haar wens om voor de

nieuwe functie van directeur te solliciteren. Mijn diensten hadden mij bovendien meegedeeld dat er geen enkele structuur en niet het minste personeel aanwezig was binnen de administratie om de promotie van de federale instellingen uit te werken en te verzekeren. Het is gebleken dat mevrouw Spehl door haar kennis van de federale instellingen die taak uitstekend kon waarnemen. Dit rechtvaardigt het besluit tot detachering ten volle. Niemand kan betwisten dat wij een inspanning moeten leveren om de uitstraling van onze federale instellingen te verbeteren, ook in het buitenland.

Ik kom dan bij de voordelen. Zoals ik reeds gezegd heb, gaat het om het behoud van de voordelen die verbonden zijn aan de rang en het salaris van mevrouw Spehl. Het gaat met name om een tweetalige secretaris en om een dienstwagen met bezinekaart en autoverzekering. Mevrouw Spehl zal verder gebruik blijven maken van een reeks kaarten. Ik meen dat het om een telefoonkaart gaat en om een kaart die toegang verleent tot alle musea ter wereld. Ik geloof dat het daarbij om een bedrag van 4.000 frank per jaar gaat.

Dan is er ook nog een Club L-kaart die toegang verleent tot een club die mensen uit de culturele en de bedrijfswereld verenigt. Mevrouw Brepoels, ik ben bereid u te geloven over de porno-site, maar u schijnt daarover beter ingelicht te zijn dan ikzelf. Het kan echter zijn dat deze naam overeenstemt met de naam van een andere site.

Mevrouw Spehl geniet ook van een verzekering om de terugbetaling van de ziekenhuiskosten te waarborgen. Dat is een voordeel dat aan alle personeelsleden van het Paleis voor Schone Kunsten werd aangeboden. Er zijn ook representatiekosten, die met de uitoefening van haar taak gepaard gaan.

Dat zijn de voordelen waarvan mevrouw Spehl geniet als huidig directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten en die door het PSK worden betaald.

11.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij zijn iets wijzer geworden aangezien het lijstje met vergoedingen iets langer is geworden, hoewel u nog niet alles hebt opgesomd. Er staan er nog een aantal op mijn lijstje, maar u hebt dan ook alles uit het hoofd opgesomd. Ik had gehoopt dat u de overeenkomst zou meebrengen.

Mijnheer de minister, ik vroeg u trouwens ook naar

het globale bedrag, verbonden aan de vergoedingen. In de overeenkomst staat immers dat alle uitgaven van de verschillende kaarten waarover u het had, zoals de club, de toegang tot musea enzovoort, onbeperkt worden uitbetaald. Ik vroeg ook naar het bedrag dat daarvoor in het jaar 2000 werd gespendeerd. U hebt ook niet geantwoord op mijn vraag of alle personeelsleden van die rang deze voordelen genieten. Slechts van één aspect, met name de terugbetaling van de ziekenhuiskosten, hebt u bevestigd dat dit voor alle personeelsleden geldt.

Er was echter ook sprake over een autoverzekering. Ik vraag mij of, als men over een wagen met chauffeur beschikt, men nog recht kan hebben op een verzekering van een wagen. Dat moet dan over een andere wagen gaan. Er is ook sprake van privé-verzekeringen, van kledijvergoeding, enzovoort. Dat hoorde ik u niet opsommen.

Mijnheer de minister, ik kan alleen besluiten dat u in de regering een overeenkomst à la carte, à la tête du client hebt afgesloten. Ik vraag mij af of de andere leden van de regering op de hoogte zijn van wat men aan dergelijke personeelsleden geeft. Dat gebeurt trouwens allemaal op kost van het PSK, waarvoor mevrouw Spehl in de toekomst niet meer zal werken, want zij zal een andere opdracht uitvoeren. Ik vraag mij af met welk inzicht de huidige voorzitter deze overeenkomst ondertekent en al deze vergoedingen, het loon, de wagen en de chauffeur ten laste van het PSK neemt, als de betrokkene geen opdracht uitvoert voor het PSK.

11.05 Simonne Creyf (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ten eerste doet u aan windowdressing. U doet alsof die hele regeling eigenlijk bedoeld is om de federale culturele en wetenschappelijke instellingen te promoten en een betere toekomst te bieden. We weten echter allen dat het alleen gaat om een regeling voor één bepaalde persoon.

Ten tweede hebben we u gevraagd om ons de overeenkomst te bezorgen in het Parlement. Ik stel vast dat u dat niet doet. Daar trek ik enkele conclusies uit. Als u ons de overeenkomst niet wil geven, blijft u bevestigen en suggereren dat er met die overeenkomst iets niet in orde is, dat er iets is dat het daglicht niet mag zien. Bovendien blijft u de geruchtenmolen over een aantal zaken daardoor in stand houden. Tenslotte maakt u daardoor het inzage-recht en het controle-recht van het Parlement onmogelijk.

Mijnheer de voorzitter, ik richt me nu tot u. Als de minister ons dat inzagerecht niet wil geven, dan verzoek ik u ervoor te zorgen dat we het alsnog krijgen. Bij uw aanstelling hebt u zelf een aantal suggesties gedaan om het Parlement te valoriseren. Nu krijgt u de mogelijkheid om niet met woorden maar met daden te tonen dat het u menens is met de valorisatie van het Parlement. We eisen dus inzage- en controlerecht.

11.06 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste heb ik u volledig geantwoord over de inhoud van de overeenkomst.

Ten tweede herhaal ik dat we rekening moeten houden met de voordelen waarover mevrouw Spehl nu beschikt. Dat is te wijten aan de inhoud van de overeenkomst tussen mevrouw Spehl en het Paleis voor Schone Kunsten.

Ik voeg eraan toe dat het noodzakelijk en onontbeerlijk is om de uitstraling van onze federale instellingen te verbeteren. Dat is onbetwistbaar. Daarom denk ik dat de taak van mevrouw Spehl belangrijk is. Dat rechtvaardigt een reeks van middelen waarover mevrouw Spehl in de toekomst zal beschikken. Daarover zijn er geen geheimen.

De **voorzitter**: Daarmee eindigt de discussie.

11.07 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het Parlement heeft altijd het laatste woord.

De **voorzitter**: Een laatste repliek kan ik u niet weigeren.

11.08 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, naarmate u meer ingaat op onze vragen begint u ook meer tegenstrijdigheden te vertellen. U zegt dat we nu rekening moeten houden met de voordelen waarover mevrouw Spehl nu beschikt. Eergisteren zei u nog dat het ging om voordelen in functie van de opdracht die mevrouw Spehl nu zal uitvoeren. U gooit het verhaal helemaal door elkaar. Dat kan ik me ook voorstellen, want haar vergoeding is niet normaal. U antwoordde ook nog niet op de vraag of andere personeelsleden van rang 16 die ook krijgen.

11.09 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, de vergoeding is in verhouding tot de taak die aan een ambtenaar wordt toevertrouwd.

11.10 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat antwoord heb

ik al vaak gehoord. Ik denk dat we zullen proberen om er op een andere manier uit te geraken.

11.11 **Simonne Creyf** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de federale kulturele en wetenschappelijke instellingen wacht een schitterende toekomst. We hebben een bevoegde minister en een bevoegde regeringscommissaris. Daarbovenop komt nu een bijzondere commissaris ter promotie van de federale kulturele en wetenschappelijke instellingen. Als het nu niet lukt, dan zal het nooit lukken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 **Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les dépenses en recherche et développement consenties en Belgique" (n° 9094)**

12 **Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "in België gedane uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling" (nr. 9094)**

12.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse de ces derniers jours nous a informés d'une étude réalisée par des chercheurs de l'ULB et des universités d'Anvers et de Gand et concernant la place de la recherche scientifique en Belgique.

Il y a malheureusement plusieurs constats assez dramatiques à faire. D'abord, de nombreux chercheurs quittent leur fonction très rapidement. Ensuite, le nombre de brevets déposés est très faible. Et enfin, problème plus fondamental, la maigreur du budget alloué à la recherche scientifique, soit seulement 0,58% du PIB, alors que les moyennes européennes s'élèvent à 0,74%

J'ai appris par cette étude que le commissaire chargé de la politique scientifique au gouvernement, M. Ylieff, souhaiterait donner des incitants aux chercheurs et ce, principalement, par l'exonération du précompte professionnel.

Monsieur le ministre, avez-vous une idée de la perte financière que représenterait une telle mesure pour l'Etat belge? Et surtout, avez-vous la certitude que semblable mesure peut être prise sans craindre des contestations éventuelles de ces aides par les autorités européennes?

12.02 **Charles Picqué**, ministre: Monsieur le président, si vous ne l'avez pas encore, je tiens à votre disposition un exemplaire de cette étude qui est fort intéressante car elle dresse un inventaire comparatif des différentes politiques de recherche scientifique menées dans les différents pays. Les chiffres sont éclairants.

Je ne vais pas répéter ceux qu'a cités l'honorable membre. On peut aussi faire la somme des investissements réalisés par le privé et par le public et constater que cela représente environ 1,84% du PIB. Cette étude donne aussi la clé de répartition entre les efforts du public et du privé dans ce domaine.

Ce document fait également un certain nombre de recommandations. On y retrouve, bien entendu, les éternelles répétitions sur l'importance de la recherche en tant que levier de la croissance économique. Mais je voudrais en retenir un aspect qui y est fortement souligné. Il s'agit du transfert de la connaissance vers les milieux et les opérateurs économiques.

Je répondrai très rapidement à vos questions, monsieur Van Overveldt. Comme vous le savez, nous avons déjà pris un certain nombre de mesures. Nous avons notamment investi environ 3,5 milliards de francs dans des programmes pluriannuels. Nous avons également décidé le lancement des pôles d'attraction technologiques et leur renforcement. C'est un élément important puisqu'il s'agit de l'interface entre universités, centres de recherches et milieux économiques. Nous nous sommes effectivement penchés sur certains aspects de la défiscalisation. Nous avons demandé au ministre des Finances d'en évaluer l'impact budgétaire. Une petite étude est également en cours pour examiner la compatibilité de ces mesures fiscales sur le plan européen.

Il serait sans doute utile que nous prenions le temps d'approfondir en commission le contenu et les conclusions de cette étude.

12.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je remercie le ministre pour les informations qu'il vient de nous donner.

Monsieur le ministre, j'aimerais être informé du suivi pour avoir une réponse précise aux deux questions que j'ai évoquées.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 **Question de M. Paul Timmermans à la vice-**

première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accord entre gouvernement et partenaires sociaux de la sidérurgie wallonne" (n° 9082)

13 **Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het akkoord tussen de regering en de sociale partners in de sector van de Waalse staalindustrie" (nr. 9082)**

Le **président**: M. Picqué répondra en lieu et place de Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

13.01 **Paul Timmermans** (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ma question est d'une actualité particulière puisqu'elle concerne l'emploi et la réduction du temps de travail. Or, vous savez que nous sommes à la veille de commémorations historiques de la réduction du temps de travail. Dans quelques jours, nous fêterons l'anniversaire de l'une des plus importantes luttes sociales. Je crois d'ailleurs qu'il s'agit de la première lutte internationale qui a débouché, en tout cas, sur une avancée significative concernant la journée des huit heures.

Il faut reconnaître que la réduction du temps de travail fait son chemin puisque même à Jodoigne, le 1^{er} mai va être fêté, ce dont je me réjouis. Néanmoins, tel n'est pas l'enjeu de ma question.

Ma question a trait à la problématique de la sidérurgie wallonne qui a connu récemment d'importantes restructurations qui auraient dû avoir un aboutissement plus ou moins heureux même si quelques pertes d'emplois sont à déplorer. Et voilà qu'une étude Mc Kinsey, qui avait été commandée bien avant qu'interviennent ces restructurations, fait état de 1.800 personnes excédentaires. Je constate que les partenaires sociaux mais aussi les partenaires du gouvernement wallon font en permanence référence à la prépension qui leur semble être la solution la plus pertinente au problème de l'emploi.

J'ai eu l'occasion de lire dans "l'Echo", que j'achète depuis la faillite du journal "Le Matin", une déclaration de M. Kubla, ministre wallon libéral de l'Economie, au sujet des prépensions. Je le cite: "C'est un programme social de très grande ampleur qui voit aussi, avec ses centaines de pensions anticipées, une opportunité d'offrir aux sidérurgistes en fin de carrière des conditions de vie plus agréables." Je ne doute pas de l'intérêt de la prépension pour l'amélioration du cadre de vie et de la qualité de vie. D'ailleurs, depuis l'annonce

de ces mesures de prépension, les demandes se multiplient dans les permanences syndicales. Il semble, en effet, qu'il y aura bien plus de candidats que de postes excédentaires.

Ma question est la suivante. Elle était adressée, je le rappelle, à la ministre de l'Emploi.

Je voudrais faire référence à une déclaration de Mme Onkelinx qui, lors du débat sur les lignes générales de la politique de l'emploi, déclarait que la proposition du gouvernement était, avant d'accorder l'autorisation de ne pas remplacer et avant d'autoriser la prépension, de recourir prioritairement à la réduction du temps de travail et d'examiner le dossier non plus sur la base de l'entreprise elle-même, mais sur la base des résultats du groupe.

Nous avons là un beau cas de figure. Pourra-t-on mettre en application, au regard des nouvelles demandes de prépensions dans la sidérurgie, non seulement un plan important de réduction du temps de travail, mais aussi, et pourquoi pas, un plan d'insertion de jeunes via, notamment, la prépension à mi-temps? Autrement dit, on pourrait peut-être jumeler un Rosetta et un plan de prépensions à mi-temps.

13.02 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, chers collègues, Mme Onkelinx m'a demandé de vous prier de bien vouloir excuser son absence mais elle est tenue par des obligations incontournables.

La question des prépensions a, en effet, été évoquée dans le cadre de l'accord entre le gouvernement wallon, les directions des entreprises, que nous connaissons, et les organisation syndicales.

Mme Onkelinx me fait dire qu'aucune demande officielle n'a été introduite auprès de ses services. Elle attire également l'attention sur le fait que le système de prépension ne doit pas être considéré comme la cause principale du faible taux d'activité des plus de cinquante ans. Vous savez en effet que l'on établit souvent un rapport entre le système de prépension et le taux d'activité des travailleurs de plus de cinquante ans.

La réponse qu'elle m'a transmise comporte deux ou trois chiffres que je vais vous donner pour satisfaire à votre demande. La proportion des prépensionnés dans la population des personnes de cinquante à soixante-quatre ans s'élève à un peu plus de 7%.

Il est clair que supprimer le régime de prépension dont certains ont parlé ne pourrait pas résorber le faible taux d'activité des travailleurs de 50 ans et plus, qui se monte à 37%.

En outre, dit-elle, le régime de prépension permet un encadrement social lors des licenciements. Il peut, lors d'une fermeture, donner lieu aussi à toutes les mesures d'accompagnement aux personnes.

Elle rappelle que le gouvernement a approuvé l'accord interprofessionnel 2001-2002 dans le cadre duquel les partenaires sociaux réclament un statu quo en matière de prépension.

Quant à la question sur l'introduction de mesures de réduction du temps de travail pour les entreprises concernées, cela dépend des contacts avec les partenaires sociaux. Je suppose que ces contacts vont se poursuivre. Elle se dit en tout cas attentive à des discussions sur ce sujet entre les partenaires sociaux et ses services.

13.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Monsieur le président, je remercie le ministre pour la clarté de sa réponse. Je ne doute pas que j'aurai l'occasion de débattre à nouveau de cette question avec Mme Onkelinx elle-même.

Je suis aussi un de ceux qui seront très attentifs aux discours du 1^{er} mai car nous y entendons régulièrement des impulsions sérieuses. J'espère qu'elles seront particulièrement significatives en matière d'emploi.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Regeling van de werkzaamheden **14 Ordre des travaux**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 april 2001 stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (nrs. 371/12 tot 14);
- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (nrs. 1012/1 en 2);
- het voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan

(nrs. 1153/1 en 2);

- het voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (nrs. 1168/1 tot 6). (*Instemming*)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 avril 2001, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière:

- le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (n^{os} 371/12 à 14);

- la proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n^{os} 1012/1 et 2);

- la proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (n^{os} 1153/1 et 2);

- la proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (n^{os} 1168/1 à 6). (*Assentiment*)

Wetsontwerpen en voorstellen

Projets de loi et propositions

15 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1162/1)

15 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1162/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1162/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1162/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten (1173/1 tot 10) (teruggezonden naar de commissie tijdens de plenaire vergadering van 19 april 2001)

16 Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police (1173/1 à 10) (renvoyé en commission lors de la séance plénière du 19 avril 2001)

Hervatting van de algemene bespreking

Reprise de la discussion générale

De algemene bespreking is hervat.

La discussion générale est reprise.

16.01 Jan Peeters, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.02 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, u zult zich herinneren dat de organisatie van de nieuwe politieopleiding vier weken geleden ter elfder ure bij amendement werd toegevoegd aan het wetsontwerp ter aanpassing van het tuchtrecht. De vrees dat aldus onbehoorlijk legistiek werk zou worden gepresteerd zette er ons vanuit de

oppositie toe aan het advies van de Raad van State te vragen.

Collega's, het zal u inmiddels bekend zijn dat het advies nadrukkelijk aantoonde dat de vrees terecht was. Het advies zegt immers uitdrukkelijk dat de politieopleiding – zeker in haar grote lijn – niet bij koninklijk besluit mag worden geregeld en dat het Parlement zelf in deze zijn verantwoordelijkheid moet nemen. Sommigen zullen zich herinneren dat wij hadden opgeroepen het debat ten gronde te voeren, waarschuwend voor overhaasting en louter formalisme. Hiermee bedoel ik de almaar sterker wordende aanzet om ingediende wetsontwerpen niet meer te bespreken of als meerderheid niet meer aan het debat deel te nemen.

Collega's, tegelijk stelden wij de regering in gebreke wegens het tijdsverlies bij de verdere implementatie van de politiehervorming op wetgevend vlak. De tuchtwetgeving is hiervan een jammerlijke maar duidelijke illustratie. Op onze vraag en die van collega Van Hoorebeke waarom de regering zo lang had getalmd om het wetsontwerp dat in een bijsturing van het tuchtrecht moest voorzien in het Parlement in te dienen en te bespreken, antwoordde de eerste minister en ik citeer: "Wij hebben maanden moeten wachten op onder meer het advies van de Raad van State".

Welnu, ik heb het een en het ander gecontroleerd en ik kan niet anders dan stellen dat de eerste minister het Parlement heeft voorgelogen en dat hij op die wijze bovendien zijn verantwoordelijkheid probeert te ontlopen door ze naar de Raad van State door te schuiven. De waarheid is immers – en de minister van Binnenlandse Zaken zal dit niet tegenspreken – dat de Raad van State pas op 20 februari door de minister van Binnenlandse Zaken om advies werd gevraagd en dat binnen een termijn van drie dagen. Voor een belangrijke aangelegenheid als het tuchtstatuut werd dus niet alleen de Kamer, maar ook de Raad van State gebruuskeerd. Na het verzoek van de regering – ik herhaal op 20 februari – bezorgt de Raad van State zijn advies binnen de drie dagen, meer bepaald op 23 februari. Blijkbaar had de regering meer tijd nodig om het advies te verwerken dan de Raad voor het verstrekken. De persberichten van de Ministerraad vermelden immers dat de Ministerraad pas op 9 maart het ontwerp goedkeurde, veertien dagen na het advies. Pas op 28 maart kon de regering het stuk in kwestie in de Kamer ronddelen.

Collega's, ik geef u deze data omdat de waarheid

haar rechten heeft en omdat de verantwoordelijkheid dient gelegd waar zij effectief berust. Het is wat gemakkelijk collega's met de vinger te wijzen die nog een poging doen om teksten te bespreken, zo goed als mogelijk te begrijpen en daarover met elkaar van gedachten te wisselen.

Telkens iets dergelijks gebeurde in de loop van de laatste maanden, werd ons het verwijt toegestuurd dat wij de gang van zaken alleen maar willen vertragen. Hetzelfde is gebeurd naar aanleiding van onze vraag om advies bij de Raad van State. Welnu, het advies geeft ons inhoudelijk volkomen gelijk!

Ook langs de kant van sommige media komt men stilaan tot het inzicht dat het met de werking van het Parlement de verkeerde kant uitgaat. Blijkbaar komt snel en efficiënt erop neer dat de parlementaire bespreking van wetsontwerpen wordt herleid tot louter formalisme zonder debat, vermits de meerderheid onder druk van de regering keer op keer verstek laat gaan. Daar zullen redenen voor zijn, neem ik aan. Natuurlijk, als men niet meer aan een debat deelneemt, als men geen mening meer vertolkt, kan men natuurlijk ook niet meer worden geconfronteerd met tegengestelde meningen in eigen schoot. Meer en meer heb ik het gevoel dat dit de echte reden is. Ik illustreer dit even. In de krant *De Standaard* van gisteren werd het tuchtstatuut aangehaald als voorbeeld. Het kafkaïaanse karakter van de situatie waarin wij ons op dat punt bevinden, is nog uitgesprokener dan uit dat artikel blijkt. Dit is voor wie er nog de moed toe heeft, want er is wel enig intellectueel doorzettingsvermogen nodig om te begrijpen in welke situatie wij ons thans bevinden.

De oorspronkelijke wet houdende het tuchtstatuut dateert van 13 mei 1999. Die wet was – ik druk daarop - van toepassing met ingang van 1 januari 2001. Onder meer het feit dat de minister had nagelaten de nodige uitvoeringsbesluiten te nemen, waaronder ook de installatie van de tuchtraad, noopte ertoe via een wetsvoorstel van de collega's Coveliers en Lalieux het nieuwe tuchtstatuut retroactief buiten werking te stellen: van 1 januari 2001 tot einde maart 2001. Daarmee is het nog niet gedaan. Dat wetsvoorstel werd in ijftempo door Kamer en Senaat goedgekeurd. Het werd pas op 18 april 2001 in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd, om toepasbaar te worden op 28 april 2001, dus tien dagen later. Die wet werd dus van kracht op een moment waarop hij zijn uitwerking reeds had verloren. Dit werd zo door deze Kamer goedgekeurd, door deze

meerderheid, alsof men op die manier enige rechtszekerheid tot stand zou brengen. Precies het tegenovergestelde is het geval!

Om mekaar goed te verstaan, is het misschien nuttig dat u enige klaarheid schept, mijnheer de minister. Als wij de situatie goed inschatten, dan is sinds 1 april 2001 het nieuwe tuchtstatuut van 13 mei 1999 opnieuw van toepassing. Immers, de looptijd van de tekst Lalieux-Coveliers is voorbij. Het nieuwe tuchtstatuut is dus van toepassing, maar is niet toepasbaar, want de uitvoeringsbesluiten ontbreken! Een aantal instellingen die de praktische toepassing van het tuchtrecht moeten verzekeren, bestaan niet eens.

Niet alleen is dit een prima illustratie van de kafkaïaanse situatie waarin wij ons bevinden, maar bovendien en vooral doet dit torenhoge vragen rijzen over welke regels vanaf 1 januari 2001 moeten worden gevolgd voor lopende of op te starten tuchtprocedures. Herinner u dat collega Van Peel op een bepaald ogenblik in de loop van het debat de minister heeft geconfronteerd met de vraag hoe het zat met de twee Antwerpse politieagenten.

Ik hoop dat zij het goed stellen, mijnheer Van Peel, maar in welke mate weten zij precies waar zij aan toe zijn? Hoe dan ook, op tuchtrechtelijk vlak bestaat er terzake geenszins duidelijkheid.

Hoe kafkaïaans het ook moge zijn, het legistische geklungel is daarmee nog niet achter de rug. Het werd gisteren vervolgd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Terloops gezegd begrijp ik waarom collega Peeters liever geen mondeling verslag uitbracht; het is immers vrij delicaat om als parlementslid behorend tot de meerderheid, de regering te steunen voor aangelegenheden waarover men slechts verlegen kan zijn. Welnu, de regering, gevolggevend aan het advies van de Raad van State, dient noodgedwongen een amendement in dat voorziet in een nieuw artikel 45, dus in een nieuwe, beter uitgewerkte regeling, in verband met de politieopleiding. De inkt van het eerste ontwerp was nog niet droog of er werd, in het begin van de commissievergadering, een nieuw regeringsamendement ingediend dat nadien echter niet in orde bleek te zijn naar de vorm. Dit werd gevolgd door een tweede amendement waarbij dezelfde opmerking kan worden gemaakt.

Men probeert de opleiding van de politiemensen eerst te regelen via een amendement op het tuchtrecht. De Raad van State is van oordeel dat zulks niet mogelijk is. De regering dient een

amendement in dat, nog voor het wordt besproken, tot tweemaal toe door de regering moet worden geamendeerd. Er wordt aan taalkunst gedaan via teksten die ter plekke worden ingediend, zonder dat zulks aanleiding geeft tot enige vraag, opmerking, kritiek of wat dan ook, op de banken van de meerderheid.

Wij vragen ons trouwens af of tijdens deze plenaire vergadering eventueel nieuwe regeringsamendementen zullen worden ingediend. Immers, tijdens de commissiebespreking van gisteren, verklaarde de minister nadrukkelijk dat hij ermee zou instemmen, meer nog, dat hij het wenselijk achtte, om in artikel 142bis tot tweemaal toe de woorden "indien nodig" te schrappen. Hij diende hieromtrent geen amendement in, maar daarvoor heeft hij nog al de tijd.

De waarheid wordt door deze regering met mondjesmaat toegediend. In hoeverre dit een wenselijke situatie is, is uiteraard een andere kwestie. Het is hoe dan ook de feitelijke situatie.

Zo brengt deze regering, met de medewerking van de meerderheid, de wet tot stand. Ontegensprekelijk heeft de voorliggende tekst, zoals hij thans bij wijze van amendement is ingediend ingevolge het advies van de Raad van State, duidelijk minder het karakter van een volmachtenwet. Toch rijzen er een aantal kritische opmerkingen en vragen.

Ten eerste, samen met de Raad van State betreuren wij dat de reorganisatie van de politieopleiding wordt geregeld via een bij amendement toegevoegd bijkomend artikel in de tuchtwet. De heer Coveliers suggereerde zulks al vier weken geleden en hij had het bij het rechte eind. De toegankelijkheid van de wetgever wordt door dergelijke werkwijze totaal onmogelijk gemaakt, in die zin dat wie in de toekomst iets meer wil weten over de organisatie van de politieopleiding, zal moeten weten dat deze werd geregeld door een toegevoegd artikel bij de tuchtwet.

Dat is de wijze waarop men van behoorlijk bestuur blijk geeft en ervoor zorgt dat het bestuur dichterbij de mensen komt. Doch, men laat elke kans liggen om ervoor te zorgen dat de basiswetgeving minstens toegankelijk zou zijn voor de mensen.

Collega's, om in deze materie vooruitgang te kunnen boeken, had ik nochtans zelf gesuggereerd dat, na het advies van de Raad van State en de aangekondigde indiening van een amendement van de regering, de commissie zou

bijeenkomen om rustig de tijd te hebben om van gedachten te wisselen en amendementen in te dienen die de timing niet in het gedrang zouden brengen. De afspraak was dat de tekst vandaag zou worden besproken en goedgekeurd. Men had de kans om zonder enig tijdverlies enige toegankelijkheid op dat punt te waarborgen, maar men heeft ze bewust niet willen grijpen.

Mijnheer de minister, wij hebben u gisteren een reeks vragen gesteld over de financiering. Collega Vanpoucke zal daar straks nog even op terugkomen. We hebben ook een aantal andere vragen gesteld. Is er overleg gevoerd met de mensen uit de sector, de politiescholen? Dat waren vragen om uitleg. Die waren niet kwaadaardig bedoeld en werden vriendelijk geformuleerd, maar de reactie is alleen maar emotie. We kregen geen antwoord. Er was alleen de aanval ad hominem die het onvermogen om te antwoorden moet verbergen. Ik betreur dat, mijnheer de minister. Is er overleg? Met wie en wanneer is dat gevoerd? Dat zijn toch geen moeilijke vragen. Ik begrijp niet waarom daar niet op wordt geantwoord.

Collega's, het wordt even technisch, maar ook dat moet een kans maken voor enig gesprek. Als wij het in artikel 45 geïncorporeerde artikel 142bis lezen, dan stellen wij vast dat de basisopleiding van het basiskader zowel aan de federale politieschool als aan de erkende politieschool wordt opgedragen. Lees: de provinciale scholen. Men voegt eraan toe dat, indien nodig, opleidingen die door de ene school niet worden verstrekt door de anderen kunnen worden opgenomen. Lees: als de provinciale school niets doet, zal de federale instelling opleidingen moeten aanbieden. Met andere woorden, een duidelijke taakomschrijving en een duidelijke vastlegging van de verantwoordelijkheden is er niet bij. Dat is op zichzelf erg, want ik dacht dat een duidelijke bevoegdheidsafbakening een goed uitgangspunt is van een behoorlijk bestuurlijke organisatie. Er is meer. De Raad van State eist duidelijkheid op dat punt. Zij wil weten hoe de scholen zich tegenover elkaar verhouden. Op dat punt treedt men ook politiek onverantwoord op. In sommige provinciale scholen zal men ook van de basisopleiding voor het basiskader een zaak maken. In andere scholen zal men dat niet doen. Dat zou zelfs financieel een belangrijk verschil kunnen uitmaken. Collega Vanpoucke zal, neem ik aan, ook op dat punt nog even terugkomen.

De financiering van de provinciale scholen zal minstens gedeeltelijk door de gemeenten moeten worden gedragen. Dat heb ik toch zo begrepen.

De financiering van de federale scholen zal door de federale overheid gedragen worden. Er is dus een financiële stimulus om bepaalde opleidingen te organiseren of het omgekeerde te doen. Ik waarschuw u, mijnheer de minister. Hierin zit de aanzet van een nieuwe reeks van communautaire betwistingen. Het zit in ons denken over politiek ingebakken. Bij de minste aanleiding zullen problemen in die termen vertaald worden. Dit zal uw verantwoordelijkheid zijn. Het is niet alleen op het vlak van bestuurlijke organisatie onverantwoordelijk om de bevoegdheden niet duidelijk af te bakenen. Het houdt bovendien de kiem in van een aantal nieuwe conflicten waarvan niemand beter wordt.

Collega's, alsof dit nog niet voldoende was, moet u het volgende eens bekijken. De regering dient ter zitting een laatste amendement in waarin ze zegt dat 'bepaalde' voorgezette opleidingen kunnen worden opgenomen. Eigenlijk zou er 'onbepaalde' moeten staan. Als de precisering waarnaar de Raad van State vraagt, moet worden aangebracht door dergelijke uitdrukking, dan weet iedereen dat daar geen enkele klaarheid mee geschapen wordt. Het gebruik van dit soort begrippen is illustratief voor de bijzonder onduidelijke bevoegdheidsafbakening voor de diverse beleidsniveaus. Er wordt dus niet voldaan aan de eis van de Raad van State om minstens een aantal basisregels bij wet vast te leggen en zo te zorgen voor een duidelijke bevoegdheidsafbakening. Dit is nochtans een voorwaarde om te bepalen onder welke overheden de scholen zullen ressorteren. Wie de moed heeft, moet het advies van de Raad van State maar lezen, waarin dit uitdrukkelijk wordt gevraagd. In deze tekst staat echter niet onder welke bevoegdheden de verschillende opleidingsniveaus vallen. Wij hebben er het rade naar. Iedereen veronderstelt dat de zogenaamde erkende scholen op provinciaal vlak georganiseerd zullen worden. Zal dit echter zo zijn? Wie zal verantwoordelijkheid dragen, ook op financieel gebied?

Een laatste bedenking. Hoewel het in een rechtsstaat passend is eerst een wettelijk kader te creëren, daarna de uitvoeringsbesluiten te nemen en dan pas over te gaan tot de implementatie van het geheel, is de regering er in deze materie in geslaagd de wereld op zijn kop te zetten. De opleidingen nieuwe stijl blijken al gestart te zijn. Mijnheer de minister, binnen welk kader is dit gebeurd? Wie betaalt de opleiding in de provinciale scholen die al van start zijn gegaan? Er is geen schoolreglement, geen

examenreglement of geen enkel officieel document. De opleidingen zijn wel gestart.

Collega's, het is duidelijk dat de regering na maanden nodeloos gedraal, zichzelf dreigt voorbij te lopen. De tijd dat de minister van Binnenlandse Zaken in de commissie met veel vanzelfsprekendheid kwam verklaren dat de opleiding nieuwe stijl in de beste omstandigheden en in ieder geval op 1 januari 2001 van start zou gaan, lijkt al een eeuwigheid geleden. Ondertussen blijft de onduidelijkheid over het tuchtstatuut helemaal bestaan, niet in het minste voor de betrokken personeelsleden. Hoe lang zal dit nog duren, mijnheer de minister?

16.03 Daniël Vanpoucke (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, naast de kritiek die collega Paul Tant namens onze fractie heeft geuit, zou ik heel even kort willen ingaan op één bepaald punt. De minister van Binnenlandse Zaken heeft ons op dit punt immers voorgelogen en ik ben zeer bekommerd over de financiële gevolgen hiervan voor de gemeenten. Het gaat over de financiering van de opleiding van de politiemensen en meer in het bijzonder over die van de provinciale politiescholen.

Op dit ogenblik is het zo dat de werkingsmiddelen van de provinciale scholen voor 50% afkomstig zijn van bijdragen van de gemeenten, onder andere via de inschrijvingsgelden voor aspiranten. Aangezien vanaf nu de federale overheid zelf zal aanwerven en de opleiding sturen, zouden die werkingsmiddelen wegvallen. Wij hebben daarover in het verleden aan de minister vragen gesteld en hij heeft daar steeds in dezelfde zintuigen keren op geantwoord, zowel hier in het halfrond als in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Ik wil even de commentaar van de minister bij de begrotingscontrole citeren, waarin hij zei: "De federale overheid zal de integrale kostprijs van die opleidingen op zich nemen. Een en ander brengt met zich dat de zones zonder extra uitgaven moeten kunnen functioneren". Ook ter gelegenheid van de debatten rond de wijziging van artikel 184 van de Grondwet, heeft de minister duidelijk gesteld dat de werking van de politiescholen en het financiële luik ervan zouden worden gedragen door de federale overheid.

Wat stellen wij nu vast? Gisteren, bij de bespreking in de commissie, zegt de minister plots en ik citeer uit het verslag van collega Peeters: "De provinciale opleidingen zouden worden gefinancierd volgens een systeem dat analoog is

met de huidige financieringswijze, dit wil zeggen dat 50% van de financiering ten laste komt van de gemeenten". De minister heeft duidelijk gesteld dat de financiering volgens dezelfde verdeelsleutel zou gebeuren. Dit is volledig in strijd met vroegere verklaringen.

Collega's, de minister heeft niet alleen gelogen, maar wij stellen duidelijk dat hij ons opzettelijk heeft voorgelogen om de indruk te wekken dat het budgettaire kostenplaatje voor de gemeenten niet zou stijgen en dat het een financieel neutrale operatie zou worden. Hij heeft ons opzettelijk voorgelogen! Wij hebben de minister in het verleden dikwijls geconfronteerd met het feit dat de gemeenten met meer politionele taken werden opgezadeld en dat dit toch meer zou kosten. De minister heeft toen steeds geantwoord dat er inderdaad meer kosten waren maar dat er voor de gemeenten ook minder kosten zullen zijn.

Toen wij de minister vroegen hiervan concrete voorbeelden te geven, heeft hij steeds als eerste en voornaamste voorbeeld aangehaald dat de kostprijs voor de opleiding van de politiemensen volledig door de federale overheid zou worden gedragen. De steden en gemeenten hebben geloof gehecht aan de verklaring van de minister en ook wij hebben hem geloofd. Sinds gisteren blijkt weer eens precies het omgekeerde. De kostprijs voor de gemeenten zal wel stijgen! De minister heeft ons op dat vlak voorgelogen. Ik doe dan ook een oproep tot de collega's uit dit halfrond - wij zijn wel niet met zovelen -, opdat niet alleen de oppositie, maar ook de leden van de meerderheid, die toch nog enige voeling hebben met de lokale besturen, ook hun invloed zouden aanwenden om de minister en de regering op die beslissing te laten terugkomen.

16.04 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik kan wel begrijpen dat er enige moeheid ontstaat, ook bij de minister, om over dit onderwerp te praten. Ik kan niet begrijpen dat wanneer er uitdrukkelijk een commissievergadering georganiseerd wordt en vragen gesteld worden die een puur informatief karakter hebben, de minister zich niet eens gewaardigt om daarop te antwoorden. Dat hij zich beperkt tot een aanval ad hominem en tot een aantal emotionele erupties.

Mijnheer de voorzitter, u zal het met me eens zijn als ik zeg dat ik het grondig betreurt dat vragen die betrekking hebben op nieuwe teksten die gemaakt zijn naar aanleiding van het advies van de Raad van Staten, voor niemand nog een voorwerp zijn van gesprek over de grenzen van meerderheid en minderheid heen. Als dat het toekomstige beeld is

van ons Parlement, mijnheer de voorzitter, dan zullen we mekaar nog spreken.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1173/10)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1173/10)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux".

Het wetsontwerp telt 50 artikelen.
Le projet de loi compte 50 articles.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 22

- 6: Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke **(1173/5)**

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

Een tekstverbetering moet aan artikel 46, 6°, worden aangebracht: de woorden "lokale overheid" moeten worden vervangen door "lokale overheden".

De artikelen 1 tot 21 en 23 tot 50 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 21 et 23 à 50 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel en over het geheel zal

later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1 en 2)

17 Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1 et 2)

Bespreking **Discussion**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1153/1)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1153/1)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

17.01 Ferdy Willems, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik treed graag op als verslaggever van deze materie om de eenvoudige reden dat het bijzonder betreurenswaardig is dat precies het Boeddhisme, een heel pacifistische godsdienst, het slachtoffer is van deze gewelddadige acties. In de resolutie staat dat men geschokt is over de gebeurtenissen, dat het gaat om werelderfgoed en dat het in Afghanistan in de eerste plaats om mensen gaat. De protesten tegen het vernietigen van beelden doen daar geen afbreuk aan. Men is hier verantwoordelijk voor generaties na ons. Essentieel in de tekst is dat men deze agressie veroordeelt en dat men, wat hier nieuw is, oproept om wereldwijd een initiatief te starten om het vernietigen van cultureel erfgoed op een juridische wijze vervolgbaar te stellen zoals men dat ook in de strijd tegen degenen die de menselijkheid aantasten doet. Ik stel vast dat er, volgens de ondertekenaars van deze resolutie, een kamerbrede meerderheid bestaat.

De teksten werden besproken in twee vergaderingen in de maand april waarvan ik hier kort verslag uitbreng. Ik kan u niet verwijzen naar een schriftelijk verslag omdat dit er nog niet is aangezien de laatste besprekingen pas vanmiddag zijn gevoerd.

Een eerste toelichting kwam van de heer Danny Pieters die het voorstel van de ondertekenaars heeft toegelicht. Nadien is er door mijzelf op gewezen dat het ook zou kunnen gaan over smokkel van kunstwerken. Precies vandaag verschijnen er kunstwerken van de Sassanidische periode uit Afghanistan hier op de markt.

Bij de bespreking van deze resolutie hebben mevrouw Drion en de heer Clerfayt het woord gevoerd om er nog eens op te wijzen dat het gaat om een schending van mensenrechten. Er is een interventie geweest van de heer Francis Van den Eynde die het had over de inbreng van de islam in dit dossier. Hij verwees naar de geschiedenis, naar het feit dat een aantal mensen geprobeerd hebben de inbreng van de islam te vergoelijken en naar zijn gevoel is deze onlosmakelijk verbonden met de moslimgodsdienst als dusdanig.

Hij heeft eraan herinnerd dat de islam wat dat betreft niet het monopolie heeft. In de geschiedenis van de mensheid zijn heel wat voorbeelden van dergelijke culturele genocide op te noemen. Daarom heeft hij een aantal amendementen ingediend om de tekst in die zin aan te passen. Vervolgens hebben de heren Clerfayt, Eyskens, Van den Eynde en Danny Pieters, de voorzitter en ikzelf het woord gevoerd over zijn amendementen, die overigens door de meesten onaanvaardbaar werden bevonden. Ten slotte heeft minister Michel gevraagd om de tekst ietwat te verkorten door enkele tekstwijzigingen, zodanig dat hij ook duidelijker werd, waarmee de heren Clerfayt, Danny Pieters en ikzelf hebben ingestemd.

Aangezien de commissieleden niet in aantal waren, wat terecht door de heer Van den Eynde is aangeklaagd, moesten we de stemmingen vandaag overdoen. De amendementen van de heer Van den Eynde werden verworpen met 9 stemmen tegen 2 stemmen van de Vlaams Blok-leden. De punten en het voorstel van resolutie in zijn geheel werd eenparig aangenomen met 11 stemmen.

17.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, zoals de verslaggever in zijn rapport heeft aangestipt, hebben collega Annemans en ikzelf naar aanleiding van onderhavige tekst het nodig gevonden om amendementen in te dienen. Ze strekten ertoe dat in de tekst niet alleen zou worden gealludeerd op de verantwoordelijkheid van de islam, maar dat ook de aandacht erop zou worden gevestigd dat zulke wanpraktijken niet alleen voorkomen in de geschiedenis van een

totalitaire godsdienst als de islam. Inderdaad, ook in de westerse geschiedenis is het herhaaldelijk gebeurd dat in naam van een ideologie, een godsdienst of een totalitaire wereldvisie met het oog op de creatie van een nieuw soort mens kunstwerken werden vernietigd. Ik hoef alleen maar te herinneren aan de Bolsjewistische revolutie in Rusland en de nationaal-socialistische dictatuur in Duitsland. Mag ik erop wijzen dat ook tijdens de Franse revolutie in naam van de mensenrechten, les droits de l'homme et du citoyen, heel wat monumenten uit ons cultureel patrimonium met de grond werden gelijkgemaakt? Tijdens de commissievergadering heb ik ter attentie van de voorzitter die afkomstig is uit het zuiden van ons land, de vernietiging van de abdij van Villers-la-Ville en het slopen van de kathedraal van Luik in herinnering gebracht.

De amendementen die we hadden ingediend, hadden niet alleen tot doel de beschadiging van de boeddhabeelden in Afghanistan aan de kaak te stellen, maar ook te onderstrepen dat elk totalitarisme gelijkaardige gevaren in zich draagt. Ik heb die amendementen echter niet meer in plenaire vergadering ingediend, niet omdat ik ondertussen van mening zou zijn veranderd of omdat ik plots dacht dat men moet capituleren voor het totalitarisme, maar gewoonweg omdat ik niet graag amendementen indien op teksten die door het Parlement als gebakken lucht of gekapt stro worden beschouwd.

Het moet mij van het hart, collega's, dat dit een behoorlijk hypocriete en schijnheilige situatie is. De tekst die de bezorgdheid over de cultuurhistorische monumenten in Afghanistan uit, werd door vertegenwoordigers van al die partijen die zichzelf democratisch noemen, ondertekend. Vanzelfsprekend mochten wij niet meetekenen, mijnheer Spinnewyn. Zoals u weet, zijn wij des duivels! Alle 'democratische' partijen dienen dit in, hebben een krop in de keel en een traan van verontwaardiging in de ogen.

Desalniettemin, toen deze tekst tien dagen geleden in de commissie werd besproken en door al deze democratische partijen moest worden goedgekeurd, was het quorum niet aanwezig. Nochtans was het Vlaams Blok zelfs blijven zitten om voor het quorum te zorgen! U zal het toch wel met mij eens zijn dat men uit deze situatie terecht kan concluderen dat de indieners hun tekst zelf niet au sérieux nemen. U kan dit een incident noemen. Voor mij niet gelaten, maar toen dinsdag deze tekst opnieuw in de commissie voor de Buitenlandse Zaken aan bod kwam en er opnieuw over moest worden gestemd – de eerste keer had

de voorzitter de tekst zonder het quorum laten goedkeuren, men doet immers al het mogelijke om de reputatie van de zogenaamde democratische partijen te redden – was het quorum wederom niet aanwezig.

Deze middag moest de commissie voor de Buitenlandse Zaken dus hals over kop opnieuw aan het werk gaan. Ik geef toe dat ik met een cynische glimlach naar die vergadering ben gegaan. Opnieuw immers hebben al deze zogenaamde democratische partijen, die o zo bezorgd zijn om het wereldpatrimonium in Afghanistan, hun kat gestuurd! Gelukkig is het donderdagnamiddag en is iedereen toch op een zeker ogenblik aanwezig. Er moet immers worden gestemd en wie daar niet bij aanwezig is, kan dat wel eens in zijn portemonnee voelen. Na tientallen telefoontjes en allerlei mensen het hele Parlement te hebben rondgestuurd, heeft men na twintig minuten toch een aantal verkozenen des volks gevonden om deze tekst goed te keuren.

Collega's, neem het mij niet kwalijk dat ik concludeer dat u zelf niet in de teksten gelooft die u in dit Parlement indient. Omdat ik de teksten van de heer Annemans en mezelf wel au sérieux neem, vond ik het dan ook niet verantwoord om ze eraan vast te knopen. Wij hebben onze amendementen thuis gelaten.

Desalniettemin zullen wij uw voorstel van resolutie goedkeuren en wel om drie redenen. Ten eerste, zijn wij ons meer dan wie ook bewust van de totalitaire gevaren die in de islam schuilen. Ten tweede, verzetten wij ons tegen elk totalitarisme tout court. Ten derde, zullen wij onze goedkeuring geven, al was het maar om u te compromitteren. Er zal immers wel iemand zijn die denkt dat een tekst die ook door het Vlaams Blok is goedgekeurd, niet helemaal zuiver op de graat is.

17.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, chers collègues, je vais me permettre de commencer par une tautologie: nous savons tous que les régimes fascistes et totalitaires s'attaquent à la démocratie. Je voudrais préciser que cela se passe entre autres de deux manières: premièrement sur le plan culturel, en pratiquant le révisionnisme et en détruisant des expressions artistiques comme nous le voyons ici; deuxièmement, ces régimes fascistes et totalitaires s'attaquent aux droits des femmes en les privant de la liberté d'expression, de la liberté de circuler, en les privant d'accès à l'enseignement ou à la santé, ce qui est le cas dans le régime actuel des Talibans et en les enfermant dans la sphère familiale la plus stricte.

Si je peux me réjouir aujourd'hui que notre parlement vote une résolution qui concerne la destruction d'œuvres d'art en Afghanistan, il est impératif que nous votions très prochainement une autre résolution plus globale qui dénonce la situation des femmes brimées dans leurs droits les plus essentiels.

Je salue le fait que nous prenions en considération une proposition de résolution déposée par Mme Minne et neuf autres de mes collègues, de tous les groupes démocratiques. L'urgence sera demandée tout à l'heure et je suppose que tous et toutes, nous comprendrons que ces deux résolutions doivent être liées.

17.04 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil drie opmerkingen maken over dit voorstel van resolutie dat ik met een groot aantal collega's mocht indienen.

Ten eerste, zijn er inderdaad belangrijker dingen aan de hand in Afghanistan dan wat gebeurt met de Boeddhabeelden. Ook de situatie van de vrouwen in Afghanistan is ontolereerbaar slecht, en wij steunen maatregelen om de situatie te verbeteren voor de vrouwen, maar ook voor de andere inwoners van Afghanistan.

Ten tweede, lijkt ons voorstel van resolutie voor sommigen misschien een bezigheidstherapie voor het Parlement, wanneer men teksten die men in de commissie heeft gebruikt nog eens identiek in plenaire zitting komt brengen. Voor mij is het echter geen bezigheidstherapie. Dit blijkt uit de inhoud ervan, die ik samenvat in mijn derde punt.

Ten derde, wordt wat in Afghanistan gebeurd is door onze resolutie zeker veroordeeld. Een nieuw en belangrijker gegeven is echter dat wij de regering uitnodigen om initiatieven te nemen opdat het moedwillig aanvallen van het werelderfgoed internationaal vervolgbaar en strafbaar wordt. Wij willen dat op die manier druk wordt uitgeoefend op de Afghaanse regering. Dit onderdeel is het nieuwe in onze resolutie. Onze resolutie is niet vrijblijvend. Wij zullen over afzienbare tijd de regering over dit onderdeel aanspreken. Wij zullen de regering vragen of zij ons voorstel ter tafel heeft gebracht op de internationale fora. Dat is de essentie van onze resolutie, en hopelijk zijn wij het daarover Kamerbreed eens.

De voorzitter: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Er werden geen amendement ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

18 Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1 tot 6)

18 Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1 à 6)

Bespreking Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1168/6)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1168/6)**

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

18.01 Claudine Drion, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, la présente proposition de résolution qui concerne l'accès des patients aux médicaments dans le Tiers Monde, a été écrite au moment où le procès en Afrique du Sud opposait 39 laboratoires pharmaceutiques au gouvernement sud-africain à propos de l'accès aux médicaments des patients atteints du virus du sida.

Cette résolution a donc été déposée et l'urgence a été votée en date du 22 mars 2001. Depuis, les choses ont évolué et nous avons réexaminé cette proposition lors de notre réunion de commission des 24 et 26 avril.

Je ne vais pas m'étendre sur le contenu de la résolution car plusieurs de ses auteurs vont le faire. Je me bornerai donc à relever quelques moments importants de notre discussion qui a surtout porté sur l'actualisation. En effet, nous nous sommes réjouis qu'un accord soit intervenu entre les 39 firmes pharmaceutiques et le gouvernement sud-africain.

Un débat a eu lieu sur toute une série

d'amendements déposés, d'une part, par M. Valkeniers et consorts et, d'autre part, par Mme Gilkinet et Mme De Meyer. Ces amendements ont été acceptés à l'unanimité.

M. Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération et au Développement, est intervenu également à propos des déclarations faites par le gouvernement sud-africain et qui laissaient planer un doute quant au fait que le virus HIV serait la cause du sida. Un compromis est intervenu au sein de la commission. M. Valkeniers y fera écho tout à l'heure. En concertation avec le secrétaire d'Etat et les membres de la commission, il a été convenu de demander au gouvernement sud-africain de lancer une campagne d'information et de prévention destinée à faire clairement savoir que le virus HIV est bien la cause du sida.

Comme je vous l'ai dit, les amendements et la proposition de résolution ont été votés à l'unanimité par votre commission.

Le **président**: Je remercie Mme Drion de son rapport oral. Je remercie également les services de la Chambre qui ont réussi à vous remettre un rapport. Il est encore non numéroté mais il est déjà distribué sur les bancs.

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'adresserai tout d'abord un message de joie. Nous nous réjouissons en effet que les industries pharmaceutiques aient retiré leur action en justice contre le gouvernement sud-africain. Nous espérons que l'accès à des prix raisonnables sera garanti aux malades du sida dans ce pays. Nous savons que si la diminution des malades sera substantielle, il faudra encore faire des efforts supplémentaires, surtout pour l'Afrique.

Je voudrais encore souligner quelques principes qui me paraissent importants dans cette optique.

1. Se soigner et avoir accès à des médicaments doivent être considérés comme des droits fondamentaux de la personne humaine. Obtenir des médicaments et des traitements à un prix raisonnable est également un droit pour le malade, ainsi qu'un devoir pour la puissance publique. Cela dit, il convient de nuancer un peu le débat qui ne se réduit pas à une opposition entre les profits financiers contre le droit à la vie.

2. L'accès aux médicaments à bas prix ou médicaments génériques n'est qu'une étape. Il faut encore s'assurer que ces médicaments soient de haute qualité sanitaire et non pas des ersatz

non fiables. Il faut s'assurer que les médicaments atteignent effectivement les patients et ne soient pas recyclés dans des trafics illégaux. Il faut aussi souligner la nécessité de structures de soins et de l'assistance médicale nécessaire aux malades.

Ces deux derniers points sont de la responsabilité de l'Etat.

3. Il convient de définir un système qui permette de garantir à la fois la propriété intellectuelle de ceux qui investissent dans la recherche et des prix modérés pour les patients.

Ce système doit être défini dans des instances internationales appropriées comme l'OMS ou l'OMC.

4. Enfin, il faut rappeler que beaucoup de moyens sont à juste titre injectés dans la lutte contre le sida, mais il ne faudrait pas oublier le traitement des autres maladies tropicales répandues dans les pays en développement comme la malaria, la tuberculose, la maladie du sommeil, qui font chaque année de nombreuses victimes. Il faut aussi pouvoir encourager la recherche dans ces domaines.

Cette résolution reflète à notre sens les principes que nous défendons, nous la soutenons donc pleinement.

Je vous remercie.

18.03 **Magda De Meyer** (SP): Mijnheer de voorzitter, collega's, deze resolutie kwam inderdaad tot stand naar aanleiding van het ophefmakende proces van de farmaceutische industrie tegen de Zuid-Afrikaanse regering om de armste landen te beletten in noodgevallen geneesmiddelen te kopen waar ze het goedkoopste zijn of ze desnoods zelf na te maken. De 39 concerns, waaronder het Belgische Janssen Cyba en het Britse Glaxo SmithKline, de grootste producent van aidsmedicatie, kloegen Zuid-Afrika aan omdat de regering gebruik maakte van de uitzondering die de internationale handelsregels toestaan op de bescherming van patentrechten. Het proces veroorzaakte wereldwijd protest tegen het cynisme van de farmaceutische industrie ten opzichte van de huidige noodtoestand in zwart Afrika waar momenteel ongeveer 25 miljoen mensen getroffen worden door de aids-epidemie. In Zuid-Afrika heeft elke vijftienjarige vandaag 50% kans om met aids besmet te worden en eraan te sterven, dit terwijl er medicatie bestaat die ervoor zorgt dat het aantal aids-doden in Europa en de Verenigde Staten met 75% is gedaald. Het is ethisch

onaanvaardbaar dat deze medicatie onbetaalbaar zou blijven voor de armste landen. De resolutie roept de Belgische regering op om de armste landen te helpen om de huidige uitzonderingen, bepaald in de Tripps-akkoorden inzake dwanglicenties en parallelimport, maximaal te kunnen toepassen. De regering wordt ook gevraagd om zich te verzetten tegen de druk om de octrooiwetgeving nog te verstrengen en in haar ontwikkelingsprogramma's maximale aandacht te schenken aan het ter beschikking stellen van goedkope basisgeneesmiddelen aan het zuiden.

Tot slot wordt de Belgische regering ook opgeroepen om zoveel mogelijk aan schuldkwijtschelding te doen zodat het vrijgekomen geld kan worden besteed aan de bestrijding van levensbedreigende ziekten in deze landen. Dat is absoluut noodzakelijk want het staat buiten kijf dat er meer geld nodig is.

Tijdens een speciale zitting van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties werd vorige week in New York werd gesteld dat de huidige hulp van de industrielanden aan sub-Sahara-Afrika 33 miljard frank bedroeg in 1999. Collega's, dat betekent 50 frank per Afrikaan, met andere woorden: niets. Om de epidemieën – naast aids ook malaria en tbc – onder controle te krijgen, is volgens de deskundigen twintig à dertig keer zoveel nodig, namelijk 450 à 900 miljard frank.

Aan de Zuid-Afrikaanse regering wordt ten slotte terecht gevraagd om een grootschalige preventiecampagne op te zetten met betrekking tot de oorzaken en besmettingswijzen van aids, naast een nationaal behandelings- en welzijnsprogramma.

Collega's, ik wil alle leden van de commissie voor de Buitenlandse Zaken bedanken voor de constructieve samenwerking aan deze resolutie. Ik ben dan ook erg blij dat deze belangrijke resolutie unaniem werd goedgekeurd in de commissie en hopelijk gebeurt dat ook in de plenaire vergadering.

18.04 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier les services de la Chambre et les collègues de la commission qui ont permis un travail rapide et efficace.

Les Verts se sont réjouis de voir que l'industrie pharmaceutique a décidé de retirer la plainte qu'elle avait déposée contre le gouvernement d'Afrique du Sud en prenant en charge les frais de

justice. Ils y voient le signe sensible qu'une étape vient d'être franchie en vue de rendre effectif l'accès aux médicaments dans les pays pauvres.

La résolution qui est soumise au vote aujourd'hui est également un pas dans la bonne direction. Un petit pas en regard de ce qui est fait par ailleurs, mais un pas nécessaire dont nous espérons que le gouvernement veillera à la mise en œuvre dans les différents débats internationaux qui s'annoncent, notamment à l'occasion de la présidence européenne.

Par cette résolution, nous demandons que la Belgique et l'Europe soutiennent d'urgence les droits des pays pauvres à produire ou à importer les médicaments génériques dont ils ont besoin. Plusieurs points contenus dans cette résolution sont extrêmement importants. Les Verts attirent particulièrement l'attention sur la nécessité de soutenir les pays en développement pour l'utilisation des clauses de sauvegarde contenues dans les accords TRIPS (Trade Related Intellectual Property Rights), comme la licence obligatoire et les importations parallèles.

Ils insistent également pour que la révision annoncée des accords TRIPS débouche sur plus de facilités pour l'accès aux médicaments. Les droits de propriété intellectuelle ne peuvent contrecarrer le droit fondamental à l'accès aux soins de santé tel que défini dans la Déclaration des droits de l'homme. Ils demandent encore au gouvernement d'agir pour renforcer le développement des capacités locales de production et contribuer au développement d'une structure qui renforce la capacité des pays du Sud à obtenir une information fiable sur la qualité des génériques.

Enfin, ils souhaitent que le gouvernement accorde la plus large remise de dette possible. Les fonds ainsi libérés pourraient être affectés à la lutte contre les maladies mortelles qui sévissent dans les pays en voie de développement.

Ces points se retrouvent dans la résolution qui est soumise à votre vote aujourd'hui. Le travail que nous avons réalisé jusque maintenant ne saurait nous faire oublier ce qui reste à accomplir. C'est pourquoi le groupe des Verts restera attentif à la problématique, notamment lors de la présidence européenne.

18.05 **Jef Valkeniers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij kunnen ons alleen maar verheugen over het feit dat de farmaceutische firma's hebben ingezien dat zij een fout hebben

begaan en dat zij zich hebben teruggetrokken. Heeft het zin dat wij ons vandaag verheugen over het groot succes? Als men de Zuid-Afrikaanse kranten er op naleest, ik citeer uit The Cape Argus: "Scent of victory over drugbattle" en uit Die Burger: "Die vreugdevuur et ôg gebrant", heerst er in Zuid-Afrika dus een algemene tevredenheid over het feit dat de farmaceutische firma's hebben ingezien dat de geneesmiddelen zeer goedkoop ter beschikking moeten worden gesteld.

Erger is echter de twijfel die men in Zuid-Afrika blijft zaaien. Er waren verschillende schandalen, zoals onder meer het Serafina-schandaal waar 80 miljoen frank bestemd voor ontwikkelingsprojecten, geld van Europa, aan een waardeloos toneelspel werden verkwist. Er was het Verodin-schandaal waarbij men aan een Zuid-Afrikaans farmaceutisch bedrijf de toelating wou geven om een zogenaamd anti-aids-middel op de markt te brengen zonder voldoende wetenschappelijk onderzoek, toen bleek dat deze firma geld aan de belangrijkste regeringspartij had beloofd. Ik kan nog verder gaan. Wat erger is, na deze zogezegde overwinning lees ik vandaag in METRO een verslag afkomstig uit Kaapstad en ik citeer daaruit: "Le président Mbéki s'oppose également au financement public des traitements anti-rétroviraux". Als de president dus geen geneesmiddelen wil kopen, als hij ze omwille van zogezegde nevenwerkingen niet ter beschikking wil stellen - geneesmiddelen waarvan onze landgenoot Peter Piot zegt dat het minimale nevenwerkingen op het spierstelsel betreft die niet tegen de voordelen opwegen -, welke zin heeft het dan dat de firma's een inspanning leveren om het geneesmiddel goedkoop, bijna gratis aan te bieden?

Ik was tot voor kort niet op de hoogte van deze laatste feiten, die volgens mij crimineel te noemen zijn. Ik sta in mijn kritiek niet alleen. De zwarte Anglicaanse aartsbisschop van Johannesburg, Ndungani, schreef vorig jaar: "Het gebrek aan actie van de regering tegen Aids is net zo'n criminele daad tegen de menselijkheid als apartheid". Velen zijn ook niet op de hoogte van het feit dat een paar weken geleden een delegatie van het Europees Parlement naar Zuid-Afrika is gegaan onder leiding van onze ex-collega Miet Smet, waar de regering op haar nummer werd gezet voor haar non-beleid en haar gebrek aan actie.

Daarom heb ik een aantal amendementen ingediend, samen met de collega's-geneesheren van mijn fractie, dr. De Block en dr. Avontroodt, en die nadien ook werden gesteund door mevrouw

De Meyer en mevrouw Gilkinet. Met deze amendementen vragen wij dat de regering een preventiecampagne op het getouw zou zetten waarbij alle twijfels officieel worden weggenomen over de band tussen het HIV-virus en de dodelijke aids-ziekte en waarbij ook duidelijk wordt gemaakt op welke verschillende wijzen het virus kan worden overgedragen. Ook vragen wij prioritair een duidelijk nationaal gecoördineerd gezondheidsbeleid uit te werken voor de preventie en de behandeling van HIV- en aids-patiënten en hieraan gekoppeld een uitgebreid en passend welzijnsbeleid voor hun families en nabestaanden uit te werken.

Het is goed om te sympathiseren met het huidig bewind, maar dat betekent niet dat we de ogen moeten sluiten voor wat daar nu gebeurt. Het is tijd dat wij in navolging van het Europees Parlement de Zuid-Afrikaanse regering voor haar verantwoordelijkheid plaatsen en haar erop wijzen dat deze overwinning geen Pyrrusoverwinning mag zijn. Men mag alleen van een overwinning spreken als de HIV- en aids-patiënten er wel bij varen.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

19 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (371/12 tot 14)

- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (1012/1 en 2)

19 Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (371/12 à 14)

- Proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1012/1 et 2)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Ik weet nochtans dat de heer Fred Erdman, namens zijn commissie, gevraagd heeft om toch een beperkte bespreking te houden. Ik stel u voor bij artikel 1 te laten tussenkomen wie erom verzoekt. Dat lijkt mij de beste procedure.

19.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, tenzij ik mij vergis, is de minister niet aanwezig. Het gaat hier om een wetsontwerp. Ik denk dat het dan toch wel belangrijk is dat de regering hier aanwezig is. Collega Tant heeft er daarnet nog op gewezen.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik heb me laten inlichten. De minister van Binnenlandse Zaken is aanwezig. De minister van Justitie antwoordt momenteel in de Senaat op een wetsontwerp inzake de Nationale Orde van de Advocaten. Ik heb al drie- tot viermaal laten nagaan hoever de werkzaamheden daar staan. Ik kan u daar geen precieze informatie over geven.

Daarom heb ik aan de minister van Binnenlandse Zaken gevraagd om te blijven. De regering is dus vertegenwoordigd. Ik stel daarom voor dat u het verslag toch brengt, zoniet moet ik schorsen. Het is ook niet de fout van de heer Verwilghen dat hij in de Senaat is. Ik herinner me wat de heer Van Acker zei: "S'ils ne sont pas ici, c'est qu'ils sont ailleurs."

19.02 **Geert Bourgeois**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u dat u ons bij dit belangrijk ontwerp vereent met uw aanwezigheid. Ik ben ervan overtuigd dat u met veel aandacht zult luisteren naar het verslag over dat belangrijke ontwerp. De commissie voor de Justitie heeft dat drie keer besproken, namelijk op 17 april, 18 april en 24 april 2001.

Het ontwerp was ook al het voorwerp van bespreking in deze vergadering. Dat heeft geleid tot de wet van 25 maart 1999, door sommigen de reparatiewet genoemd. Die wet heeft geleid tot een belangenconflict en ook tot een procedure bij het Arbitragehof. Het Arbitragehof deed uitspraak in die zaak en het belangenconflict is opgeheven nadat de minister van Justitie een brief geschreven had aan het Vlaams Parlement. Bij het begin van de bespreking in de commissie voor de Justitie heeft de voorzitter van de commissie, de heer Erdman, de brief van de minister van

Justitie voorgelezen. Om het verslag kort te houden zal ik die brief niet voorlezen. De tekst van de brief van de minister staat integraal afgedrukt in het verslag van de werkzaamheden.

De bespreking ving aan met een eerste uiteenzetting van de heer Laeremans. Hij was de mening toegedaan dat de minister van Justitie het arrest van het Arbitragehof verkeerd interpreteert. Bovendien vond hij dat vredegerechten weinig of niets te maken hebben met de taalwetgeving in bestuurszaken.

De voorzitter van de commissie, de heer Erdman, hield een betoog om de visie van de heer Laeremans te betwisten, waarbij hij bovendien verwees naar de uiteenzetting van de senatoren van de Vlaams Blok-fractie in de Senaat.

Daarna kwam kamerlid Bourgeois aan het woord die een analyse maakte van het arrest van het Arbitragehof. In een eerste overweging oordeelde het Arbitragehof volgens hem dat het verantwoord is om een onderscheid te maken tussen enerzijds kantons waarvan één of meer gemeenten met faciliteiten in bestuurszaken deel uitmaken en anderzijds kantons waarvan geen gemeenten deel uitmaken waar faciliteiten in bestuurszaken van kracht zijn.

Na gezegd te hebben dat het objectief verantwoord is om een onderscheid te maken, luidde de tweede grote overweging van het Arbitragehof dat de in de wet opgenomen maatregel ook proportioneel is. De wet van 25 maart 1999, in zoverre hij bepaald heeft dat de vereiste van de andere taal opgelegd werd ofwel aan de vrederechter ofwel aan een plaatsvervangende vrederechter, is dus proportioneel. Het Arbitragehof heeft de wet van 25 maart 1999 echter vernietigd in zoverre dat die wet aan de hoofdgriffier oplegde om het bewijs van de kennis van de andere taal te leveren. Het Arbitragehof vond dat niet meer proportioneel.

Kamerlid Bourgeois is daar verder op ingegaan en is van mening dat de maatregel ten opzichte van de vrederechter of zijn plaatsvervanger dan wel een hoofdgriffier, een griffier of een adjunct-griffier helemaal niet proportioneel is en dit met de verwijzing naar de taalwetgeving in bestuurszaken die aan gewestelijke diensten oplegt om de dienst zo te organiseren dat mensen die zich kunnen beroepen op faciliteiten in bestuurszaken daar kunnen bediend worden in hun taal met het oog op deze materie. In de taalwetgeving inzake bestuurszaken wordt evenwel geen enkele taalkennisvereiste opgelegd, ook niet aan leidende

ambtenaren.

De volgende beschouwing van het kamerlid ging over de bijzondere meerderheid die naar zijn mening in deze zaak vereist is omdat het gaat om een wijziging van de taalwetgeving in bestuurszaken. Artikel 129 paragraaf 2 van de Grondwet is hier van toepassing en daaruit vloeit voort dat een bijzondere meerderheid vereist is.

De derde overweging van het kamerlid heeft betrekking op het kanton Malmedy-Spa-Stavelot. Als de wetgever dan toch de bedoeling heeft om een taalkennisvereiste op te leggen aan de vrederechter of zijn plaatsvervanger de hoofdgriffier, de griffier of de adjunct-griffier, dan moet dit volgens het kamerlid Bourgeois uiteraard gelden voor alle kantons die zich in dezelfde omstandigheden bevinden. In het kanton Malmedy-Spa-Stavelot zijn gemeenten opgenomen waarvoor faciliteiten in bestuurszaken gelden. De minister van Justitie heeft hierop gerepliceerd en heeft dit betwist. Ik citeer letterlijk: "De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie antwoordt dat vrederechters en griffiers slechts een beperkt aantal bestuurshandelingen stellen. In de praktijk beoogt de regeling die wordt opgelegd vooral een vlot verloop van de individuele contacten met de rechtsonderhorigen. Indien de inwoners van faciliteitengemeenten zich voor om het even welke inlichting tot het vrederecht wenden, moeten zij worden te woord gestaan in de taal waarin zij zich wensen uit te drukken."

Vervolgens hebben wij een samenvatting gekregen van de drie gestelde punten door de voorzitter van de commissie voor de Justitie. Het eerste punt gaat over de proportionaliteitsvereiste. Is het nodig om een taalkennisvereiste op te leggen of volstaat het om de dienst te organiseren? Het tweede knelpunt heeft betrekking op het al dan niet noodzakelijk zijn van een bijzondere meerderheid, de toepassing van artikel 129 paragraaf 2. Een derde punt handelt over het kanton Malmedy-Spa-Stavelot.

Vervolgens werden amendementen ingediend vanwege de Vlaams Blok-fractie om in artikel 5 de taalkennisvereiste die wordt opgelegd aan de hoofdgriffier, de griffier of de adjunct-griffier te schrappen. Er werden amendementen ingediend door de Volksunie om ook de bepalingen van de wet van 25 maart 1999 die die taalkennisvereiste oplegt aan de vrederechter of een plaatsvervanger op te heffen en in ondergeschikte orde om minstens te bepalen dat alleen maar de dienst moet worden georganiseerd zodat de gebruikers in hun taal kunnen worden te woord gestaan. Een

volgend amendement heeft betrekking op Malmedy-Spa-Stavelot, waarbij telkens wanneer de wetgever van oordeel is dat een bijzondere regeling nodig is, deze ook zou gelden voor het desbetreffende kanton.

De minister van Justitie heeft vervolgens gerepliceerd op deze amendementen en op de stelling die ontwikkeld wordt. Hij heeft wat betreft het kanton Malmedy gezegd dat dit behandeld werd in het arrest van het Arbitragehof. Hij verwees naar het beroep dat werd aangetekend door de Vlaamse regering. Volgens de minister van Justitie heeft het Arbitragehof het beroep op dit punt verworpen met argumenten uit de verdediging van de federale verdediging terzake. Hij concludeert dat, aangezien het Arbitragehof geen discriminatie ziet, er geen reden is om een wijziging te aanvaarden die een vermeende discriminatie zou pogen op te lossen.

Dan is er de discussie over de vereiste van de tweederde meerderheid. Het gaat over meer dan een tweederde meerderheid, het gaat over een bijzondere meerderheid. De minister is van oordeel dat de reparatiewet van 25 maart 1999 en onderhavig ontwerp geen wijziging aanbrengen niet alleen aan de taalwetgeving in gerechtszaken, maar ook niet aan de taalwetgeving in bestuurszaken. Volgens de minister van Justitie is er, conform het arrest van het Arbitragehof, geen sprake van een noodzakelijke bijzondere meerderheid. Daarop werd gerepliceerd met de stelling dat het Arbitragehof - niet zo duidelijk als de minister beweert - de mogelijke discriminatie, wat Malmedy-Spa-Stavelot betreft, heeft verworpen. Het Arbitragehof heeft eigenlijk alleen maar de standpunten weergegeven en daaromtrent zelf geen dispositief gesteld.

Ten tweede stelde kamerlid Bourgeois dat het niet kan dat een taalvereiste betrekking zou hebben noch op de taalwetgeving in gerechtszaken, noch op de taalwetgeving in bestuurszaken. De heer Laeremans heeft eveneens gerepliceerd en wees er op dat de facto in Wallonië volgens hem de faciliteiten niet worden gerespecteerd, terwijl in Sint-Pieters-Leeuw de facto de tweetaligheid wordt opgelegd. Mevrouw Creyf van de CVP-fractie heeft zich aangesloten bij het argument inzake de proportionaliteit en heeft beklemtoond dat het naar haar mening absoluut niet proportioneel is een taalkennisvereiste op te leggen in een kanton waarvan slechts één gemeente deel uitmaakt met faciliteiten in bestuurszaken en dat het volstaat dat de dienst zo wordt georganiseerd dat de rechtzoekenden er terecht kunnen. Mevrouw Lalieux heeft opgemerkt

dat de argumenten van de overige sprekers door het Arbitragehof werden weerlegd, waarop ikzelf heb geantwoord dat dit niet het geval is.

Er werd gestemd over alle amendementen: zij werden alle verworpen en het gehele ontwerp werd aangenomen met negen stemmen tegen twee en een onthouding.

De **voorzitter**: Dank u voor het verslag. Als u ermee akkoord gaat, zal de heer Bourgeois nu zijn amendementen en zijn invalshoek toelichten bij artikel 1. Daarna mevrouw Creyf, de heer Laeremans en de heer Erdman. Mijnheer Smets ook?

19.03 André Smets (PSC): Monsieur le président, au point où ils en sont, pourquoi ne pas passer par le circuit de Francorchamps? Je les invite à aller, ce soir, au conseil communal des Fourons pour se rendre compte de l'extrémisme que la nouvelle majorité a atteint!

Le **président**: Monsieur Smets, M. Bourgeois est ici en sa qualité de rapporteur.

Hij was verslaggever, nu komt zijn eigen standpunt bij artikel 1. Er is geen algemene bespreking.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(371/12 + 14, verslag met door de commissie aangebrachte errata)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(371/12 + 14, rapport avec errata apportés par la commission)**

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.
Le projet de loi compte 21 articles.

Artikel 1
Article 1

19.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, conform een vast gebruik in deze vergadering wordt ook voor dergelijk ontwerp toegelaten dat bij artikel 1 een algemene uiteenzetting wordt gehouden. Vooraf wil ik wel zeggen dat ik het absoluut niet eens ben met de opwerpingen van de heer Smets. Ik heb een rapport uitgebracht, waarbij ik telkens de stelling van de diverse deelnemers aan de bespreking in

de commissie heb weergegeven, mijnheer Smets. Lees het verslag en als u het daarmee niet eens bent, kunt u natuurlijk uw mening uiten.

Mijnheer Smets en andere collega's halen met dit ontwerp opnieuw hun slag thuis, in die zin dat er opnieuw een stap wordt gezet in het uithollen van de taalwetgeving in gerechtszaken. Straks komt er nog een motie ter sprake naar aanleiding van een interpellatie omtrent het voornemen van de minister om bij koninklijk besluit wijzigingen aan te brengen aan de taalwetgeving in gerechtszaken. Straks opnieuw zal inderdaad blijken dat hier sluipenderwijs wijzigingen worden aangebracht die fundamenteel het in dit land bestaande evenwicht onderuit halen. Dit is zo met het ontwerp op de gerechtelijke kantons. Ik wijs er kort op dat dit geen betrekking heeft op wijzigingen in de taalwetgeving voor het tweetalig gebied Brussel 19, noch op die gerechtelijke kantons waar taalfaciliteiten in gerechtszaken bestaan, onder andere in Voeren, in de randgemeenten, in Komen en Moeskroen.

Het wetsontwerp heeft betrekking op een derde categorie gerechtelijke kantons, namelijk Ath-Lessines, Edingen-Lasne, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Ronse, het tweede kanton Kortrijk en het tweede kanton Ieper-Poperinge, allemaal kantons waarvan gemeenten deel uitmaken die met faciliteiten inzake bestuurszaken zijn gezegend, maar waar geen taalfaciliteiten in gerechtszaken gelden.

In de wet van 25 maart 1999 werden taalkennisvereisten opgelegd aan de vrederechter of zijn plaatsvervanger, maar ook aan de hoofdgriffier. Zoals ik reeds zei maakte dit het voorwerp uit van een beroep bij het Arbitragehof dat van oordeel was dat het objectief gezien verantwoord is om een onderscheid te maken tussen dergelijke kantons en kantons waarvan geen gemeenten met taalfaciliteiten in bestuurszaken deel uitmaken. Het Arbitragehof oordeelde eveneens dat de maatregel om de taalkennisvereisten op te leggen, hetzij aan de vrederechter, hetzij aan zijn plaatsvervanger, redelijk verantwoord is en proportioneel is ten opzichte van het beoogde doel. Het oordeelde evenwel dat dit laatste niet het geval is met de bepaling die de taalkennisvereiste oplegt aan de hoofdgriffier. Vandaar dat de regering in dit ontwerp de nietigverklaring door het Arbitragehof ondervangt door te bepalen dat de taalkennisvereisten gelden, hetzij voor de hoofdgriffier, hetzij voor de griffier, hetzij voor een adjunct-griffier.

Ik ben van mening dat deze bepaling, net zoals deze met betrekking tot de vrederechters, wel degelijk onevenredig is ten opzichte van het beoogde doel. Men kan de vergelijking doortrekken tot de taalwetgeving in bestuurszaken waar voor de gewestelijke diensten de taalkennisvereisten niet gelden, zelfs niet voor leidende ambtenaren. Daar bepaalt de taalwetgeving in bestuurszaken dat de dienst zo moet worden georganiseerd dat alleen diegenen die het recht hebben zich te beroepen op faciliteiten in bestuurszaken, zich tot die dienst moeten kunnen wenden en er in hun taal moeten kunnen worden bediend. Er worden echter geen taalkennisvereisten opgelegd.

Terzake wens ik de vier volgende overwegingen te formuleren. Ten eerste, met dit ontwerp wordt wel degelijk een wijziging aangebracht aan de taalwetgeving in bestuurszaken. Met andere woorden, artikel 129 § 2 van de Grondwet is van toepassing en hiervoor is een bijzondere meerderheid vereist, bepaald in het laatste lid van artikel 4 van de Grondwet.

De Vlaamse regering had dit argument aangehaald in haar beroep bij het Arbitragehof. Het Arbitragehof verwierp deze redenering aan de hand van een bijzonder merkwaardige redenering die wordt overgenomen door de minister van Justitie en die erop neerkomt dat een wet die een taalkennisvereiste oplegt aan een vrederechter, aan een griffier, de taalwetgeving in gerechtszaken noch de taalwetgeving in bestuurszaken wijzigt. Dat is, samengevat, de stelling die terzake wordt gehanteerd. Dat betekent dat er een nieuwe categorie taalwetten wordt gecreëerd, die geen andere draagwijdte heeft dan de naleving van de taalwetgeving in bestuurszaken mogelijk te maken. Met andere woorden, het opleggen van een vereiste taalkennis zou slechts een uitvoering zijn, een mogelijkheid creëren als het ware, om de taalwetgeving na te leven.

Mijnheer de minister, aan dit arrest werd reeds een bijzonder interessant commentaar gewijd in de rechtsleer, verschenen in de publiekrechtelijke kronieken onder de titel "Het Arbitragehof, de taalkennisvereisten voor vrederechters en hoofdgriffiers en de taalfaciliteiten in bestuurszaken: het verloren evenwicht". Het artikel gaat uit van de vakgroep publiek recht van de universiteit van Gent, zeker niet onbekend voor een van onze vice-eerste ministers. Het is van de hand van Veny en Vandenfriessche.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik

vestig uw aandacht op de beschouwingen die beide voornoemde auteurs wijden aan de uitspraak van het Arbitragehof die wordt onderschreven door de minister van Justitie.

Ik veroorloof mij om een paar citaten uit dit artikel te geven, omdat dit enorme consequenties heeft voor de taalwetgeving. Naar mijn aanvoelen is de wetgever in deze vergadering zich daar onvoldoende van bewust. Ik citeer letterlijk de twee auteurs: "Indien dit inderdaad de draagwijdte is van die arresten, moet wel met enkele verrijkende consequenties rekening worden gehouden. Primo is er dan een duidelijk onderscheid te maken tussen taalgebruik enerzijds en taalkennis anderzijds. In een advies omtrent het opleggen van de kennis van de taal van het gebied als vestigingsvoorwaarde voor buitenlandse artsen had de afdeling Wetgeving van de Raad van State zich over dit probleem veel voorzichtiger uitgelaten" Ik laat hier een stuk weg. Dit advies is één van de redenen waarom ik straks zal vragen dat het advies van de Raad van State over artikel 5 en de amendementen wordt gevraagd.

Ik citeer verder: "Het Arbitragehof lijkt daarentegen ondubbelzinnig voor die laatste lezing te hebben geopteerd, met andere woorden een dissociatie tussen taalkennis en taalgebruik. De voorschriften inzake taalkennis kunnen, zoals in casu, de naleving van de voorschriften inzake taalgebruik weliswaar mogelijk maken. Dit volstaat echter niet om die taalkennisvereiste als een regeling inzake taalgebruik aan te merken. Indien die redenering van het Hof volledig wordt doorgetrokken, geldt hetzelfde voor de taalkennisvereisten, de taalkaderregeling en de controle- en sanctiemechanismen vervat in de taalwetgeving in bestuurszaken. Ook die bepalingen reiken immers geen eigenlijke voorschriften inzake taalgebruik aan. Zoals artikel 46 en 53, §5 van de taalwetgeving in gerechtszaken strekken zij er slechts toe de naleving van dergelijke voorschriften inzake taalgebruik mogelijk te maken. Voor die bepalingen valt dus evenzeer te verdedigen dat ze ook voor de taalgrens- en de randgemeenten bij gewone meerderheid kunnen worden gewijzigd. Die aanwezigheids- en goedkeuringsmeerderheid zou desgevallend zelfs uitsluitend door Nederlandstalige parlementsleden kunnen bereikt worden.

Secundo, uit de dissociatie van taalgebruik en taalkennis volgt ook dat het opleggen van taalkennisvereisten niet beperkt moeten blijven tot in artikel 30 en 129 van de Grondwet opgesomde

aangelegenheden".

Dat geldt ook voor andere aangelegenheden. Ik citeer verder: "In geval artikel 30 reeds zou verhinderen dat de wetgever aan artsen, taxibestuurders, handelaars, restaurateurs, enzovoort het gebruik van een bepaalde taal oplegt, verhindert het dan weer niet de kennis van een bepaalde taal als voorwaarde te stellen. Ook aan de legaliteitsvereisten van de artikelen 30 en 129 lijken de taalkennisvereisten dan niet langer onderworpen. Met andere woorden, enkel met een wetskrachtige norm, maar in beginsel ook bij gemeentelijk reglement of via bijzondere vergunningsvoorwaarden, zou een taalkennisvereiste kunnen worden opgelegd. Ten slotte kunnen de artikelen 30 en 129 van de Grondwet dan niet meer worden aangegrepen om de bevoegdheden van de federale overheid en de deelstaten inzake taalkennisvereisten te bepalen. Die artikelen hebben volgens het Arbitragehof immers enkel betrekking op het taalgebruik en niet op taalkennisvereisten. Het Hof heeft die taalkennisvereisten bovendien ook niet bestempeld als een afzonderlijke bevoegdheidsrechtelijke aangelegenheid die tot de residuaire bevoegdheid van de federale overheid behoort. In de arresten van 26 maart 1986 en 23 mei 1990 legde het Hof daarentegen de link tussen de taalkennisvereisten voor lokale overheidsmandatarissen en de bevoegdheid tot het vastleggen van verkiesbaarheidsvoorwaarden alvorens tot de federale bevoegdheid te besluiten. Geval per geval lijkt zich dan ook een onderscheid op te dringen naar de aangelegenheid waarmee de taalkennisvereisten verband houden. De overheid, bevoegd om die aangelegenheid te reglementeren, zal ook bevoegd zijn om terzake taalkennisvereisten op te leggen.

"Ook de taalkennisvereisten die de taalwetgeving in bestuurszaken oplegt aan de gemeenteamttenaren, kunnen dan nog – in afwachting van de regionalisering van de gemeentewetgeving – als een federale aangelegenheid worden aangemerkt. Eenzelfde zienswijze kan echter niet worden gevolgd voor de taalkennisvereisten die de taalwetgeving in bestuurszaken oplegt aan de ambtenaren van de plaatselijke, gewestelijke of centrale diensten die onder de bevoegdheid van de deelstaten vallen. Zo kan worden gedacht aan het personeel van intercommunale verenigingen, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, regionale diensten voor arbeidsbemiddeling, enzovoort".

Mijnheer de minister, met dit arrest en de interpretatie die erin gegeven wordt en die u

onderschrijft, wordt een doos van Pandora geopend die heel wat perspectieven biedt.

Een tweede bedenking in verband met deze wet heeft betrekking op het kanton Malmedy-Spa-Stavelot. Als we niet voorzien in eenzelfde regeling voor dit kanton, begaan wij als wetgever een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Ik heb een amendement ingediend om dezelfde vereisten op te nemen met betrekking tot dit kanton, waar Duitstaligen wonen die gerechtigd zijn op faciliteiten en bestuurszaken. Mijnheer de voorzitter, in verband met de situatie in Malmedy hoop ik dat u het advies van de Raad van State zult vragen.

Ik kom tot een derde bedenking. De maatregel is niet proportioneel. Iedereen is het erover eens dat een vrederecht, een vrederechter en een griffier heel zelden handelingen in bestuurszaken stellen. Dit is de grootste uitzondering. Volgens de rechtsleer is dit een heel beperkte aangelegenheid en gaat het maar over enkele zaken zoals verklaringen die voor de vrederechter worden afgelegd inzake pachtzaken en het recht van voorkoop, een eedaflegging buiten de rechtspleging. Deze zaken vinden heel zelden plaats. Het staat dus niet in verhouding om een taalkennisvereiste op te leggen, als zelfs de minister van oordeel is dat deze situatie slechts zelden voorkomt. Dat is schieten met een kanon op een mus.

Ten slotte heb ik een bedenking bij de toelichting van de minister in de commissie. Ik heb u daarstraks letterlijk voorgelezen. De minister had het over "om het even welke inlichting waarvoor inwoners van een faciliteitengemeente zich tot het vrederecht wenden." Met het oog daarop moeten zij volgens de minister te woord kunnen gestaan worden in de taal waarin zij zich wensen uit te drukken. Ik betwist dit echter. Het kan alleen als het gaat over niet-gerechtelijke aangelegenheden. Het is in de melding van de minister onmogelijk dat die inwoners zich in het Frans tot het vrederecht kunnen wenden in Sint-Pieters-Leeuw als het gaat om een inlichting die betrekking heeft op gerechtszaken.

Mijnheer de minister, collega's, onze fractie zal tegen dit ontwerp stemmen omwille van de wijziging van de taalwetgeving die niet aanvaardbaar is. Wij gaan ervoor zorgen dat de bepalingen inzake Malmedy-Spa-Stavelot voor het Arbitragehof aangevochten worden door belanghebbende inwoners van het Duitstalige gebied. Het einde van dit verhaal is dus nog niet in zicht.

Mijnheer de voorzitter, ik vraag u om in uw hoedanigheid van voorzitter van deze Kamer het advies te vragen van de afdeling Wetgeving van de Raad van State over artikel 5 of de daarbij vereiste bijzondere meerderheid en over de amendementen, in het bijzonder over het amendement dat betrekking heeft op het kanton Malmedy-Spa-Stavelot.

19.05 **Simonne Creyf** (CVP): Mijnheer de voorzitter, minister Verwilghen volgt de evolutie van dit wetsontwerp ongedurig op en wij kunnen zijn ongeduld begrijpen. Dit dossier kent inderdaad al een hele geschiedenis. Minister Verwilghen zou heel graag een aantal vrederechters en griffiers willen benoemen. Het wetsontwerp heeft vertraging opgelopen omwille van de tweetaligheidsvereisten die het oplegt in kantons waartoe gemeenten behoren met enkel bestuurlijke faciliteiten. Hieronder ressorteert het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, aangezien de gemeente Bever daartoe behoort.

Ik heb het dossier opgevolgd vanuit de invalshoek die de gevolgen van dit wetsontwerp voor het kanton en het vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw belicht. Men zal zich herinneren dat de gemeente Sint-Pieters-Leeuw indertijd bij het Arbitragehof een vraag tot schorsing en vernietiging van deze bepalingen heeft ingediend. Het is belangrijk om te onderstrepen dat het Arbitragehof de gemeenten Herne en Sint-Pieters-Leeuw gedeeltelijk gelijk heeft gegeven en de bepaling die voorschrijft dat de hoofdgriffier of een griffier moet bewijzen de Franse taal te kennen, heeft vernietigd.

Na omwegen werd het wetsontwerp uiteindelijk in december 2000 in de Kamer goedgekeurd. Via een amendement werd afstand genomen van de bepaling dat de hoofdgriffiers te Herne-Sint-Pieters-Leeuw tweetalig moesten zijn. Collega Giet heeft in extremis nog geprobeerd om via een wetsvoorstel de tweetaligheidsvereiste voor de hoofdgriffier en de griffier opnieuw in te voeren. De tekst werd overgezonden aan de Senaat en de minister zou met geen verdere vertraging geconfronteerd zijn geweest, indien er door de heer Mahou namens de PS geen amendement werd ingediend, dat uiteindelijk ook door de meerderheid werd goedgekeurd. Door dit amendement werd de tweetaligheidsvereiste voor hoofdgriffier, griffier of adjunct-griffier opnieuw ingevoerd, onder meer voor Herne-Sint-Pieters-Leeuw en nog voor een aantal andere kantons.

Wat mij hierbij bijzonder stoort is dat de PS de

bepalingen van tweetaligheidsvereisten oplegt aan gemeenten in Vlaams-Brabant en dat zij dit kan doen onder andere dank zij de steun van de Vlaamse meerderheidspartijen. Deze zelfde meerderheid en Vlaamse meerderheidspartijen verwerpen identieke tweetaligheidsvereisten in het kanton Malmedy-Spa-Stavelot. Dit kanton kent hetzelfde faciliteitenregime als het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw.

Het wetsontwerp belandt uiteindelijk terug in de Kamer, waar de discussie opnieuw een aanvang neemt. Ik zal hier niet verder op ingaan, want niemand kan dit beter dan de heer Bourgeois, juridisch onderlegd en gedreven.

De faciliteiten in het vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw hebben enkel betrekking op de deelgemeente Bever en op bestuurshandelingen. Zoals ook duidelijk en herhaaldelijk door collega Bourgeois onderstreept, stellen griffiers en hoofdgriffiers heel weinig bestuurlijke handelingen. Wettelijke tweetaligheidsvereisten opleggen in deze is disproportioneel en overbodig.

Uit de dagelijkse werking van het vrederecht blijkt dat de tweetaligheidsvereiste absoluut niet noodzakelijk is. Almaar meer personen zijn verscheidene talen machtig; er zijn de regels van de hoffelijkheid en er is de mogelijkheid om tolken in te schakelen.

Om al deze redenen kunnen we absoluut niet akkoord gaan met de desbetreffende bepaling en zullen wij ons onthouden bij de stemming over het geheel van het ontwerp.

19.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal zeer bondig zijn, want iedereen weet intussen waarover het gaat.

Via een achterpoort heeft de regering gepoogd in het nieuwe vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw, dat vroeger gedeeltelijk ressorteerde onder het vrederecht dat de faciliteitengemeenten bediende, een taalverplichting aan de vrederechter en zijn plaatsvervangers op te leggen, net zoals aan de hoofdgriffier. De bedoeling was uiteraard het kanton de facto te zegenen met zo ruim mogelijk opgevatte faciliteiten, dus ook faciliteiten in gerechtszaken.

Na protest van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en de Vlaamse overheid heeft het Arbitragehof in juni vorig jaar de bepaling daaromtrent ten aanzien van de hoofdgriffier vernietigd, maar ze

ten aanzien van de vrederechter behouden. Die ruime tegemoetkoming was voor de PS en de PRL evenwel niet voldoende. Te allen prijze moesten de faciliteiten ook betrekking hebben op de griffies van het nieuwe Vlaamse vrederecht. Natuurlijk zouden ze hun zin krijgen van de Vlaamse meerderheidspartijen. De wil van de PS en de PRL is wet in ons land, zelfs al hebben ze, zoals in dit dossier, geen ernstige argumenten.

Immers, er bestaan, ten eerste, voor die gemeente geen taalfaciliteiten in gerechtszaken, enkel in bestuurszaken.

Ten tweede, een vrederecht verricht geen administratieve handelingen, zodat er voor faciliteiten geen enkele noodzaak is. Het argument dat cliënten de openingsuren in hun taal moeten kunnen vragen, is te belachelijk om ernstig te worden genomen.

Ten derde, als het dan toch gaat om een vorm van faciliteiten in bestuurszaken, dan is een vrederecht geen plaatselijke of gewestelijke dienst, een dienst dus met een werking die een gemeente overstijgt. Voor zo'n gewestelijke dienst is artikel 38 paragraaf 3 van toepassing: de dienst moet zo worden georganiseerd dat men anderstaligen te woord kan staan. Er geldt geen enkele tweetaligheidsverplichting voor wie dan ook en er is dus geen enkele reden om een van de griffiers een tweetaligheidsverplichting op te leggen.

Ten vierde, de Waalse vrederechter waarvoor de tweetaligheidsverplichting bestond, paste ze niet toe. Bel naar Edingen en stel met mij vast dat geen enkele griffier daar aan de tot nu toe vigerende wettelijke verplichting voldoet. Inzake de faciliteiten zijn de Franstaligen meester in het verkrachten van de wet. Zij doen dat openlijk en zonder de minste schaamte.

Mijnheer Smets, u lacht? Ik zal u een voorbeeld geven. De Franse Gemeenschap – ik hoorde graag daarop uw commentaar, want ik heb nog geen enkele Franstalige horen zeggen waarom dat nu het geval is – weigert tot vandaag één frank te betalen voor de Vlaamse school van Komen, terwijl Vlaanderen jaarlijks meer dan 300 miljoen ophoest voor Franstaligen in de Vlaamse gordel. Ik heb hier blijkbaar een heikel punt aangeraakt, want u wil blijkbaar het woord voeren over de school in Komen.

19.07 André Smets (PSC): Monsieur le président, les jeux linguistiques ne m'ont jamais intéressé et je n'ai que faire de la frontière

linguistique. Ce qui m'interpelle, c'est qu'en Belgique, on essaie tous de parler un maximum de langues. Mais les jeux linguistiques ne m'intéressent absolument pas.

Le **président**: C'est l'année européenne des langues, monsieur Smets!

19.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer Smets, als dit debat uw niveau te boven gaat en het u niet interesseert, dan heeft het geen zin dat u mij onderbreekt en spot.

In ieder geval, u kunt niet tegenspreken dat in ons land met twee maten en twee gewichten wordt gemeten. De Franstaligen passen de faciliteiten niet toe waar het moet en overladen tegelijk de Vlamingen met verwijten wanneer deze laatsten het beu zijn om de faciliteiten al te uitgebreid in Vlaams-Brabant toe te laten. De Franstalige partijen handelen wat dat betreft hypocriet. Tot nu toe heeft niemand mijn ongelijk met harde argumenten kunnen aantonen.

In de logica van de hypocriete houding van de Franstalige partijen is hun weigering om te praten over een gelijkaardige taalregeling in Malmedy, waar nochtans de situatie heel sterk lijkt op die in een gemeente zoals Bever.

Wanneer men de Franstaligen vraagt een beetje extra Nederlands of Duits te leren, stuit men op een "no pasarán".

Collega's, mijnheer Coveliers, de minister heeft in de Senaat de concrete draagwijdte van dit soort faciliteiten beperkt. Het verleden heeft ons echter geleerd dat de Franstaligen in Vlaanderen er altijd alles voor doen om de faciliteiten ongebreideld te verruimen en te misbruiken. In Wallonië stellen ze dan weer alles in het werk om de faciliteiten voor de Vlamingen uit te hollen en uit te gommen. Wij zullen dus met volle overtuiging tegen deze nutteloze wetswijziging stemmen en wij zullen elk initiatief steunen om deze wet onderuit te halen.

19.09 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, waarde collega's, wat een lijdensweg! De heer Van Parys zal het met mij eens zijn dat de onderhandelingen over het hertekenen van de kantons niet van een leien dakje zijn gelopen. Ik denk bijvoorbeeld aan de incidenten omtrent Mesen-leper en Kortemark-Diksmuide. Uiteindelijk kwam men toch tot een hertekening van deze kantons. Men had zelfs de illusie, mijnheer de minister, dat deze hertekening reeds vanaf 1 september 2000 in werking kon treden. Ere wie ere toekomt, het was de heer

Vandeurzen die toen het initiatief heeft genomen om de wet later van toepassing te laten worden, om u de gelegenheid te geven uit de moeilijkheden te raken.

Mijnheer Bourgeois, het is uiteraard eenieders recht om op het laatste ogenblik nog interpretaties aan bepaalde toelichtingen te geven. Toch verbaast deze hele discussie mij. Ik heb immers altijd de indruk gehad, zeker in de recente juridische geschiedenis, dat het Vlaams Parlement in deze materie zeer waakzaam was. Ik stel vast dat na de debatten in de Senaat de brief met de toelichting van de minister van Justitie aan het Vlaams Parlement geen aanleiding was tot een verdere evolutie in de procedure van het belangenconflict, maar wel tot de opheffing van het belangenconflict. Dat is besloten door het Vlaams Parlement. Of het Vlaams Parlement zich in de essentie van de toelichting heeft vergist, zal de geschiedenis ons leren. Ik stel enkel de opheffing van het belangenconflict vast.

Wij zouden zeer interessante studiedagen kunnen organiseren bij de analyse van het arrest van het Arbitragehof, maar u en ik, mijnheer Bourgeois, weten wat het betekent als bepaalde argumenten op tafel zijn gekomen. Ook als ze niet expliciet in het dispositief van de beslissing worden aangehaald en zelfs als ze niet worden beantwoord of als motief van de beslissing worden aangehouden, kan elke jurist er wel bepaalde conclusies uit trekken.

Ik ken vele goede analisten die over allerlei beslissingen gaan en ik meen dat zij nog vaak de degens zullen kruisen over de situatie die hier ter tafel ligt.

Mijnheer Bourgeois, naar mijn oordeel gaat u verder dan de toelichting van de minister waar u de tekst interpreteert als een wijziging van de wet inzake bestuurszaken, terwijl de tekst enkel ging over wat de minister bestuurshandelingen noemde. U maakte allicht wat te extensief gebruik van het begrip bestuurszaken. Dit dient natuurlijk uw visie. U ziet de tekst als een wijziging van de wet op het taalgebruik in bestuurszaken. In dat geval is artikel 129 immers onmiddellijk van toepassing. Uw argumentatie is wel correct, maar uw interpretatie van de tekst gaat naar mijn oordeel veel te ver.

Ik zal hier niet ingaan op de discussie die in de commissie al breedvoerig gevoerd is. Ik heb daar trouwens een nieuwe uitdrukking geleerd over 'gemeenten in het Malmedyse', een mooie vondst waardoor gemeenten in de buurt van Eupen en

Malmedy nog eens onder de loep werden genomen. Collega Bourgeois, ik betreur dat u zonder meer aankondigt dat u van hieruit de mensen in Malmedy zult steunen die naar het Arbitragehof willen gaan. De minister heeft in de commissie een toelichting gegeven over de huidige wettelijke, bijzondere, specifieke regelingen die nu al gelden voor de Duitstalige kantons, en die rekening houden met hun inderdaad speciale positie. Ik geloof niet dat daarover een probleem bestaat.

Ik wil u nog op een laatste punt opmerkzaam maken. We staan aan de vooravond van de datum die nu vooropgesteld is voor de inwerkingtreding en ik weet niet wat de Kamer zal beslissen. Mijnheer de minister, wanneer we nu nog een vertraging inbouwen – onverminderd de zwaarwichtige redenen daarvoor – moeten we bereid zijn om de wet nogmaals uit te stellen. Ik ben er niet erg happig op dat nieuwe benoemingen op een drafje moeten gebeuren voor hoofdgriffiers die nieuwe vrederechten moeten oprichten. Als u het deze maand niet kunt publiceren, kunnen we dat wel vergeten voor 1 september 2001. We moeten daar realistisch over zijn. Ik wil niet zeggen dat men dit niet mag doen, maar we moeten wel de consequenties van het geheel voor ogen houden. Als de Kamer zou besluiten om deze problematiek te onderwerpen aan verder advies en onderzoek, zal deze wet naar mijn oordeel niet op 1 september 2001 van kracht kunnen worden. Men is dan gedoemd om de heer Vandeurzen een nieuwe wettelijke tekst te laten opstellen om een nieuw uitstel te bewerkstelligen.

Men moet beseffen dat het soms belangrijker is pragmatische oplossingen te bieden. Ik ben niet overtuigd door de argumentatie die de heer Bourgeois op zeer degelijke wijze naar voren heeft gebracht. Er zijn antwoorden verstrekt die mijn fractie geruststellen zodat we de tekst in de huidige vorm kunnen aanvaarden.

19.10 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil even aansluiten bij wat de heer Tant gezegd heeft aan het einde van het debat over de politiewetgeving. Het is in elk geval een verdienste van de heer Erdman dat hij ervoor zorgt dat er voor één keer wel iemand van de meerderheid het woord neemt in het debat. Dat is een pluspunt. Ik ben het echter niet eens met zijn argumentatie. Zijn eerste argument is een gezagsargument. Ik ben daar bijzonder weinig gevoelig voor.

Hij heeft voorts gezegd dat er nog wel wat inkt zal

vloeien en discussie zal komen over het arrest van het Arbitragehof. Ik ben het op dat punt wel met hem eens. Het artikel dat ik geciteerd heb, is echter op bijzonder stevige gronden gebaseerd.

Ik blijf erbij dat in deze een nieuw soort taalwetgeving gecreëerd wordt die als het ware geslachtsloos is. Het gaat noch om een wijziging van de taalwetgeving in gerechtszaken, noch om een wijziging van de taalwetgeving in bestuurszaken. Dit wordt niet alleen door de minister maar ook door de meerderheid geconsacreerd, met alle gevolgen van dien. Ik raad iedereen aan om het artikel dat ik geciteerd heb eens grondig te lezen.

Mijnheer Erdman, wij zullen onze morele steun geven aan iedereen die zich geroepen voelt om vanuit de betrokken gemeenten de wet aan te vallen. Dat betekent niet dat wij pro forma in naam van iemand anders een procedure gaan voeren, integendeel zelfs. Wat de grond van de zaak betreft, wil ik nog even uw argumentatie en die van de minister weerleggen. Er bestaat inderdaad een verschillend regime in de betrokken gemeenten, Malmedy, Spa en Stavelot. De taalwetgeving in bestuurszaken wat de gewestelijke diensten betreft, is echter identiek dezelfde als deze die geldt voor bijvoorbeeld de gemeente Bever.

Ik blijf er dus bij dat de wetgever, wanneer hij dit ontwerp goedkeurt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

De voorzitter: De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

Mijnheer Bourgeois, ik zal uw vraag om over uw amendementen het advies van de Raad van State in te winnen, aan de Kamer voorleggen nadat ik voor de stemmingen heb laten bellen.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 5

- 21⁽¹⁾: **Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)**

- 22⁽²⁾: **Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)**

- 18: **Bart Laeremans (371/13)**

De stemming over de amendementen en het artikel 5 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 5 est réservé.

Les corrections de texte suivantes doivent être

apportées:

- à l'intitulé: dans l'intitulé lire "judiciaires" au lieu de "judiciaire";
- article 5: A l'article 53, § 5, alinéa 2 en projet, à la cinquième ligne, lire "second" au lieu de "deuxième" et à l'avant-dernière ligne, "Herne-Sint-Pieters-Leeuw" au lieu de "Herne-Leeuw Saint-Pierre";
- article 6: dans le tableau qui figure à l'article 14;
- article 7: 1. A l'article 18bis, alinéa 1^{er} en projet, aux troisième et quatrième lignes, il y a lieu de supprimer les mots "des cantons judiciaires"; 2. A l'article 18bis, alinéa 1^{er} en projet, à la dernière ligne, lire "déterminés" au lieu de "déterminées"; 3. A l'article 18bis, alinéa 3 en projet, à la deuxième ligne, lire "dont seul le ressort" au lieu de "dont le seul ressort";
- article 10: 1. A l'article 23, § 3, à la huitième ligne, lire "du" au lieu de "de ce"; 2. A l'article 23, § 4, à la huitième ligne, il y a lieu d'insérer le mot "lui" après les mots "Celui-ci".

De artikelen 6 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 6 à 12 sont adoptés article par article.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 12bis (n)

- 19⁽¹⁾: Geert Bourgeois (371/13)

- 20⁽²⁾: Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

De artikelen 13 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 13 à 21 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

20 Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

De Kamer moet overgaan tot de benoeming van vier plaatsvervangende leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke

sektarische organisaties. Eén mandaat (F) is te begeben door de Kamer. De drie overige mandaten zijn te begeben op voordracht van de Ministerraad.

La Chambre doit procéder à la nomination de quatre membres suppléants du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. Un mandat (F) est à conférer par la Chambre. Les trois autres mandats sont à conférer sur proposition du Conseil des ministres.

Op 30 maart 2001 (erratum op 3 april 2001) werden in het Belgisch Staatsblad de oproepen tot de kandidaten gepubliceerd. Op 20 april 2001 moesten de kandidaturen ingediend zijn.

Le 30 mars 2001 (erratum le 3 avril 2001) un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient être introduites pour le 20 avril 2001.

De volgende kandidaturen werden ingediend bij de Kamer binnen de bepaalde termijn:

- die van de heer Stéphane Célestin, attaché bij het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken;

- die van de heer Charles Delhez, priester.

Les candidatures suivantes ont été introduites auprès de la Chambre dans le délai fixé:

- celle de M. Stéphane Célestin, attaché au cabinet du ministre de l'Intérieur;

- celle de M. Charles Delhez, prêtre.

De geheime stemming zal plaatshebben op een datum die een volgende Conferentie van voorzitters zal bepalen.

Le scrutin aura lieu à une date à déterminer par une prochaine Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

21 Prise en considération de propositions

21 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken Demandes d'urgence

21.01 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1207/1 tot wijziging van artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek. Bijna alle fracties hebben dit verzoek mee ondertekend. Dit is een gevolg van een arrest van het Arbitragehof om een rechtzetting van de wetgeving te doen.

21.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, is dit verzoek door alle fracties ondertekend?

De **voorzitter**: Door nagenoeg alle fracties.

21.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zie niet in waarom dit hoogdringend is. Als België alle arresten en verdragen gaat toepassen die het veroordeeld hebben! Wij hebben een koninklijke commissaris om de wetgeving in orde te brengen.

21.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik verwijz naar de situatie van vorige week in de plenaire vergadering. Toen was er ook een voorstel dat door bijna alle fracties werd ondertekend en waar door tussenkomst van de fractieleider van de VLD tot het afwijzen van de urgentie werd besloten. Ik heb er geen probleem mee dat de urgentie terzake wordt ingeroepen voor het voorstel van de heer Erdman. Ik heb het mee ondertekend.

Ik wil er wel op wijzen dat er nog minstens drie, wellicht meer voorstellen wachten op behandeling in de commissie voor de Justitie die er ook toe strekken hun ongrondwettelijkheid, vastgesteld door het Arbitragehof, op te heffen.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u verzet zich niet tegen de urgentie? Moet ik laten stemmen?

21.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, laat ons maar stemmen. Dan zijn wij tenminste zeker.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
L'urgence est adoptée par assis et levé.*

21.06 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je demande l'urgence pour la proposition de résolution n° 1215. Vous connaissez la situation en Afghanistan. La proposition de résolution que j'ai déposée et qui a été signée par les collègues de toutes les familles

politiques démocratiques vise à demander au gouvernement fédéral belge d'agir afin que cessent ces exactions en tous genres et plus particulièrement par rapport aux femmes.

Je demande l'urgence pour que cette proposition de résolution soit discutée très rapidement en commission et qu'elle soit soumise au vote en séance plénière le plus rapidement possible.

21.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil even reageren op dat urgentieverzoek. Wij hebben net een ervaring achter de rug met een motie in verband met Afghanistan, die ook was ondertekend door alle partijen die zich democratisch noemen. De commissie voor de Buitenlandse Zaken is tot driemaal toe moeten bijeenkomen om het quorum te kunnen verzamelen om dat goed te keuren. Om daarvoor nu de urgentie in te roepen, vind ik het woord hypocrisie zelfs te zwak. Dat is het summum van schijnheiligheid. Ik stel zelfs voor dat dit in het Guinness Book of Records komt als daar een hoofdstuk "schijnheiligheid" in zou zitten.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, verzet u zich tegen de urgentie?

21.08 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ja, deze keer wel.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, bij het vorige urgentieverzoek hebt u vóór het verzoek gestemd. Als u dat nu opnieuw doet, zal u mij in de toekomst niet meer beetnemen.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

22 Eloge funèbre **22 Rouwhulde**

Le **président**: La Chambre a appris le décès, le 6 avril dernier, de M. Philippe Dallons, à l'âge de 48 ans.

Ancien éducateur social, M. Philippe Dallons avait été conseiller communal à Châtelet. Il fut élu à la Chambre en 1991 où il représenta l'arrondissement de Charleroi dans les rangs d'ECOLO. Il rallia ensuite le groupe PS et siégea dans notre assemblée jusqu'en 1999. Il rejoignit alors le cabinet du ministre Rudy Demotte.

Au nom de la Chambre, j'ai transmis à la famille de notre ancien collègue les condoléances émues de notre assemblée.

22.01 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe aux condoléances que vous avez présentées à la famille de M. Philippe Dallons.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Vraag om advies van de Raad van State
Demande d'avis au Conseil d'Etat

Collega's, vooraleer te stemmen over het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons, zal ik de pas door de heer Bourgeois geformuleerde vraag tot raadpleging van de Raad van State inzake artikel 5 en ook, naar ik vermoed, inzake de amendementen van de heer Bourgeois en de heer Pieters, aan u voorleggen.

Wordt de vraag tot raadpleging van de Raad van State door minstens 30 leden gesteund?

Meer dan 30 leden staan op.

Ik zal nu de test doen om te weten of ik het aantal heb die de Raad van State, wat mij betreft qualitate qua, willen raadplegen. Ik ga over tot de telling. Zij die wensen dat de Kamervoorzitter wordt gevraagd op artikel 5 van hogervermeld wetsontwerp de Raad van State te raadplegen, stemmen "ja". De anderen nemen geen deel aan deze stemming. Dit is een indicatieve manier om het aantal te kunnen vaststellen. Goed begrepen? De raadpleging van de Raad van State moet door ten minste 50 leden gevraagd worden.

Il me faut compter les membres qui veulent que je consulte le Conseil d'Etat sur l'article 5 du projet de loi 371/12.

Il est procédé au comptage électronique.
Er wordt overgegaan tot de elektronische telling.
(Vote/stemming 1)

42 membres demandent la consultation du Conseil d'Etat.

42 leden vragen de raadpleging.

La demande d'avis est rejetée.

De vraag tot raadpleging wordt verworpen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

23 **Aangehouden amendementen en artikel van**

het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 tot 14)

23 **Amendements et article réservés du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 à 14)**

Stemming over amendement nr. 21₍₁₎ van Geert Bourgeois, Danny Pieters op artikel 5. **(371/13)**

Vote sur l'amendement n° 21₍₁₎ de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article 5. **(371/13)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	42	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

23.01 **Raymond Langendries** (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Guy Larcier.

23.02 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, j'ai malencontreusement poussé sur le bouton de vote de Mme Descheemaeker.

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 22₍₂₎ van Geert Bourgeois, Danny Pieters op artikel 5. **(371/13)**

Vote sur l'amendement n° 22₍₂₎ de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article 5. **(371/13)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 2)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Bart Laeremans op artikel 5. **(371/13)**

Vote sur l'amendement n° 18 de Bart Laeremans à l'article 5. **(371/13)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*) (*stemming/vote 2*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Stemming over amendement nr. 19₍₁₎ van Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 12bis (n). **(371/13)**

Vote sur l'amendement n° 19₍₁₎ de Geert Bourgeois tendant à insérer un article 12bis (n). **(371/13)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 3*)

Ja	15	Oui
Nee	115	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

23.03 Stefaan De Clerck (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Aimé Desimpel.

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 20₍₂₎ van Geert Bourgeois, Danny Pieters tot invoeging van een artikel 12bis (n). **(371/13)**

Vote sur l'amendement n° 20₍₂₎ de Geert Bourgeois, Danny Pieters tendant à insérer un article 12bis (n). **(371/13)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 4*)

Ja	40	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 + 14, verslag met door de commissie aangebrachte errata)

24 Ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 + 14, rapport avec errata apportés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil er u op wijzen dat u daarnet, behoudens vergissing van mij, uitdrukkelijk gevraagd hebt om tegen het artikel te stemmen. Bijgevolg is het artikel verworpen.

Ik ben niet de enige die u zo heeft begrepen.

De **voorzitter**: Ik heb gezegd: artikel 12 is destijds aangenomen en nu stemmen wij over het nieuw geïntroduceerde artikel in hoofdorde en in bijkomende orde. Als u goed had geluisterd had u gehoord dat artikel 12 reeds aangenomen was.

24.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, wij zouden willen vragen dat we de bandopname van uw tussenkomst zouden kunnen beluisteren zodat wij kunnen controleren wat u precies hebt gezegd. U hebt ons duidelijk misleid.

De **voorzitter**: Bij het behandelen van het wetsontwerp zelf is artikel 12 reeds aangenomen. Ik heb enkel de stemming aangehouden van 12bis in hoofdorde en 12bis in bijkomende orde, waarover wij nadien hebben gestemd.

24.03 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, het gaat er over om te controleren of wat u zegt in overeenstemming is met wat hij heeft gezegd.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 5*)

Ja	90	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(371/15)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(371/15)**

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de functionele tweetaligheid in gerechtszaken" (nr. 756)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "le bilinguisme fonctionnel en matière judiciaire" (n° 756)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 17 april 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 17 avril 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/195):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Hugo Coveliers.

Trois motions ont été déposées (n° 25/195):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fauzaya Talhaoui et M. Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is al langer bekend dat deze regering een broertje dood heeft aan Vlaamse belangen, zeker wanneer deze te maken hebben met de Brusselse Vlamingen of met de Vlamingen in Halle-Vilvoorde.

De plannen van minister Verwilghen in verband met de taalwetgeving in gerechtszaken leveren daarvan het zoveelste bewijs. In de tweetalige rechtbank van Brussel-Halle-Vilvoorde waarvan een groot deel eentalig Nederlandse gemeenten, zullen binnenkort andermaal - à volonté nog wel - Franstalige magistraten kunnen worden benoemd, die het Nederlands niet actief beheersen; louter wat passieve taalkennis zal volstaan. Men waant zich opnieuw in de 19^{de} eeuw!

Het lijkt er trouwens op dat de logica in het Franstalig landsgedeelte helemaal zoek is. Van personen die lager op de sociale ladder staan, van de loketbediende en de politieagent wordt een actieve taalkennis van de tweede taal gevergd, maar voor diegenen die zich bovenaan de ladder bevinden, voor magistraten die helemaal aan de top staan en die het voorbeeld moeten geven, is zoiets blijkbaar te veel gevraagd. Idem dito voor sommige ministers in de federale regering. Hoe hoger men klimt - zo luidt het in Franstalig België - hoe minder bekwaam men moet zijn. Chapeau voor zulke logica!

Dat men deze logica in Wallonië volgt is in principe niet ons probleem, maar de situatie omtrent de taalvereisten voor magistraten raakt rechtstreeks het belang van de Vlaamse rechtsonderhorigen. Een concreet voorbeeld: door het tekort aan Vlaamse magistraten bij het Hof van Cassatie ingevolge de pariteit, wordt een groot deel van de Nederlandstalige dossiers tegenwoordig behandeld door Franstalige raadsheren. Met het ontwerp-Verwilghen zullen die magistraten die Nederlandstalige arresten moeten vellen niet eens meer het bewijs moeten leveren dat zij onze taal actief beheersen. Begrijpe wie kan!

Het ontwerp-Verwilghen is andermaal een zo verregaande en eenzijdige toegeving aan de francofone desiderata dat de Franstalige partijen nu alle Vlaamse eisen inzake gerechtszaken, zoals de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, in lengte van jaren kunnen blijven blokkeren.

Via deze motie kan zulks evenwel worden voorkomen. Zij bevat trouwens niets meer dan wat Fred Erdman beschouwt als "in de sterren geschreven en dus onvermijdelijk". Deze motie bevat niets meer dan de VLD-verkiezingsbelofte over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde.

Dames en heren van de VLD, als u deze motie verwerpt en minister Verwilghen zonder meer laat

begaan, dan bent u in Brussel en in Halle-Vilvoorde hoe dan ook voor altijd uw Vlaamse geloofwaardigheid kwijt.

25.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de huidige minister van Justitie treedt in het spoor van zijn voorgangers van de CVP. Wij hebben daarstraks al kunnen beleven dat de taalwetgeving wordt gewijzigd. Op mijn interpellatie heeft de minister van Justitie nu bevestigd dat het zijn voornemen is om de vereisten inzake taalkennis in de 19 Brusselse gemeenten bij koninklijk besluit te wijzigen. Het is zijn bedoeling om van de korpsoversten een grondige kennis en van de andere magistraten slechts een functionele kennis te vragen.

Ik heb tijdens mijn interpellatie aangetoond dat de huidige regelgeving niets meer, maar ook niets minder inhoudt dan het eisen van een bewijs van een functionele kennis. Als de minister die normen nog gaat verlagen, komen wij rechtstreeks in een Brusselse farce terecht.

Collega's, als dit gebeurt bij koninklijk besluit, is dat een aantasting van de prerogatieven van deze assemblee. De taalwetgeving in gerechtszaken kan alleen bij wet worden gewijzigd en niet bij koninklijk besluit. Mijnheer de minister, als het nodig is zullen we te gepasten tijde de nodige voorzieningen in rechte nemen.

Ik heb een motie ingediend die ertoe strekt om het Brussels gerechtelijk arrondissement te splitsen naar het model van de Brusselse balie en om de taalexamen in het vervolg door SELOR, een onafhankelijke, onpartijdige, objectieve instantie te laten gebeuren. Dat is het enige wat moet worden gewijzigd. De examinatoren die de Nederlandstalige examinandi ondervragen zijn al te streng. Dit is aangetoond door emeritus-professor De Pauw, die zich de moeite heeft getroost om de openbare mondelinge examens bij te wonen en die daarover heeft gerapporteerd. Hij constateert dat de Franstalige examinatoren de wet uithollen door veel strenger te zijn ten opzichte van Nederlandstalige examinandi. Welnu, daar moet paal en perk aan worden gesteld. Dat is het enige wat wij vragen en wat kan gebeuren. SELOR moet de examens afnemen op een objectieve, onafhankelijke wijze.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)

Ja	78	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de beslissing tot terugbetaling van de geneesmiddelen 'Plavix' en 'Iscover'" (nr. 751)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la décision de remboursement des médicaments 'Plavix' et 'Iscover'" (n° 751)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 18 april 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 18 avril 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/196):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heren Bruno Van Grootenbrulle en François Bellot.

Deux motions ont été déposées (n° 25/196):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Zoé Genot et MM. Bruno Van Grootenbrulle et François Bellot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

26.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais préciser la portée de la motion.

A l'encontre d'un avis négatif et très motivé du

conseil technique des spécialités pharmaceutiques, avis rendu au sein de l'INAMI, le ministre a, par arrêté ministériel non motivé, décidé seul du remboursement d'un médicament, d'une molécule qui, en gros, est un simple substitut de l'aspirine et qui est utilisable dans le cadre de maladies cardiovasculaires. Il est vrai qu'il diffère de l'aspirine par son prix puisqu'une boîte coûte 2.500 francs.

Le collège intermutualiste national a, à l'unanimité, donc y compris les mutualités socialistes, souligné le danger que cette décision entraînait pour le budget des médicaments qui pouvait, en raison de la décision, gonfler de près de 6 milliards par an. Il a demandé accessoirement que si le ministre maintenait sa décision, il n'en fasse pas reporter les effets sur la responsabilité des organismes assureurs quant au respect du budget des hôpitaux.

Cette décision est d'autant plus grave que, si le budget 2000 de l'INAMI a dépassé l'objectif budgétaire de près de 17 milliards, c'est justement dans le secteur des médicaments que l'explosion a été la plus importante puisque, par rapport à l'objectif budgétaire qui était de 89 milliards 830 millions, les dépenses ont atteint 98 milliards 416 millions, soit un dérapage de près de 10%.

Cela démontre à suffisance l'absence totale de maîtrise du secteur des médicaments, la puissance du lobby pharmaceutique qui permet au ministre de découvrir une molécule qui est rejetée unanimement. Cela permet également de mesurer les conséquences de tels dérapages qui nuisent essentiellement au patient qui, en définitive, paiera ces suppléments. Pour un simple substitut de l'aspirine, la pilule est vraiment très difficile à avaler.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)

Ja	78	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par

conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26.02 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

26.03 André Smets (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Pierrette Cahay-André.

27 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (1162/1)

27 **Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (1162/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)

Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1162/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1162/2)**

28 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/1 tot 10)

28 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/1 à 10)

Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke op artikel 22. (1173/5)

Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke à l'article 22. (1173/5)

28.01 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, wij moeten met treurnis vaststellen dat de minister geen antwoord geeft op pertinente vragen noch in de commissie noch in de plenaire vergadering, zelfs na verwoede pogingen van de collega's Tant en Vanpoucke om het debat te voeren en met de regering te komen tot een normaal debat van vraag en antwoord. Wij willen antwoorden op vragen die hele gemeentebesturen en politiekorpsen bezighouden. Uit zelfrespect zullen wij niet deelnemen aan deze stemming.

(De leden van de CVP- en PSC-fracties verlaten het halfroond.)
(Les membres des groupes CVP et PSC quittent l'hémicycle.)

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)

Ja	19	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	100	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 22 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 22 adopté.

29 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/10)

29 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)

Ja	81	Oui
Nee	20	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	102	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1173/11)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1173/11)

29.01 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou de heer Langendries willen feliciteren. Hij is als enige van diegenen die stemafspraken hebben, die stemafpraak ook nagekomen en blijven zitten. De overigen zijn weggegaan, ondanks de stemafpraak.

Le **président**: Je suppose que M. le président Langendries, qui a si longtemps fait observer le règlement, l'applique lui-même.

29.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het is de verantwoordelijkheid van de heer Desimpel zelf om met CVP'ers stemafspraken te maken. Ik heb hier gedurende jaren stemafspraken gemaakt.

29.03 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de eer van onze collega's moet verdedigd worden. Een stemafpraak blijft een afspraak om toe te laten dat er gestemd wordt. Iemand die buitengaats en niet belet dat de meerderheid haalt wat de meerderheid moet halen, respecteert de stemafspraken.

De **voorzitter**: Ik wil geen debat houden. In de jonge tijd van deze voorzitter heeft hij nog in "Res

Publica" gepubliceerd over de stemafspraken. U kunt dat misschien in uw wijsheid eens lezen. Ik denk dat uw standpunt niet juist is.

(De leden van de CVP-fractie betreden het halfroond.)

(Les membres du groupe CVP rentrent dans l'hémicycle.)

30 Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1)

30 Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)

Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1153/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1153/3)**

Je vérifie scrupuleusement le transmis de chaque résolution dont connaissance doit être donnée au gouvernement.

31 Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/6)

31 Proposition de résolution de Mmes Magda

De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)

Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1168/7)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1168/7)**

32 Adoption de l'agenda

32 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur. Volgende vergadering donderdag 3 mei 2001 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.30 heures. Prochaine séance le jeudi 3 mai 2001 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 26 APRIL 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 26 AVRIL 2001

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont pris part au vote - Hebben aan de stemming deelgenomen:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Janssens, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Étaient absents au moment du vote - Waren afwezig op het ogenblik van de stemming:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel, Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Étaient absents pour cause de maladie - Waren afwezig

wegens ziekte: Guy D'haeseleer, Patrick Moriau, Joke Schauvliege.

Les membres-De leden:

Étaient excusés - Waren verhinderd:

Les membres-De leden: Pierrette Cahay-André, Georges Clerfayt, Erik Derycke, Annemie Descheemaeker, Mark Eyskens, Gérard Gobert, Stef Goris, Lode Vanoost.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Langendries.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Borginon, Bouteica, Colen, De Man, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goutry, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Clerck, Langendries.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Clerck, Langendries.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, D'Hondt Greta, Gouty, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, D'Hondt Greta, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Lano, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, De Clerck, Detremmerie, Féret, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Tavernier, Viseur.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Detremmerie, D'Hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Canon, Dardenne, De Clerck, Langendries, Lefevre, Smets André, Tavernier.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters,

Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Clerck.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Colen, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Langendries.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Colen, De Clerck, Tastenhoye.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goutry, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: De Clerck.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

COMMISSIES

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 19 april 2001 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (nr. 1135/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (nr. 1142/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

c) voor het wetsontwerp tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis (nr. 1159/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

COMMISSIONS

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 19 avril 2001:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (n° 1135/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (n° 1142/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

c) pour le projet de loi confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine (n° 1159/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

d) voor het wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (nr. 1177/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

e) voor het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen (nr. 1185/1-2000/2001): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

d) pour le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (n° 1171/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

e) pour le projet relatif aux témoins anonymes (n° 1185/1-2000/2001): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 60 jours.

Pour information

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Claude Eerdekens tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de verklaringen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen".

(nr. 766 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken)

2. de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vrijheid om de taal te kiezen waarin het onderwijs wordt vertrekt".

(nr. 767 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

3. de heer Guido Tastenhoye tot de minister van Binnenlandse Zaken over "het asielbeleid, meer bepaald de sterke toename van het aantal asielzoekers uit Bulgarije, Slowakije en Rusland".

(nr. 768 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

4. de heer Ludo Van Campenhout tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het strategisch plan van de regering over de NMBS".

(nr. 769 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

5. de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het bereikte akkoord binnen de regering aangaande het investeringsplan voor de NMBS".

(nr. 770 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "les déclarations du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides".

(n° 766 – renvoi à la commission de l'Intérieur)

2. M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la liberté du choix de la langue d'enseignement".

(n° 767 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

3. M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la forte augmentation du nombre de demandeurs d'asile venant de Bulgarie, de Slovaquie et de Russie".

(n° 768 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

4. M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le plan stratégique du gouvernement pour la SNCB".

(n° 769 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

5. M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement en ce qui concerne le plan d'investissement pour la SNCB".

(n° 770 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het regeringsakkoord met betrekking tot de NMBS".

(nr. 771 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

7. de heer Guido Tastenhoye tot de eerste minister over "de plannen tot invoering van provinciale kiesomschrijvingen".

(nr. 772 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. de heer André Smets tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het investeringsplan van de NMBS".

(nr. 773 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

9. de heer Jean-Pol Poncelet tot de minister van Landsverdediging over "het gebruik der talen bij het leger".

(nr. 774 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

10. de heer Jef Valkeniers tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het blijven negeren van de regionale consumptieverschillen in de gezondheidszorg".

(nr. 775 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

6. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement à propos de la SNCB".

(n° 771 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

7. M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "le projet de créer des circonscriptions électorales provinciales".

(n° 772 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. M. André Smets à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le plan d'investissement de la SNCB".

(n° 773 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

9. M. Jean-Pol Poncelet au ministre de la Défense sur "l'emploi des langues à l'armée".

(n° 774 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

10. M. Jef Valkeniers au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le fait que l'on continue à ignorer les différences régionales en matière de consommation dans le domaine des soins de santé".

(n° 775 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

Ingetrokken

Bij brief van 24 april 2001 deelt de heer Bart Laeremans mee dat hij zijn interpellatie over "de plannen tot invoering van provinciale kiesomschrijvingen" (nr. 749) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heer Pieter De Crem) inzake het taalgebruik van leden van de federale regering in de uitoefening van hun ambt, in hun publieke optreden en in het federale parlement (nr. 1195/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Retrait

Par lettre du 24 avril 2001, M. Bart Laeremans fait savoir qu'il retire son interpellation sur "le projet de créer des circonscriptions électorales provinciales" (n° 749).

Pour information

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de résolution (M. Pieter De Crem) relative à l'emploi des langues par les membres du gouvernement fédéral dans l'exercice de leur fonction, dans leurs interventions publiques et devant le parlement fédéral (n° 1195/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen, mevrouw Dalila Douifi en de heren Patrick Lansens en André Schellens) met betrekking tot antipersonenmijnen en het verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen voor (andere) mijnen (nr. 1196/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

3. Voorstel van resolutie (de heren Peter Vanvelthoven en Jan Peeters) betreffende de financiële gevolgen van de beslissingen van de hogere overheden op de inkomsten en uitgaven van gemeenten en provincies (nr. 1203/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

4. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot wijziging van artikel 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1207/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot instelling van een statuut voor vrijwilligers (nr. 1214/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. Voorstel van resolutie (de dames Mirella Minne en Leen Laenens, de heer Ferdy Willems en de dames Fientje Moerman, Josée Lejeune, Magda De Meyer, Trees Pieters, Frieda Brepoels en Karine Lalieux en de heer Jacques Lefevre) over Afghanistan (nr. 1215/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

2. Proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen, Mme Dalila Douifi et MM. Patrick Lansens et André Schellens) relative aux mines antipersonnel et à l'interdiction d'équiper les (autres) mines de dispositifs antimanipulation (n° 1196/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

3. Proposition de résolution (MM. Peter Vanvelthoven et Jan Peeters) relative à l'incidence financière des décisions prises par les autorités supérieures sur les recettes et dépenses des communes et des provinces (n° 1203/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

4. Proposition de loi (M. Fred Erdman) modifiant l'article 1253^{quater} du Code judiciaire (n° 1207/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) créant un statut pour les bénévoles (n° 1214/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de résolution (Mmes Mirella Minne et Leen Laenens, M. Ferdy Willems et Mmes Fientje Moerman, Josée Lejeune, Magda De Meyer, Trees Pieters, Frieda Brepoels et Karine Lalieux et M. Jacques Lefevre) sur l'Afghanistan (n° 1215/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Toelating tot drukken

1. Voorstel van resolutie (de heren Peter Vanvelthoven en Jan Peeters) betreffende de financiële gevolgen van de beslissingen van de hogere overheden op de inkomsten en uitgaven van gemeenten en provincies (nr. 1203/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Fred Erdman) tot wijziging van artikel 1253^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1207/1).

3. Wetsvoorstel (de dames Simonne Creyf, Magda De Meyer, Greta D'Hondt en Michèle Gilkinet en de heren Claude Eerdeken, Pierre Lano, Eric van Weddingen, Jean-Jacques Viseur en Joos Wauters) tot aanvulling van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1208/1).

4. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen en de heren Koen Bultinck, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca, Hagen Goyvaerts en Gerolf Annemans) tot wijziging van het Kieswetboek, inzake de invoering van het veralgemeend stemrecht voor alle burgers, ongeacht hun leeftijd (nr. 1209/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de résolution (MM. Peter Vanvelthoven et Jan Peeters) relative à l'incidence financière des décisions prises par les autorités supérieures sur les recettes et dépenses des communes et des provinces (n° 1203/1).

2. Proposition de loi (M. Fred Erdman) modifiant l'article 1253^{quater} du Code judiciaire (n° 1207/1).

3. Proposition de loi (Mmes Simonne Creyf, Magda De Meyer, Greta D'Hondt et Michèle Gilkinet et MM. Claude Eerdeken, Pierre Lano, Eric van Weddingen, Jean-Jacques Viseur et Joos Wauters) visant à compléter l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1208/1).

4. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen et MM. Koen Bultinck, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca, Hagen Goyvaerts et Gerolf Annemans) modifiant le Code électoral afin d'étendre le droit de vote à l'ensemble des citoyens, quel que soit leur âge (n° 1209/1).

5. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van artikel 4*bis* van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (nr. 1213/1).

6. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot instelling van een statuut voor vrijwilligers (nr. 1214/1).

7. Voorstel van resolutie (mevrouw Mirella Minne c.s.) over Afghanistan (nr. 1215/1).

8. Voorstel van resolutie (de heer Jacques Lefevre c.s.) betreffende de instelling van een moratorium op een eventuele "defederalisering" van de ontwikkelingssamenwerking, betreffende de uitvoering van een opportuniteits- en een effectenstudie, alsook betreffende de raadpleging van de betrokkenen (nr. 1216/1).

5. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) modifiant l'article 4*bis* de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (n° 1213/1).

6. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) créant un statut pour les bénévoles (n° 1214/1).

7. Proposition de résolution (Mme Mirella Minne et consorts) sur l'Afghanistan (n° 1215/1).

8. Proposition de résolution (M. Jacques Lefevre et consorts) relative à l'instauration d'un moratoire concernant une éventuelle "défédéralisation" de la coopération au développement, à la réalisation d'une étude d'opportunité et d'une étude d'impact ainsi qu'à la consultation des acteurs concernés (n° 1216/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Naturalisaties,
- door de heer Claude Eerdeken over de naturalisatieaanvragen (nr. 1212/1);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Trees Pieters, over het wetsvoorstel van mevrouw Frieda Brepoels en de heren Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (nr. 831/3);

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Geert Bourgeois, over:

. het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (nr. 371/14);

. het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (nr. 1012/2);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Yves Leterme, over het wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (nr. 1136/2);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Naturalisations,

- par M. Claude Eerdeken sur les demandes de naturalisation (n° 1212/1);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Trees Pieters, sur la proposition de loi de Mme Frieda Brepoels et MM. Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant les articles 52 et 53 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (n° 831/3);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Geert Bourgeois, sur:

. le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (n° 371/14);

. la proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n° 1012/2);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Yves Leterme, sur le projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat (n° 1136/2);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- door de heer Denis D'hondt, over het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (nr. 1174/2).

- par M. Denis D'hondt, sur le projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (n° 1174/2).

SENAAT

SENAT

Overgezonden wetsontwerpen

Projets de loi transmis

Bij brief van 29 maart 2001 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geamendeerde wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (nr. 1126/7).

Par message du 29 mars 2001, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police; le Sénat ne l'ayant pas amendé (n° 1126/7).

Bij brief van 25 april 2001 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoeerde wetsontwerp tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (nr. 516/3).

Par message du 25 avril 2001, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939; le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 516/3).

Ter kennisgeving

Pour information

REGERING

GOUVERNEMENT

Ingediende wetsontwerpen

Dépôt de projets de loi

De regering heeft de volgende wetsontwerpen ingediend:

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- wetsontwerp tot uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001/2002 inzake jaarlijkse vakantie (nr. 1210/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

- projet de loi assurant la mise en oeuvre de l'accord interprofessionnel 2001/2002 en matière de vacances annuelles (n° 1210/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (nr. 1211/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

- projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et règlementant les offres publiques d'acquisition (n° 1211/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en economisch Recht

Renvoi à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique

- wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in een naamloze vennootschap met belangrijkste maatschappelijke doel de uitbating van een elektronisch tradingsplatform op de secundaire markt van de effecten van de Belgische staatsschuld (nr. 1221/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- projet de loi relatif à la prise de participation de l'Etat dans une société anonyme ayant pour objet social principal l'exploitation d'une plate-forme de trading électronique sur le marché secondaire des titres de la dette publique belge (n° 1221/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verslagen

Bij brief van 25 april 2001 zendt de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, de Peer Review over van het rapport van de commissie voor de Analyse van de Productiemiddelen van Elektriciteit en de Reoriëntatie van de Energievectoren (AMPERE).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Bij brief van 20 april 2001 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, overeenkomstig artikel 101 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken, de voorlichting en bescherming van de consument, het jaarverslag 2000 over betreffende de werking van de waarschuwingsprocedure.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, bij brief van 23 april 2001, een lijst over met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Rapports

Par lettre du 25 avril 2001, le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, transmet la Peer Review du rapport de la commission pour l'Analyse des Modes de Production de l'Electricité et le Redéploiement des Energies (AMPERE).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Par lettre du 20 avril 2001, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, transmet, conformément à l'article 101 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le rapport annuel 2000 sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet, par lettre du 23 avril 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

Arresten

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 45/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 21 en 48, § 2, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, ingesteld door de NV "Groupement d'achat Clé d'or"; het Arbitragehof vernietigt "21," in artikel 48, § 2, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen;

(rolnummer: 1843)

- het arrest nr. 46/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 14, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 25 mei 1999, ingesteld door J. Adam en anderen;

(rolnummer: 1853)

- het arrest nr. 47/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 812 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 21 januari 2000 inzake W. Van Damme tegen A. Dehoust en P. Wera;

(rolnummer: 1881)

- het arrest nr. 48/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 109 van de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Cassatie bij twee arresten van 31 januari 2000 inzake H. Gilles en anderen en A. Gilles en anderen tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 1885 en 1886)

- het arrest nr. 49/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 9 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 april 1999 "houdende bevestiging van het referentiesysteem voor de basisvaardigheden en houdende wijziging van de terminologie betreffende de bevoegdheid uitgeoefend door het parlement met toepassing van de artikelen 16, 25, 26, 35 en 43 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren", ingesteld door de VZW "Libre Ecole Rudolf Steiner" en anderen;

(rolnummer: 1895)

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 45/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant le recours en annulation des articles 21 et 48, § 2, de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, introduit par la SA Groupement d'achat Clé d'or; la Cour d'arbitrage annule « 21, » à l'article 48, § 2, de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses;

(n° du rôle: 1843)

- l'arrêt n° 46/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant le recours en annulation partielle de l'article 14, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 25 mai 1999, introduit par J. Adam et autres;

(n° du rôle: 1853)

- l'arrêt n° 47/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 812 du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 21 janvier 2000 en cause de W. Van Damme contre A. Dehoust et P. Wera;

(n° du rôle: 1881)

- l'arrêt n° 48/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 109 de la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales, posées par la Cour de cassation par deux arrêts du 31 janvier 2000 en cause de H. Gilles et autres et en cause de A. Gilles et autres contre l'Etat belge;

(n°s du rôle: 1885 et 1886)

- l'arrêt n° 49/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant le recours en annulation des articles 2 à 9 du décret de la Communauté française du 26 avril 1999 « portant confirmation des socles de compétences et modifiant la terminologie relative à la compétence exercée par le parlement en application des articles 16, 25, 26, 35 et 43 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre », introduit par l'ASBL Libre Ecole Rudolf Steiner et autres;

(n° du rôle: 1895)

- het arrest nr. 50/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over de prejudiciële vragen over artikel 317^{ter} van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, ingevoegd bij artikel 80 van het decreet van 14 juli 1998 betreffende het onderwijs IX, gesteld door de Raad van State bij twee arresten van 28 maart 2000 inzake M. De Jonghe en anderen tegen de Erasmushogeschool Brussel en H. Swimberghe tegen de Erasmushogeschool Brussel;

(rolnummers: 1933 en 1934)

- het arrest nr. 52/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 46, § 1, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de arbeidsrechtbank te Kortrijk bij vonnis van 7 maart 2000 inzake V. Delvael en anderen tegen R. Lapauw en de NV Lapauw;

(rolnummer: 1913)

- het arrest nr. 53/2001 uitgesproken op 18 april 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 62 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door een onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij beslissing van 13 juli 2000 inzake D.C. en anderen.

(rolnummer: 2014)

Ter kennisgeving

- l'arrêt n° 50/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant les questions préjudicielles sur l'article 317^{ter} du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, inséré par l'article 80 du décret du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement IX, posées par le Conseil d'Etat par deux arrêts du 28 mars 2000 en cause de M. De Jonghe et autres contre la « Erasmushogeschool Brussel » et en cause de H. Swimberghe contre la « Erasmushogeschool Brussel »;

(n°s du rôle: 1933 et 1934)

- l'arrêt n° 52/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 46, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le tribunal du travail de Courtrai par jugement du 7 mars 2000 en cause de V. Delvael et autres contre R. Lapauw et la SA Lapauw;

(n° du rôle: 1913)

- l'arrêt n° 53/2001 rendu le 18 avril 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 62 du Code d'instruction criminelle, posée par un juge d'instruction du tribunal de première instance de Bruxelles par décision du 13 juillet 2000 en cause de D.C. et autres.

(n° du rôle: 2014)

Pour information

REKENHOF

Amortisatiekas

Bij brief van 18 april 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955, de beheersrekening over van de Amortisatiekas voor het jaar 1999.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Vragenlijst aan de rechtscollèges van de lidstaten van de Europese Unie

Bij brief van 18 april 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof een afschrift van de brief van 5 maart 2001 van de heer Pierre Brana, volksvertegenwoordiger in de Franse *Assemblée Nationale*, en een vragenlijst over, samen met het door het Rekenhof op die lijst geformuleerde antwoord.

COUR DES COMPTES

Caisse d'amortissement

Par lettre du 18 avril 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément à l'article 8 de la loi du 2 août 1955, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 1999.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Questionnaire aux juridictions des Etats membres de l'Union européenne

Par lettre du 18 avril 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet copie de la lettre du 5 mars 2001 de M. Pierre Brana, député à l'Assemblée nationale de France, accompagnée d'un questionnaire ainsi que de la réponse fournie par la Cour des comptes.

De afvaardiging voor de Europese Unie heeft de heer Brana belast met het opstellen van een rapport over de betrekkingen tussen de nationale rechtscollèges en rekeninstellingen voor het Europees Rekenhof voor de aangelegenheden met betrekking tot de controle op de inkomsten en uitgaven van de Europese Gemeenschap, en de eventuele problemen inzake de compatibiliteit tussen de nationale openbare boekhoudkundige verwerkingssystemen en de door SEC 95 vastgestelde Europese normen.

Verzonden naar de commissie voor de Financien en de Begroting, naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

La délégation pour l'Union européenne a chargé M. Brana d'un rapport sur les relations entre les juridictions et institutions nationales des comptes et la Cour des comptes européenne pour les questions relatives au contrôle des recettes et des dépenses de la Communauté européenne, et les problèmes éventuels de compatibilité entre les systèmes nationaux de comptabilité publique et les normes européennes fixées par le SEC 95.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget, à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

FAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

Kostenstaat

Bij brief van 19 april 2001 zendt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten de kostenstaat over van het Comité voor het eerste trimester 2001.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

VERZOEKSCHRIFT

Er werd een verzoekschrift overgezonden tot oprichting van een fonds dat alle verrichtingen met betrekking tot de uitkeringen voor levensonderhoud zou beheren.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

JAARVERSLAG

Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO

Het jaarverslag 2000 van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO werd overgezonden.
Rondgedeeld

COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

Etat des dépenses

Par lettre du 19 avril 2001, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements transmet l'état des dépenses effectuées par le Comité pendant le premier trimestre 2001.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

PÉTITION

Une pétition visant à la création d'un fonds qui générerait toutes les transactions liées aux pensions alimentaires a été transmise.

Renvoi à la commission des Pétitions

RAPPORT ANNUEL

Conseil supérieur des Indépendants et des PME

Le rapport annuel 2000 du Conseil supérieur des Indépendants et des PME a été transmis.
Distribution



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

26-04-2001

26-04-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaringen van de spoorwegvakbonden in verband met de 618 miljard NMBS-schuld in 2012" (nr. 9083)	1
<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tegenstrijdigheid tussen verklaringen van de minister gisteren in het debat NMBS en vandaag in de pers" (nr. 9084)	2
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het onderzoek betreffende de radioactieve neerslag van de Tsjernobyl-wolk in België" (nr. 9085)	3
<i>Sprekers: Daniel Féret, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst tot inrichting van het loopbaaneinde in de sector van de gezondheidszorg" (nr. 9086)	3
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de eerste minister over "het contract tussen Totalfina en het federaal aankoopbureau voor het aankopen van brandstof via magnetische kaart" (nr. 9087)	5
<i>Sprekers: Muriel Gerken, Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen</i>	
Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "de overtredingen tegen het decreet op het natuurbehoud en de nalatige opvolging door justitie" (nr. 9088)	6
<i>Sprekers: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de monsieur Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la mobilité et des transports sur "les déclarations des syndicats de cheminots à propos des 618 milliards de francs de dette de la SNCB en 2012" (n° 9083)	1
<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question orale de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contradictions entre les déclarations faites par la ministre hier dans le cadre du débat sur la SNCB et aujourd'hui dans la presse" (n° 9084)	2
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Daniel Féret à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'enquête sur les retombées radioactives du nuage de Tchernobyl en Belgique" (n° 9085)	3
<i>Orateurs: Daniel Féret, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la dénonciation de la Convention collective aménageant les fins de carrière dans le secteur des soins de santé" (n° 9086)	3
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de Mme Muriel Gerken au premier ministre sur "le contrat entre Totalfina et le bureau fédéral d'achat pour l'approvisionnement en carburant via carte magnétique" (n° 9087)	5
<i>Orateurs: Muriel Gerken, Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration</i>	
Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les infractions au décret sur la conservation de la nature et le suivi déficient par la justice" (n° 9088)	6
<i>Orateurs: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de Octopus-hervorming van het gerecht inzake de arbeidsauditoraten" (nr. 9089) <i>Sprekers: Anne Barzin, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	6	Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la réforme Octopus de la justice en ce qui concerne les auditorats du travail" (n° 9089) <i>Orateurs: Anne Barzin, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	6
Vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "een verzoekschrift over de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 9081) <i>Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	7	Question de M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "une pétition sur la régionalisation de la loi communale" (n° 9081) <i>Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	7
Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "het dubbelbelastingverdrag België-Nederland na het overleg van 25 april 2001" (nr. 9090) <i>Sprekers: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, minister van Financiën</i>	8	Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "le traité de double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas à l'issue de la concertation du 25 avril 2001" (n° 9090) <i>Orateurs: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	8
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de verklaringen van de voorzitter van SAir" (nr. 9091) <i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>	9	Question de M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les déclarations du président du SAir-group" (n° 9091) <i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	9
Samengevoegde vragen van - mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vergoedingen aan de huidige directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten in haar nieuwe functie" (nr. 9092) - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de gouden handdruk voor de directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten" (nr. 9093) <i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Simonne Creyf, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>	10 10 10	Questions jointes de - Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les indemnités accordées à l'actuelle directrice générale du Palais des Beaux-Arts dans sa nouvelle fonction" (n° 9092) - Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les larges indemnités accordées à la directrice générale du Palais des Beaux-Arts" (n° 9093) <i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Simonne Creyf, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	10 10 10
Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "in België gedane uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling" (nr. 9094) <i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>	12	Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les dépenses en recherche et développement consenties en Belgique" (n° 9094) <i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	12
Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het akkoord tussen de regering en de sociale partners in de sector van	13	Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accord entre gouvernement et partenaires sociaux de la sidérurgie wallonne" (n° 9082)	13

de Waalse staalindustrie" (nr. 9082)

Sprekers: **Paul Timmermans, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: **Paul Timmermans, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Regeling van de werkzaamheden	14	Ordre des travaux	14
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	14	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	14
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1162/1)	14	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1162/1)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten (1173/1 tot 10)	15	Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police (1173/1 à 10)	15
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	15	<i>Reprise de la discussion générale</i>	15
<i>Sprekers:</i> Jan Peeters , rapporteur, Paul Tant, Daniël Vanpoucke		<i>Orateurs:</i> Jan Peeters , rapporteur, Paul Tant, Daniël Vanpoucke	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1 en 2)	18	Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1 et 2)	18
<i>Bespreking</i>	19	<i>Discussion</i>	19
<i>Sprekers:</i> Ferdij Willems , rapporteur, Francis Van den Eynde, Claudine Drion, Danny Pieters		<i>Orateurs:</i> Ferdij Willems , rapporteur, Francis Van den Eynde, Claudine Drion, Danny Pieters	
Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1 tot 3)	20	Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1 à 3)	20
<i>Bespreking</i>	21	<i>Discussion</i>	21
<i>Sprekers:</i> Claudine Drion, Jacques Lefevre, Magda De Meyer, Michèle Gilkinet, Jef Valkeniers		<i>Orateurs:</i> Claudine Drion, Jacques Lefevre, Magda De Meyer, Michèle Gilkinet, Jef Valkeniers	
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (371/12 tot 14)	23	Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (371/12 à 14)	23
- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (1012/1 en 2)	23	- Proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1012/1 et 2)	23
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, André Smets		<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, André Smets	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Bart Laeremans, André Smets, Fred Erdman, Geert Bourgeois		<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Bart Laeremans, André Smets, Fred Erdman, Geert Bourgeois	

Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	29	Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles	29
Inoverwegingneming van voorstellen	30	Prise en considération de propositions	30
Urgentieverzoeken	30	Demandes d'urgence	30
<i>Sprekers: Fred Erdman, Gerolf Annemans,</i> voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Geert Bourgeois, Mirella Minne, Francis Van den Eynde		<i>Orateurs: Fred Erdman, Gerolf Annemans,</i> président du groupe VLAAMS BLOK , Geert Bourgeois, Mirella Minne, Francis Van den Eynde	
Overlijden van een gewezen lid	31	Décès d'un ancien membre	31
<i>Sprekers: Marc Verwilghen,</i> minister van Justitie		<i>Orateurs: Marc Verwilghen,</i> ministre de la Justice	
<i>Vraag om advies van de Raad van State</i>	31	<i>Demande d'avis au Conseil d'Etat</i>	31
NAAMSTEMMINGEN	32	VOTES NOMINATIFS	32
Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 tot 14)	32	Amendements et article réservés du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 à 14)	32
<i>Sprekers: Raymond Langendries, Claudine</i> Drion		<i>Orateurs: Raymond Langendries, Claudine</i> Drion	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12)	33	Ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12)	33
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Karel Van</i> Hoorebeke		<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Karel Van</i> Hoorebeke	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de functionele tweetaligheid in gerechtszaken" (nr. 756)	34	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "le bilinguisme fonctionnel en matière judiciaire" (n° 756)	34
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>		<i>Orateurs: Bart Laeremans, Geert Bourgeois</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de beslissing tot terugbetaling van de geneesmiddelen 'Plavix' en 'Iscover'" (nr. 751)	35	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la décision de remboursement des médicaments 'Plavix' et 'Iscover'" (n° 751)	35
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Jacques</i> Lefevre, André Smets		<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Jacques</i> Lefevre, André Smets	
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (1162/1)	36	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles- Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (1162/1)	36
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/1 tot 10)	36	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/1 à 10)	36
<i>Sprekers: Yves Leterme,</i> voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Yves Leterme,</i> président du groupe CVP	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie	37	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service	37

van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/10)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Sprekers: **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Alfons Borginon**

de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/10)

ORDRE DES TRAVAUX

Orateurs: **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Alfons Borginon**

Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1)

Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1)

GOEDKEURING VAN DE AGENDA

37

37

38

38

Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1)

Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1)

ADOPTION DE L'AGENDA

37

37

38

38

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 APRIL 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 26 AVRIL 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Isabelle Durant

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Gérard Gobert
Gezondheidsredenen: Joke Schauvliege, Guy D'haeseleer en Patrick Moreau
Met zending: Mark Eyskens
Buitenslands: Anne-Mie Descheemaeker en Pierrette Cahay-André
Raad van Europa: Lode Vanoost, Stef Goris, Erik Derycke en Georges Clerfayt

Federale regering:
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Midden-Oosten
Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie: in het buitenland

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaringen van de spoorwegvakbonden in verband met de 618 miljard NMBS-schuld in 2012" (nr. 9083)

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Isabelle Durant

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Gérard Gobert
Raisons de santé: Joke Schauvliege, Guy D'haeseleer et Patrick Moreau
En mission: Mark Eyskens
A l'étranger: Anne-Mie Descheemaeker et Pierrette Cahay-André
Conseil de l'Europe: Lode Vanoost, Stef Goris, Erik Derycke et Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral:
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Proche-Orient
Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale: à l'étranger

Questions orales

01 Question de monsieur Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la mobilité et des transports sur "les déclarations des syndicats de cheminots à propos des 618 milliards de francs de dette de la SNCB en 2012" (n° 9083)

01.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Volgens de vakbonden zou de schuld van de NMBS tegen 2012 oplopen tot 612 miljard frank in plaats van de 500 miljard frank waarvan eerder sprake was. Dat is onaanvaardbaar. Wat is het standpunt van de minister?

01.02 Minister Isabelle Durant (*Nederlands*): De historische schuld van de NMBS is verontrustend. In december 1999 was er daarover al overleg met het directiecomité. Ik heb ook een actualisering gevraagd van het plan-objectief 2005. De heer Schouppe had het in mei van vorig jaar over een schuld van 233,5 miljard. Die schuld blijkt ondertussen verdubbeld. Er vindt volop overleg plaats om een oplossing te vinden voor deze schuld, die de toekomst van de NMBS kan hypothekeren. De overheid en de NMBS moeten een stand van zaken van de schuld opmaken en nagaan hoe het probleem kan worden aangepakt.

01.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Heel het plan hangt met haken en ogen aan elkaar. Volgens de heer Schouppe wordt de schuldopbouw veroorzaakt door het regeringsplan. De kritiek op dat plan is dus gegrond.

Het incident is gesloten.

02 Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de tegenstrijdigheid tussen verklaringen van de minister gisteren in het debat NMBS en vandaag in de pers" (nr. 9084)

02.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Gisteren was er in de commissie een ruim debat over de NMBS, de investeringen en de regionale verdeelsleutel. Vooral over dat laatste blijft nog veel onzekerheid en vooral over de regionale inbreng in die investeringen. De Vlaamse regering is immers bereid om onder meer in Antwerpen zelf een aantal investeringen te doen. Zullen de investeringen die Vlaanderen doet een invloed hebben op de verdeelsleutel 60/40?

02.02 Minister Isabelle Durant (*Nederlands*): De sleutel 60/40 is niet van toepassing op de werken voor burgerlijke bouwkunde voor specifieke programma's, die op 30 miljard frank worden geschat. Die 30 miljard komen bovenop het maximaal bedrag waarmee de NMBS rekening houdt.

02.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik ben blij dat de minister zich bezonnen heeft over haar uitspraken van gisteren. De gewestelijke inbreng komt

01.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Selon les syndicats, la dette de la SNCB se chiffrerait à 612 milliards en 2012 au lieu des 500 milliards dont il était question auparavant. C'est inacceptable. Quelle position adopte la ministre à cet égard ?

01.02 Isabelle Durant, ministre (*en néerlandais*): La dette historique de la SNCB est préoccupante. En décembre 1999, elle était déjà l'objet d'une concertation avec le comité directeur. J'ai également demandé une actualisation du plan objectif 2005. En mai 2000, M. Schouppe parlait d'une dette de 233,5 milliards. Or, aujourd'hui, cette dette a doublé. Une concertation intensive a lieu afin d'apporter une solution au problème de cette dette qui peut hypothéquer l'avenir de la SNCB. Les pouvoirs publics et la SNCB doivent faire le bilan de la dette et voir comment elle pourrait être résorbée.

01.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): L'ensemble du plan présenté par la ministre est incohérent. Selon M. Schouppe, c'est le plan gouvernemental qui est à l'origine de la dette. On ne peut pas lui donner tort.

L'incident est clos.

02 Question orale de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contradictions entre les déclarations faites par la ministre hier dans le cadre du débat sur la SNCB et aujourd'hui dans la presse" (n° 9084)

02.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Un large débat s'est tenu hier en commission sur la SNCB, les investissements et la clé de répartition régionale. L'incertitude entoure encore principalement cette clé et l'apport régional dans les investissements. Le gouvernement flamand est en effet prêt à effectuer lui-même un certain nombre d'investissements, notamment à Anvers. Les investissements consentis par la Flandre auront-ils un impact sur la clé de répartition 60/40 ?

02.02 Isabelle Durant, ministre (*en néerlandais*): La clé 60/40 ne s'applique pas aux travaux de génie civil pour les programmes spécifiques, qui sont estimés à 30 milliards de francs. Ces 30 milliards viennent en sus du montant maximal dont tient compte la SNCB.

02.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Je me réjouis que la ministre ait médité les propos qu'elle a tenus hier. L'apport régional s'ajoute à l'enveloppe et n'est

bovenop de enveloppe en valt buiten de verdeelsleutel. Dat verheugt me.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het onderzoek betreffende de radioactieve neerslag van de Tsjernobyl-wolk in België" (nr. 9085)

03.01 Daniel Féret (FN): In Frankrijk heeft een privé-bedrijf een onderzoek uitgevoerd naar de radioactiviteit die, met name in Corsica en in de Provence, verontrustend is

In Frankrijk is ook een toename van het aantal schildklierkankers vastgesteld, een kankersoort die in verband met de radioactieve neerslag kan worden gebracht.

In Wallonië meende de heer Ducarme, die toen de bevoegde minister was, dat er geen vuiltje aan de lucht was terwijl zijn Vlaamse collega er de voorkeur aan gaf het voorzorgsprincipe toe te passen waarbij hij aanbeval het vee in de stallen te houden.

Kan men zich voorstellen dat een vergelijkbaar onderzoek in België plaatsvindt?

03.02 Minister **Magda Aelvoet** (Frans): Wat in Frankrijk gebeurde, is niet vergelijkbaar met wat in België is gebeurd. De hoogste waarden worden overigens in het Zuiden vastgesteld. Ik zal u de resultaten van een geactualiseerde Franse studie met de waarden voor de streek Champagne-Ardenne bezorgen.

Uit goede bron vernam men dat de epidemiologische risico's tot 2 à 3 - maximum 10 gevallen - zijn beperkt.

03.03 Daniel Féret (FN): Ik twijfel er niet aan dat u ons op de hoogte zal blijven houden.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst tot inrichting van het loopbaaneinde in de sector van de gezondheidszorg" (nr. 9086)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en

pas soumis à la clé de répartition. Je m'en félicite.

L'incident est clos.

03 Question de M. Daniel Féret à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'enquête sur les retombées radioactives du nuage de Tchernobyl en Belgique" (n° 9085)

03.01 Daniel Féret (FN) : En France, une société privée a effectué une enquête relative à la mesure des taux de radioactivité, taux inquiétants en Corse et en Provence notamment.

La France a aussi relevé un accroissement du nombre de cancers de la thyroïde, cancers que l'on pourrait mettre en relation avec les retombées.

En Wallonie, M. Ducarme, ministre compétent à l'époque, estimait que tout allait bien alors que son collègue flamand avait préféré appliquer le principe de précaution recommandant que le bétail reste dans les étables.

Peut-on imaginer une enquête analogue en Belgique ?

03.02 Magda Aelvoet , ministre (en français): Ce qui s'est passé en France n'est pas comparable à ce qui s'est passé en Belgique. Les valeurs les plus élevées sont d'ailleurs relevées dans le Sud.

Je vous communiquerai les résultats d'une étude française réactualisée, donnant les valeurs pour la région Champagne-Ardenne.

On a estimé de bonne source que les risques épidémiologiques sont limités à 2 ou 3, voire 10 cas au grand maximum.

03.03 Daniel Féret (FN) : Je ne doute pas que vous continuerez à nous informer.

L'incident est clos.

04 Question de M. Jean-Jacques Viseur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la dénonciation de la Convention collective aménageant les fins de carrière dans le secteur des soins de santé" (n° 9086)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé

Leefmilieu.)

04.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Dinsdag manifesteerde het verplegend personeel tegen de evolutie van de collectieve arbeidsovereenkomst tot inrichting van het loopbaaneinde in de gezondheidszorg. Het tekort voor het verplegend personeel wordt op 330 miljoen geschat. Het niet-verplegend personeel komt niet in aanmerking voor deze maatregelen.

Is de regering, gelet op het bedrag van 2,5 miljard, bereid het voor het medisch personeel uitgetrokken budget te verhogen ?

Hoe reageert de regering op het protest tegen de CAO ?

04.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Bij de onderhandelingen van afgelopen jaar werd een akkoord bereikt over het inhoudelijke aspect en over een budget. De maatregelen betreffende arbeidsduurverkortingen moeten in de eerste plaats betrekking hebben op het verplegend en verzorgend personeel, in de tweede plaats op het gelijkgestelde personeel en dan pas, als er nog middelen zouden overschieten, op de deeltijdwerkers. Wij zullen ons aan dat akkoord houden. Als de sociale partners er niet meer tevreden mee zijn, moeten ze maar een ander akkoord sluiten.

De inhoud van het akkoord werd te ruim geïnterpreteerd.

Het plan van minister Onkelinx voorziet voor die sector in de mogelijkheid om andere middelen aan te spreken. In vergelijking met vorig jaar doen wij dus een grotere inspanning voor de betrokken sector.

04.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Tienduizend mensen hebben in Brussel betoogd.

Als u in de ziekenhuizen aan de deeltijdwerkers zegt dat de maatregelen enkel voor de voltijdsen gelden, dan zullen nog heel wat mensen op straat komen om daartegen te protesteren. De regering heeft er een gewoonte van gemaakt van alles te beloven en aan te kondigen, waarna zij telkenmale haar beloftes moet inslikken.

Als de regering over voldoende middelen beschikt, en naar verluidt is dat het geval, dan moet zij ook de nodige 330 miljoen uittrekken voor het onderhoudspersoneel, wiens werk even zwaar is als dat van het verzorgend personeel. Als er in die sector zoveel deeltijdwerkers zijn, dan is dat precies

publiek et de l'Environnement.)

04.01 Jean-Jacques Viseur (PSC) : Nous avons assisté mardi à la manifestation du personnel infirmier sur l'évolution de la convention collective aménageant le temps de travail et la fin de carrière. Suivant les estimations, le « trou » concernant le personnel infirmier serait de 330 millions. Par ailleurs, le personnel non-infirmier se verrait privé de cette évolution.

Par rapport aux 2,5 milliards, y a-t-il une volonté du gouvernement d'élargir l'enveloppe prévue pour le personnel médical ?

Quelle est la réaction du gouvernement à la dénonciation de la convention collective ?

04.02 Magda Aelvoet , ministre (en français): Lors des négociations de l'année dernière, un accord est intervenu sur un contenu et une enveloppe. Les mesures de réduction du temps de travail devaient toucher d'abord le personnel infirmier et soignant, ensuite le personnel assimilé et enfin, s'il restait des moyens, les temps partiels. Nous nous en tenons à cet accord.

Si les partenaires sociaux ne sont plus contents de cet accord, qu'ils en concluent un autre.

Une interprétation trop large a été donnée au contenu de l'accord.

Dans le cadre du plan de Mme Onkelinx est prévue la possibilité, pour ce secteur, de faire appel à d'autres moyens.

Par rapport à l'an passé, nous faisons donc davantage d'efforts pour ce secteur.

04.03 Jean-Jacques Viseur (PSC) : Ils étaient dix mille à manifester à Bruxelles.

Si vous imaginez que, dans les hôpitaux, vous allez annoncer aux temps partiels que les mesures ne sont réservées qu'aux temps pleins, vous allez encore susciter des manifestations. C'est dans la ligne permanente de la politique du gouvernement de promettre des choses, de faire des effets d'annonces, puis de décevoir les espoirs qu'on a fait naître.

Si le gouvernement a des moyens, et il paraît qu'il en a, qu'il consacre les 330 millions nécessaires à l'extension de l'accord au personnel de nettoyage, qui exerce un travail aussi pénible que le personnel soignant. D'autre part, s'il y a des temps partiels, c'est justement en raison de la pénibilité du travail

omdat het werk er zo zwaar is.

exercé.

04.04 Minister **Magda Aelvoet** : Het enige wat werd aangekondigd is dat 13,4 miljard zou worden uitgetrokken en dat is ook gebeurd!

04.04 **Magda Aelvoet** , ministre (*en français*) : Ce qui a été annoncé, c'est 13,4 milliards et ils sont là !

Wij hebben altijd gezegd dat de bedragen zouden worden aangepast mochten de door de vakbonden verstrekte cijfers niet met de werkelijkheid stroken. Het uitbreiden van de draagwijdte van het op verzoek van de vakbonden gesloten akkoord is iets helemaal anders.

De plus, il a toujours été prévu d'adopter les montants si les chiffres donnés par les syndicats étaient différents de la réalité. Une autre chose est d'élargir la portée d'un accord conclu à la demande des organisations syndicales.

04.05 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Ik stel vast dat u de deur op een kier zet. Men kan de paramedici trouwens bezwaarlijk zeggen dat zij ongunstig zullen worden behandeld.

04.05 **Jean-Jacques Viseur** (PSC) : Je constate qu'il y a une ouverture de votre part. Par ailleurs, il est impossible de dire aux paramédicaux qu'ils seront traités d'une manière défavorable.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Vraag van mevrouw Muriel Gerken**s aan de eerste minister over "het contract tussen Totalfina en het federaal aankoopbureau voor het aankopen van brandstof via magnetische kaart" (nr. 9087)

05 **Question de Mme Muriel Gerken** au premier ministre sur "le contrat entre Totalfina et le bureau fédéral d'achat pour l'approvisionnement en carburant via carte magnétique" (n° 9087)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.)

05.01 **Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV): In september 2000 laakten de groene ministers het contract dat het federaal aankoopbureau met Totalfina gesloten had omdat die onderneming de rechten van de werknemers in Myanmar niet eerbiedigt.

05.01 **Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV) : En septembre 2000, les ministres verts ont dénoncé le contrat liant le bureau fédéral d'achat et la société Totalfina sur base de non-respect des droits des travailleurs par cette société en Birmanie.

De regering heeft nu beslist na te gaan of het mogelijk zou zijn ethische criteria in dit soort contracten op te nemen en het met Totalfina gesloten contract op te zeggen. Tegen uiterlijk 3 april moest daartoe een aangetekend schrijven worden verstuurd. Wat is de stand van zaken? Werd het contract met Totalfina inmiddels opgezegd, zoals de regering beslist heeft, en zo ja, met ingang van welke datum ?

A ce moment, le gouvernement a décidé d'analyser la possibilité d'introduire des critères éthiques dans de tels contrats et de mettre fin au contrat avec Totalfina. Un recommandé devant dès lors être envoyé pour le 3 avril au plus tard.. Qu'en est-il ? Le contrat avec Totalfina a-t-il été dénoncé, comme le gouvernement avait décidé de le faire, et à quelle date ?

05.02 Minister **Luc Van den Bossche** (*Frans*): Het antwoord is ja, en met ingang van 16 maart.

05.02 **Luc Van den Bossche** , ministre (*en français*): La réponse est affirmative. La date est le 16 mars.

05.03 **Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV): Ik ben blij dat te horen. Ik denk echt dat die demarche de geloofwaardigheid van de regering ten goede zal komen wat betreft haar inspanningen om ethische clausules in overheidscontracten op te nemen.

05.03 **Muriel Gerken**s (ECOLO-AGALEV): Je suis heureuse de l'apprendre. Et je pense vraiment que cette démarche donnera toute sa crédibilité au gouvernement dans ses travaux d'introduction de clauses éthiques dans les contrats publics.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "de overtredingen tegen het decreet op het natuurbewoud en de nalatige opvolging door justitie" (nr. 9088)

06.01 Dalila Douifi (SP): Vlaanderen bezit talrijke natuurgebieden en historische landschappen, die decretaal beschermd zijn. Al geruime tijd is een vergunning nodig om er werken uit te voeren. De controle gebeurt door AMINAL. Als geen minnelijke schikking kan worden getroffen, kan de Vlaamse administratie een PV opstellen, wat ook vaak gebeurt. Die PV's worden overgemaakt aan Justitie, maar daar gebeurt er vrijwel niets mee. Onderkent de minister het probleem? Zal hij initiatieven nemen om ervoor te zorgen dat de parketten gevolg geven aan de PV's?

06.02 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Mevrouw Douifi vraagt mij om cijfers. Op zo korte termijn is het onmogelijk deze te verzamelen. Ik zal ze dus later bezorgen.

Er werd een prioriteitennota opgesteld na akkoord tussen de milieuminister en mijzelf. De administratie probeert via de prioriteitenlijst greep te krijgen op de werking van het parket, wat tot problemen leidt.

Indien uit de cijfers blijkt dat de prioriteiten niet worden gerespecteerd, dan zal ik maatregelen nemen.

06.03 Dalila Douifi (SP): Ik kijk uit naar de cijfers. Ik zal de afsprakennota opvragen. Het handhavingsbeleid is essentieel. Is dat er niet, dan komt de geloofwaardigheid van de Vlaamse overheid en van Justitie in het gedrang.

06.04 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): De afsprakennota moet ook voor opvolging zorgen. Ik zal nagaan of uw cijfers correct zijn. Als dat zo is, zal ik ook optreden.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de Octopus-hervorming van het gerecht inzake de arbeidsauditoraten" (nr. 9089)

07.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC): In de pers werd aandacht besteed aan de bezorgdheid over het toekomstig statuut van de arbeidsauditoraten die hun exclusieve bevoegdheden en hun adviesbevoegdheid in burgerlijke geschillen dreigen te verliezen. Volgens de arbeidsauditeurs

06 Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les infractions au décret sur la conservation de la nature et le suivi déficient par la justice" (n° 9088)

06.01 Dalila Douifi (SP): La Flandre compte de nombreuses réserves naturelles et paysages historiques protégés par décret. Depuis longtemps, une autorisation est nécessaire pour y effectuer des travaux. Les contrôles sont menés par AMINAL. S'il est impossible de trouver un accord à l'amiable, l'administration flamande peut dresser un procès-verbal, ce qui arrive fréquemment. Ces PV sont transmis à la Justice, qui n'y donne généralement pas suite. Le ministre reconnaît-il le problème? Prendra-t-il des initiatives afin que les parquets donnent suite aux PV?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Mme Douifi me demande des chiffres. Il m'est toutefois impossible de les collecter dans un délai aussi bref. Je les lui ferai dès lors parvenir ultérieurement.

Le ministre compétent pour l'Environnement et moi-même avons rédigé une note de priorités. L'administration s'efforce, par le biais de cette liste, d'exercer son emprise sur le fonctionnement du parquet, ce qui entraîne des problèmes.

Je prendrai des mesures si les chiffres révèlent que les priorités ne sont pas respectées.

06.03 Dalila Douifi (SP): J'attends vos chiffres. Je demanderai la note où figurent les accords. Il faut mener une politique de conservation. A défaut, la crédibilité des pouvoirs publics flamands et de la Justice sera mise en question.

06.04 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Les accords qui figurent dans la note doivent faire l'objet d'un suivi. Je vérifierai l'exactitude de vos chiffres. J'interviendrai si vous avez raison.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la réforme Octopus de la justice en ce qui concerne les auditorats du travail" (n° 9089)

07.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC): La presse a relayé les inquiétudes relatives au futur statut des auditorats du travail, qui risqueraient de perdre leurs compétences exclusives et leur compétence d'avis dans les litiges civils, ce qui aurait, selon les auditeurs du travail, des conséquences néfastes sur

zou de gerechtelijke achterstand als gevolg hiervan toenemen en zou ook de regeling van sociale geschillen eronder lijden.

Het is natuurlijk essentieel de integratie van de parketten voort te zetten, maar tevens moet worden gewaarborgd dat de arbeidsauditeurs hun specifieke opdracht in burgerlijke geschillen verder kunnen uitoefenen.

Zijn beide volgens u verenigbaar ?

07.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): Dat is verontrustend. In het Octopusakkoord werd vooral aandacht aan de verticale integratie van het openbaar ministerie besteed, maar op het einde van de werkzaamheden kwam ook het probleem van de horizontale integratie ter sprake.

Een werkgroep heeft zich over de kwestie gebogen maar de meningen zijn sterk verdeeld.

Daar er geen akkoord is heb ik opdracht gegeven een nota voor het kernkabinet op te stellen om een oplossing te zoeken die, indien nodig, in de Octopus-groep zal worden besproken vooraleer ze aan het Parlement wordt voorgelegd.

07.03 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Ik hoop dat de minister er blijft op toezien dat de arbeidsauditeurs hun bevoegdheid in burgerrechtelijke zaken behouden.

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "een verzoekschrift over de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 9081)**

08.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Uw beslissing om verscheidene bevoegdheidsdomeinen waaronder de organieke wet betreffende de provincies en gemeenten te regionaliseren werd door allen afgekeurd.

Inzake de regionalisering van de provincie- en gemeentewet, heeft in de randgemeenten meer dan de helft van de inwoners die de stemgerechtigde leeftijd hebben bereikt een verzoekschrift ondertekend waarin gevraagd wordt terzake een volksraadpleging te houden.

Past uw beslissing in onze nieuwe politieke cultuur die bepaalt dat de burgers gehoord worden en bij het beleid worden betrokken?

08.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Op gemeentelijk niveau is een volksraadpleging

l'arriéré judiciaire et sur le règlement des contentieux sociaux.

Il est bien sûr fondamental de poursuivre l'intégration des parquets, mais il faut se donner des garanties que les auditeurs du travail pourraient continuer l'exercice de leur mission spécifique dans les litiges civils.

Pensez-vous que les deux objectifs soient compatibles ?

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*): Cette question est préoccupante. Lors des accords Octopus, on a surtout examiné l'intégration verticale du ministère public mais, en fin des travaux, le problème de l'intégration horizontale de celui-ci s'est également posé.

Un groupe de travail s'est penché sur la question, mais les avis sont très partagés.

Comme il n'y a pas d'accord, j'ai demandé qu'une note soit rédigée pour le Conseil des Ministres restreint afin de trouver une solution qui, s'il échet, sera discutée au sein du groupe Octopus avant d'être soumise au Parlement.

07.03 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC) : J'espère que le ministre restera attentif à ce que les auditeurs du travail puissent conserver leur compétence en matière civile.

L'incident est clos.

08 **Question de M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "une pétition sur la régionalisation de la loi communale" (n° 9081)**

08.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC) : Vous avez décidé de régionaliser plusieurs domaines de compétences, dont la loi organique des provinces et communes. Cette régionalisation n'a engendré que des désapprobations.

En ce qui concerne la régionalisation de la législation provinciale et communale, plus de la moitié de la population en âge de voter des communes de la périphérie a rédigé une pétition réclamant une consultation populaire à cet égard.

Est-ce conforme à votre nouvelle culture politique, qui prévoit l'écoute et la participation des citoyens ?

08.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Une consultation populaire au niveau

mogelijk, waarvoor de voorwaarden in de gemeentewet zijn vastgesteld. Zo is een bepaald aantal handtekeningen vereist en moet de volksraadpleging een specifiek gemeentelijke bevoegdheid betreffen. De toeziende overheid moet nagaan of die voorwaarden verenigd zijn.

De toeziende overheid, in dit geval de Vlaamse regering, oordeelde dat het onderwerp waarover een volksraadpleging werd gevraagd, namelijk de regionalisering van de gemeentewet, een federale en geen gemeentelijke bevoegdheid is.

08.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): Ik neem nota van dit niet onbelangrijke antwoord. Hoewel ik over deze bevoegdheidsproblemen niet in een discussie ten gronde wens te treden, wil ik toch opmerken dat duizenden personen in hun dagelijkse leven met dit probleem worden geconfronteerd.

Ik heb de indruk dat als u weigert in te gaan op de verlangens van de bevolking, u niet in overeenstemming met uw eigen nieuwe politieke cultuur zal handelen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "het dubbelbelastingverdrag België-Nederland na het overleg van 25 april 2001" (nr. 9090)

09.01 Peter Vanvelthoven (SP): Het ontwerp inzake het dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland leidt tot ongerustheid bij werknemers, gemeenten en werkgeversorganisaties.

Eind februari stelde de minister de oprichting van een werkgroep daarover in het vooruitzicht, die de gevolgen van het verdrag zou onderzoeken en zo nodig bijstellingen voorstellen.

Is de werkgroep er? Wie maakt er deel van uit? Wanneer komen er resultaten?

09.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Sommige gegevens heb ik al in de commissie meegedeeld. We moeten bij zo'n verdrag enkele internationale principes toepassen. We moeten een werkgroep oprichten om de effecten van het verdrag te onderzoeken. Ik ben bereid die snel te installeren. Ik heb al een aantal inlichtingen gegeven aan werkgevers en werknemers. Het Parlement moet een grondige bespreking voeren over het ontwerp van verdrag. Ik hoop dat het verdrag vóór het reces kan worden ondertekend en

communal est possible, et la loi communale en fixe les conditions, à savoir un nombre requis de signatures et une consultation portant sur une compétence spécifiquement communale. C'est à l'autorité de tutelle de vérifier si les conditions sont réunies.

En l'occurrence, l'autorité de tutelle, le gouvernement flamand, a estimé que la matière sur laquelle portait la consultation demandée, la régionalisation de la loi communale, était une compétence fédérale et non communale.

08.03 Jean-Pol Poncelet (PSC) : Je prends acte de cette réponse qui ne manque pas d'intérêt. Sans vouloir discuter du fond de ces problèmes de compétences, je ferai cependant remarquer que cette problématique concerne des milliers de personnes dans leur vie quotidienne.

J'ai l'impression que, si vous ne voulez pas suivre les aspirations de la population, vous n'allez pas agir conformément à votre nouvelle culture politique.

L'incident est clos.

09 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "le traité de double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas à l'issue de la concertation du 25 avril 2001" (n° 9090)

09.01 Peter Vanvelthoven (SP): Le projet préventif de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas suscite l'inquiétude des travailleurs, des communes et des organisations d'employeurs.

Fin février, le ministre avait annoncé la création d'un groupe de travail ad hoc chargé d'étudier l'incidence du traité et de proposer d'éventuelles réorientations.

Ce groupe de travail a-t-il été constitué ? Comment est-il composé ? Quand produira-t-il des résultats ?

09.02 Didier Reynders , ministre (en néerlandais): J'ai déjà communiqué certaines données à la commission. Un tel traité suppose la mise en œuvre de certains principes internationaux. Nous devons créer un groupe de travail pour étudier les conséquences du traité et je suis disposé à l'installer rapidement. J'ai déjà fourni certains renseignements aux travailleurs et aux employeurs. Le Parlement doit consacrer un débat fondamental au projet de traité. J'espère que ce traité pourra être signé avant les vacances parlementaires et qu'une

dat er een eerste bespreking kan zijn voor het einde van het jaar.

09.03 Peter Vanvelthoven (SP): Ik dring aan op de snelle oprichting van de werkgroep. *(De minister knikt instemmend)*

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de verklaringen van de voorzitter van SAir" (nr. 9091)

10.01 Yves Leterme (CVP): Het Sabena-dossier staat vandaag in het middelpunt van de belangstelling. De raad van bestuur werd bijna volledig vernieuwd.

De heer Corti zou gisteren op de algemene vergadering van SAir hebben verklaard dat voor hem het engagement om in Sabena te investeren niet bindend is. Volgens de minister waren er nochtans spijkerharde garanties. Nog op 21 maart verklaarde hij dat de figuur van de heer Corti de beste garantie is.

Sprak de minister hierover vorige maand bij zijn bezoek met de heer Corti? Welke conclusies trekt hij uit de woorden van de heer Corti?

10.02 Minister Rik Daems (Nederlands): De enige die steeds consequent was in deze aangelegenheid is de Belgische regering. Mijn contact met de heer Corti was er om hem aan zijn verbintenissen te herinneren. De overeenkomst moet worden uitgevoerd, tenzij zij worden gewijzigd. Een wijziging kan alleen als het om een verbetering gaat.

De stabiliteit is behouden. De algemeen bestuurders zijn vandaag bij unanimité aangeduid, wat toch wel wijst op een groot vertrouwen. Wij zullen hard werken om van Sabena een rendabel bedrijf te maken.

10.03 Yves Leterme (CVP): De minister bagatelliseert de uitspraken van de heer Corti. Die zijn nochtans duidelijk. De geloofwaardigheid van de minister komt in het gedrang.

10.04 Minister Rik Daems (Nederlands): Als ik was doorgestaan zoals de vorige regering, dan was Sabena nu al failliet.

10.05 Yves Leterme (CVP): Op 29 augustus 2000

première discussion pourra lui être consacrée avant la fin de l'année.

09.03 Peter Vanvelthoven (SP): J'insiste pour que le groupe de travail soit rapidement mis en place. *(Acquiescement du ministre)*

L'incident est clos.

10 Question de M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les déclarations du président du SAir-group" (n° 9091)

10.01 Yves Leterme (CVP): Aujourd'hui, le dossier Sabena est d'une actualité brûlante. Le conseil d'administration a été renouvelé presque entièrement.

M. Corti aurait déclaré hier, lors de l'assemblée générale du SAir-group, que de son point de vue, l'engagement d'investir dans la Sabena n'était pas contraignant. Or, le ministre avait certifié qu'il avait obtenu des garanties très solides. D'ailleurs, il déclarait encore le 21 mars dernier que M. Corti lui-même était la meilleure garantie qui fût.

Le ministre a-t-il abordé ces questions quand il a rendu visite à M. Corti le mois dernier ? Que conclut-il des propos tenus par M. Corti ?

10.02 Rik Daems , ministre (en néerlandais): Le gouvernement belge est le seul qui ait respecté sa parole dans cette affaire. Si je me suis mis en rapport avec M. Corti, c'est pour lui rappeler ses engagements. Il faut exécuter les clauses du contrat, sauf si elles sont modifiées. Or, elles ne peuvent l'être que pour être améliorées.

La stabilité est maintenue. Aujourd'hui, les administrateurs généraux ont été désignés à l'unanimité, ce qui est tout de même l'indice d'une grande confiance. Nous allons mettre les bouchées doubles pour faire de la Sabena une entreprise rentable.

10.03 Yves Leterme (CVP): Le ministre minimise les déclarations pourtant édifiantes de M. Corti. Il y va de sa crédibilité.

10.04 Rik Daems , ministre (en néerlandais): Si j'avais suivi la même voie que le gouvernement précédent, la Sabena aurait déjà fait faillite.

10.05 Yves Leterme (CVP): Le 29 août 2000

nog noemde de minister Sabena een encore, le ministre qualifiait encore la Sabena succesverhaal. Niemand gelooft hem nog. d'histoire à succès. Personne ne le croit plus.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de vergoedingen aan de huidige directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten in haar nieuwe functie" (nr. 9092)

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de gouden handdruk voor de directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten" (nr. 9093)

11 **Questions jointes de**

- Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les indemnités accordées à l'actuelle directrice générale du Palais des Beaux-Arts dans sa nouvelle fonction" (n° 9092)

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les larges indemnités accordées à la directrice générale du Palais des Beaux-Arts" (n° 9093)

11.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Voor de detachering van de huidige directeur-generaal van het PSK werd een specifieke regeling uitgewerkt. De minister gaf eergisteren in commissie een onvolledig antwoord, deels omdat hij dit een delicate aangelegenheid vond, deels omdat hij zich niet de details van de – door hem ondertekende – overeenkomst herinnerde.

11.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Un règlement spécifique a été élaboré pour le détachement de l'actuel directeur général du Palais des Beaux-Arts. Avant-hier, le ministre a fourni une réponse incomplète en commission, en partie parce qu'il considérait que la matière était délicate et en partie parce qu'il ne se rappelait plus des détails de la convention qu'il avait signée.

Over welke vergoedingen gaat het in de overeenkomst met mevrouw Spehl? Om welk bedrag? Krijgen ook andere topambtenaren van rang 16 met een vergelijkbare opdracht dergelijke vergoedingen?

De quelles indemnités est-il question dans l'accord passé avec Mme Spehl ? De quel montant s'agit-il ? D'autres fonctionnaires supérieurs de rang 16 sont-ils investis d'une mission comparable, avec des indemnités analogues ?

11.02 **Simonne Creyf** (CVP): In de commissie weigerde de minister de parlementsleden inzage te geven in de overeenkomst met mevrouw Spehl. We weten dat deze regeling werd bedongen door minister Michel. Wie zal deze vergoedingen betalen en wat is de juridische basis ervan? Er zou geen MB zijn, wat nochtans vereist is. De heer Davignon, huidig voorzitter van het PSK, heeft beslist dat de toekomstige NV PSK de wedde en vergoedingen zal betalen. Die nog niet bestaande NV zou dus de kosten dragen voor de nieuwe en de vorige directeur, die ambtenaar blijft maar elders werkt. Wat is het mandaat van de heer Davignon in deze? Is dit de prijs die hij moest betalen aan de PRL om voorzitter te worden van de nieuwe NV?

11.02 **Simonne Creyf** (CVP): En commission, le ministre a refusé aux membres du Parlement de consulter la convention passée avec Mme Spehl. Nous savons que ce règlement a été négocié par le ministre Michel. Qui paiera les indemnités et quel en est le fondement juridique ? L'arrêté ministériel requis n'existerait pas. L'actuel président du Palais des Beaux-Arts, M. Davignon, aurait décidé que la prochaine SA Palais des Beaux-Arts paierait le salaire et les indemnités. Cette SA à naître supporterait dès lors les coûts du nouveau directeur et de l'ancien directeur qui reste fonctionnaire, tout en exerçant ses activités ailleurs. De quel mandat M. Davignon dispose-t-il dans cette affaire ? Est-ce là le prix qu'il doit payer au PRL pour assumer la présidence de la nouvelle SA ?

Wat is de omvang en de aard van de vergoedingen? Over welke kredietkaarten beschikt zij? Er zou onder meer een kaart Club L worden toegekend, die naar verluidt toegang zou verschaffen tot een pornosite op het internet.

Quelles sont l'importance et la nature de ses indemnités ? De quelles cartes de crédit dispose-t-elle ? Il serait par ailleurs question, entre autres, d'une carte Club L qui donnerait accès à un site pornographique sur internet.

Wil de minister inzage geven in de overeenkomst? Wat zijn de vergoedingen? Om

Pouvons-nous prendre connaissance de la convention ? Quelles sont les indemnités ? De quelles

welke kaarten gaat het? Is daar een kaart bij die toegang verleent tot een pornosite?

cartes s'agit-il ? L'une d'elles permet-elle d'accéder à un site pornographique ?

11.03 Minister **Charles Picqué** (Nederlands) : De hervorming van het PSK is groots opgevat. Mevrouw Spehl wil niet solliciteren voor de nieuwe functie van directeur-generaal. Mijn administratie heeft me erop gewezen dat er geen structuur of personeel is dat kan instaan voor de promotie van de federale instellingen. Mevrouw Spehl is de aangewezen persoon om deze taak op zich te nemen, wat het detacheringsbesluit rechtvaardigt.

11.03 **Charles Picqué**, ministre (en néerlandais): La réforme du PBA a été parfaitement conçue. Mme Spehl n'est pas candidate à la nouvelle fonction de directeur général. Mon administration m'a fait savoir qu'aucune structure ni aucun personnel ne peut être responsable de la promotion des institutions fédérales. Mme Spehl est la personne tout indiquée pour assumer cette tâche, ce qui justifie l'arrêté de détachement.

We moeten immers een inspanning leveren om de uitstraling van onze federale instellingen te verbeteren.

En effet, nous devons faire un effort pour améliorer le rayonnement de nos institutions fédérales.

Mevrouw Spehl behoudt haar voordelen: een tweetalig secretaris, een dienstwagen met benzinekaart, een hospitalisatieverzekering en een reeks kaarten: Axis, een toegangskaart tot alle musea van de wereld en een club-L-kaart, die toegang verleent tot een club die mensen uit de culturele wereld en de bedrijfswereld vertegenwoordigt. Ik sluit niet uit dat een pornosite dezelfde naam draagt. Mevrouw Spehl geniet ook van een gezondheidsverzekering, zoals alle personeelsleden van het PSK. Met de uitoefening van haar taak gaan ook representatiekosten gepaard. Het PSK betaalt die uitgaven.

Mme Spehl conservera les avantages liés à sa fonction précédente: un secrétaire bilingue, une voiture de service avec une carte d'essence, une assurance hospitalisation et une série de cartes telles que la carte Axis, une carte d'accès à tous les musées du monde et une carte Club L qui donne accès à un club réunissant des représentants du monde culturel et des milieux industriels. Je n'exclus pas qu'un site web porno porte le même nom. Mme Spehl bénéficie également d'une assurance santé, au même titre que tous les membres du personnel du PBA. D'autre part, l'exercice de sa fonction occasionnera des frais de représentation. C'est le PBA qui les couvrira.

11.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Wij zijn al iets wijzer geworden, al was de minister niet helemaal volledig. Ik had gehoopt dat de minister de overeenkomst zou meebrengen.

11.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Nous en savons déjà un peu plus, quoique le ministre n'a pas été tout à fait complet. J'avais espéré qu'il nous apporterait le contrat.

Ik kreeg geen antwoord op mijn vraag naar het totale bedrag. Ook alle kosten verbonden aan de kaarten zouden worden vergoed. Hoe hoog zullen die oplopen? Ik kreeg evenmin een antwoord op mijn vraag of alle ambtenaren van rang 16 dergelijke vergoedingen krijgen.

Il n'a pas répondu à ma question relative au montant total. Car il semble qu'il ait été prévu que tous les coûts liés aux cartes donnent également lieu à indemnisation. A combien s'élèveront-ils ? Le ministre ne m'a pas davantage répondu quand je lui ai demandé si tous les fonctionnaires du rang 16 bénéficient d'indemnités similaires.

Ik heb de indruk dat, misschien zelfs zonder medeweten van de rest van de regering, een regeling "à la tête du client" werd uitgewerkt, die door het PSK moet worden betaald, ook al werkt deze persoon niet meer voor deze instelling.

J'ai l'impression que, peut-être même à l'insu du reste du gouvernement, un règlement a été élaboré à la tête du client, comme on dit. Et que ce règlement, c'est le PBA qui doit le financer, même si la personne concernée ne travaille plus pour cette institution.

11.05 **Simonne Creyf** (CVP): De minister doet aan *window dressing*. We weten allemaal dat het gaat om een regeling voor één persoon, niet om een regeling ten behoeve van de wetenschappelijke instellingen.

11.05 **Simonne Creyf** (CVP): Le ministre dresse un rideau de fumée. Nous savons tous qu'il s'agit d'un règlement taillé sur mesure pour une personne bien déterminée, non d'un règlement applicable aux institutions scientifiques.

De minister wil ons de overeenkomst niet geven. Zo blijft de indruk bestaan dat er iets niet in orde is, de geruchtenmolen blijft draaien en het controlerecht van het Parlement wordt belemmerd. Ik vraag dat de voorzitter het nodige doet om ons die overeenkomst te bezorgen. Zo kan hij aantonen dat het hem menens is met de valorisatie van het Parlement.

11.06 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ik heb een volledig antwoord gegeven. Wij moeten rekening houden met de voordelen die mevrouw Spehl nu heeft in het PSK. We moesten bovendien iets doen voor de promotie van onze federale instellingen.

11.07 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Eergisteren zei de minister nog dat de voordelen samenhangen met haar nieuwe taak. Hij spreekt zich zelf tegen.

11.08 **Simonne Creyf** (CVP): De wetenschappelijke instellingen wacht een schitterende toekomst. Naast een minister en een regeringscommissaris krijgen ze er nu nog een bijzonder commissaris bij! Als het nu niet lukt, lukt het nooit!
(*Applaus van de CVP*)

Het incident is gesloten.

12 **Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "in België gedane uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling" (nr. 9094)**

12.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Zoals uit een recent in Antwerpen gemaakte studie blijkt, laat de plaats van het wetenschappelijk onderzoek in België helaas te wensen over. Veel vorsers nemen ontslag. Er worden weinig octrooien toegewezen en het aan onderzoek bestede budget bedraagt slechts 0,58 % van het BBP tegenover een Europees gemiddelde van 0,74 %. De commissaris voor het wetenschappelijk onderzoek, de heer Ylieff, heeft getracht dit te verhelpen met incentives zoals de vrijstelling van voorheffing. Leidt die maatregel niet tot verlies voor de Belgische Staat? Zo ja, hoe groot is de inkomstenderving? Veroorzaakt die maatregel geen toepassingsproblemen op Europees niveau?

12.02 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Die

Le ministre refuse de nous procurer le contrat. De la sorte, il donne à penser que quelque chose n'est pas conforme, entretient les rumeurs qui circulent et entrave le droit de contrôle du Parlement. Je demande que le président fasse le nécessaire pour nous faire parvenir ce contrat. S'il s'exécute, il démontrera que son intention de revaloriser le Parlement n'était pas une vaine promesse.

11.06 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): J'ai fourni une réponse complète. Nous devons tenir compte des avantages dont Mme Spehl jouit actuellement au PBA. D'autre part, nous devons faire quelque chose pour promouvoir nos institutions fédérales.

11.07 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Avant-hier encore, le ministre déclarait que ces avantages étaient liés à sa nouvelle fonction. Il se contredit.

11.08 **Simonne Creyf** (CVP): L'avenir des institutions scientifiques s'annonce radieux. Outre un ministre et un commissaire du gouvernement, elles ont maintenant droit à un commissaire spécial! Si ça ne fonctionne pas maintenant, ça ne fonctionnera jamais!
(*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

L'incident est clos.

12 **Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les dépenses en recherche et développement consenties en Belgique" (n° 9094)**

12.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Comme le prouve une étude récente réalisée à Anvers, la place de la recherche scientifique en Belgique laisse malheureusement à désirer. Beaucoup de chercheurs quittent leur poste. Peu de brevets sont déposés et le budget consacré à la recherche est de 0,58% du PIB seulement quand les moyennes européennes sont à 0,74%. Le Commissaire à la recherche scientifique, M. Ylieff, a cherché à y remédier en créant des incitants comme par exemple l'exonération de précompte. Cette mesure ne représente-t-elle pas une perte pour l'État belge? Si oui, laquelle? Au niveau européen, cette mesure ne présente-t-elle pas des problèmes d'application?

12.02 **Charles Picqué**, ministre (*en français*): Cette

studie vergelijkt de verschillende beleidsvoering op het stuk van onderzoek en ontwikkeling. Zij formuleert ook een aantal aanbevelingen met name over de kennisoverdracht naar de economische operatoren.

étude compare les différentes politiques menées dans le domaine de la recherche et du développement. Elle fournit aussi certaines recommandations, notamment sur le transfert de la connaissance vers les opérateurs économiques.

Er werd 3,5 miljard in multidisciplinaire programma's geïnvesteerd en er is beslist de ontwikkeling van de onderzoekscentra te bevorderen. Wij hebben ook het aspect belastingvermindering bekeken. Het zou nuttig zijn in de commissie dieper op die studie in te gaan.

Nous avons investi 3,5 milliards dans des programmes pluridisciplinaires et décidé de développer les pôles de recherches. Nous avons aussi abordé l'aspect de la défiscalisation. Il serait bien d'approfondir cette étude en commission.

12.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Ik dank de minister voor zijn nauwkeurig antwoord.

12.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC) : Cette réponse est précise et je vous en remercie.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 **Vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het akkoord tussen de regering en de sociale partners in de sector van de Waalse staalindustrie" (nr. 9082)**

13 **Question de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accord entre gouvernement et partenaires sociaux de la sidérurgie wallonne" (n° 9082)**

13.01 **Paul Timmermans** (AGALEV-ECOLO): De Waalse staalindustrie werd geconfronteerd met belangrijke herstructureringen. Een nieuwe studie leert dat er 1800 overtollige banen zijn en men heeft het meer en meer over brugpensioen. Het brugpensioenstelsel maakt het ontegensprekelijk mogelijk de kwaliteit van het leven te verbeteren. Mevrouw Onkelinx verklaarde echter dat men veeleer voor arbeidsduurvermindering zou moeten kiezen. Hoe zit het daarmee? Zullen de indienstneming in het kader van het Rosetta-plan worden gekoppeld aan het stelsel van het brugpensioen?

13.01 **Paul Timmermans** (AGALEV-ECOLO) : La sidérurgie wallonne a connu d'importantes restructurations. Une nouvelle étude fait état de 1800 emplois surnuméraires et j'entends de plus en plus parler de pré-pensions. Celles-ci permettent certainement une amélioration du cadre de vie. Mme Onkelinx avait cependant déclaré qu'il faudrait privilégier la réduction du temps de travail. Qu'en est-il ? Verra-t-on jumelés un « Rosetta » et un pré-pensionné ?

13.02 **Minister Charles Picqué** (Frans) : Mevrouw Onkelinx, die verhinderd is, heeft mij volgend antwoord meegedeeld. De Waalse regering heeft samen met de bedrijfsleiders en de vakbonden de kwestie van de brugpensioenen onderzocht. Bij de bevoegde diensten werd geen enkele officiële aanvraag ingediend. Die brugpensioenregeling is niet de belangrijkste oorzaak van de lage activiteitsgraad van de vijftigplussers. Die regeling afschaffen zou het probleem niet oplossen. Die regeling maakt het tevens mogelijk de sociale begeleiding waarin in geval van ontslag wordt voorzien, te behouden.

13.02 **Charles Picqué**, ministre (en français) : Mme Onkelinx, empêchée, me fait part de la réponse suivante. La question des pré-pensions a été examinée par le gouvernement wallon réuni avec les directions d'entreprises et les syndicats. Aucune demande officielle n'a été introduite auprès des services compétents. Ce système de pré-pension n'est pas la cause principale du faible taux d'activité des « plus de 50 ans » et supprimer le système ne résoudrait pas ce problème. De plus, ce système permet de maintenir l'encadrement social prévu lors des licenciements.

Volgens het professioneel akkoord dat werd ondertekend, vragen de betrokkenen een status-quo. Tevens wordt een vermindering van de arbeidsduur overwogen en wordt contact

Selon l'accord professionnel signé, c'est le statu quo qui a été demandé par les intervenants. La réduction du temps de travail est aussi envisagée et des contacts sont pris avec les différents

opgenomen met de diverse sociale partners. Mevrouw Onkelinx volgt die kwestie op de voet.

partenaires sociaux. Mme Onkelinx est particulièrement attentive à la question.

13.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO): Ik zal met aandacht naar de 1 mei-toespraken luisteren. Zij bevatten immers vaak nieuwe ideeën, waarvan ik hoop dat zij het mogelijk zullen maken de werkgelegenheid te verdedigen.

13.03 Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO) : Je serai très attentif aux discours du 1er mai. Nous y entendons souvent des impulsions. J'espère qu'elles permettront de défendre l'emploi.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Regeling van de werkzaamheden

14 Ordre des travaux

De voorzitter :

Le président :

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 april 2001 stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven:

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 avril 2001, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière:

- het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (nrs. 371/12 tot 14);

- le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (nos 371/12 à 14);

- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (nrs. 1012/1 en 2);

- la proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (nos 1012/1 et 2);

- het voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (nrs. 1153/1 en 2);

- la proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (nos 1153/1 et 2);

- het voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (nrs. 1168/1 tot 3). (Instemming)

- la proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (nos 1168/1 à 3). (Assentiment)

Wetsontwerpen en voorstellen

Projets de loi et propositions

15 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1162/1)

15 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1162/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Neen)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1162/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1162/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten (1173/1 tot 10)

16 **Projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police (1173/1 à 10)**

Hervatting van de algemene bespreking

Reprise de la discussion générale

De algemene bespreking is hervat.

La discussion générale est reprise.

16.01 **Jan Peeters**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag dat werd rondgedeeld.

16.01 **Jan Peeters**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit qui a été distribué.

16.02 **Paul Tant** (CVP): De organisatie van de nieuwe politieopleiding werd vier weken geleden te elfder ure aan het ontwerp van tuchtstatuut toegevoegd. Wij vreesden dat onbehoorlijk wetgevend werk zou worden geleverd en vroegen advies aan de Raad van State. Het advies zegt dat de grote lijnen van de opleiding niet bij KB mogen worden geregeld, maar bij wet.

16.02 **Paul Tant** (CVP): L'organisation de la nouvelle formation des policiers a été ajoutée in extremis il y a quatre semaines au projet de statut disciplinaire. Craignant une mauvaise loi, nous avons sollicité l'avis du Conseil d'État. Cet avis indique dans les grandes lignes que la formation ne peut être réglée par arrêté royal, mais par une loi.

Op de vraag waarom de regering zo lang heeft getalmd met de indiening van het ontwerp op het tuchtstatuut van de politie, antwoordde de minister dat men maanden heeft moeten wachten op het advies van de Raad van State. Dat is niet waar. Het advies werd pas gevraagd op 20 februari en de Raad van State kreeg daarvoor een termijn van drie dagen opgelegd. Op 23 februari leverde de Raad van State zijn advies af.

À la question de savoir pourquoi le gouvernement a à ce point tardé à déposer le projet relatif au statut disciplinaire de la police, le ministre répond qu'il a dû attendre des mois l'avis du Conseil d'État. C'est faux. L'avis n'a été demandé au Conseil d'État que le 20 février et celui-ci s'est vu imposer un délai de trois jours. Le Conseil d'État a rendu son avis le 23 février.

De Ministerraad keurde het ontwerp pas op 9 maart goed, 14 dagen later dus, en pas op 28 maart werd het ontwerp in de Kamer rondgedeeld. Wie een ernstig debat wil of het advies van de Raad van State vraagt, wordt beschuldigd van vertragingmanoeuvres.

Le conseil des ministres n'a adopté le projet que le 9 mars, soit quinze jours plus tard. Et il n'a été distribué à la Chambre que le 28 mars. Quand un membre demande un débat sérieux ou l'avis du Conseil d'Etat, on l'accuse de se livrer à des manoeuvres d'obstruction.

Ook de media krijgen door dat het Parlement niet langer goed werkt: snel en efficiënt werken betekent

Les médias aussi se rendent compte que le Parlement n'accomplit plus un travail de qualité.

blijkbaar dat er geen tijd meer is voor een echt debat.

Travailler rapidement et efficacement, ça signifie manifestement qu'on n'a plus le temps de débattre vraiment.

De geschiedenis van het tuchtstatuut is kafkaïens. De oorspronkelijke wet dateert van 13 mei 1999. Die wet was van toepassing vanaf 1 januari 2001. De nodige uitvoeringsbesluiten ontbraken echter. Daarom werd het nieuwe tuchtstatuut retroactief opgeschort van 1 januari tot 31 maart 2001, door het voorstel Coveliers-Lalieux. Het nieuwe tuchtstatuut werd echter pas op 18 april gepubliceerd, om op 28 april in werking te treden, datum waarop het al lang niet meer geldig was. En kwam dus helemaal geen rechtszekerheid, wel integendeel.

L'historique du statut disciplinaire est kafkaïen. La loi originale date du 13 mai 1999. Or, elle s'est appliquée à partir du 1^{er} janvier 2001, les arrêtés d'exécution nécessaires faisant défaut. C'est la raison pour laquelle le nouveau statut disciplinaire a été suspendu rétroactivement du 1^{er} janvier au 31 mars 2001 par la proposition Coveliers-Lalieux. Cependant, le nouveau statut disciplinaire n'a été publié que le 18 avril pour entrer en vigueur le 28 avril, date à laquelle il n'était plus valable depuis longtemps. Par conséquent, aucune sécurité juridique n'a été créée, bien au contraire.

Sinds 1 april is het nieuwe tuchtstatuut van 13 mei 1999 dus opnieuw van toepassing, maar niet toepasbaar omdat de uitvoeringsbesluiten ontbreken. Dit doet vragen rijzen over de regels die vanaf 1 januari 2001 moeten worden gevolgd voor aan de gang zijnde of op te starten procedures.

Le nouveau statut disciplinaire du 13 mai 1999 est donc d'application depuis le 1^{er} avril mais, en l'absence d'arrêté d'exécution, il est inapplicable. Je me demande dès lors quelles règles devront être suivies à partir du 1^{er} janvier 2001 pour les procédures en cours ou qui devront être lancées.

Daarmee is het legistieke geklungel niet achter de rug. In de commissie voor de Binnenlandse Zaken diende de regering gisteren, ingaande op het advies en de Raad van State, een amendement in over de politieopleiding, meteen gevolgd door een nieuw regeringsamendement, dat vormelijk niet in orde bleek en dus moest worden vervangen. De meerderheid accepteert dat allemaal. Moeten we vandaag nog nieuwe amendementen verwachten? De minister verklaarde gisteren immers dat hij het wenselijk achtte om in art. 142 bis op twee plaatsen de woorden "indien nodig" te schrappen. Dat is de manier waarop deze regering, met medewerking van de meerderheid, wetten maakt.

Ce n'est pas cela qui résoudra le bricolage logistique. Suivant l'avis du Conseil d'État, le gouvernement a déposé hier en commission de l'Intérieur un amendement relatif à la formation des policiers, immédiatement suivi par un nouvel amendement du gouvernement présentant un vice de forme et qui dut dès lors être remplacé. La majorité accepte tout cela. Devons-nous nous attendre aujourd'hui à de nouveaux amendements ? Le ministre a en effet déclaré hier qu'il souhaitait supprimer les mots « si nécessaire » à deux endroits de l'article 142.

Dit document heeft minder het karakter van een volmachtenwet, maar er blijven een aantal opmerkingen. De politieopleiding wordt geregeld door een via amendement in de tuchtwet toegevoegd artikel. Dat komt de toegankelijkheid van de wetgeving niet ten goede. Ons voorstel om – binnen de vooropgestelde timing – de tekst terug naar commissie te sturen na het advies van de Raad van State, werd niet gevolgd.

C'est ainsi que ce gouvernement fait la loi, en collaboration avec la majorité. Si ce document ressemble moins à des pouvoirs spéciaux, il appelle toutefois quelques observations. La formation des policiers est réglée par un article inséré dans la loi disciplinaire par la voie d'un amendement, ce qui n'est pas profitable à l'accessibilité de la législation. Notre suggestion de renvoyer le texte à la commission – dans le respect des délais - après avoir recueilli l'avis du Conseil d'Etat, n'a pas été suivie.

Wij kregen geen antwoord op onze eenvoudige vragen van gisteren over financiering en overleg.

Nos questions simples d'hier concernant le financement et la concertation sont restées sans réponse.

In het in artikel 45 opgenomen artikel 142 bis lezen we dat de basisopleiding van het basiskader zowel door de federale als door de erkende, of provinciale,

L'article 142bis inséré à l'article 45 dispose que la formation initiale du cadre de base est organisée conjointement par les écoles de police fédérales,

politiescholen wordt georganiseerd. Indien nodig kunnen de federale politiescholen opleidingen die niet door de erkende scholen worden georganiseerd, overnemen en omgekeerd. Er komt dus geen duidelijke afbakening van bevoegdheden, een basisvoorwaarde nochtans voor behoorlijk bestuur.

De Raad van State eist duidelijkheid hierover. De rolverdeling inzake opleiding tussen de provinciale en federale scholen – en hun respectieve financiering – zorgt voor verwarring. Het gebrek aan duidelijke bevoegdheidsafbakening bevat de kiem voor mogelijke toekomstige conflicten, onder meer van communautaire aard. Is de minister zich dan niet van dit gevaar bewust?

Het regeringsamendement, dat op de volreep werd ingediend, versterkt de heersende verwarring nog. De Raad van State eist nochtans dat duidelijk wordt gesteld onder wiens bevoegdheden de opleidingen zullen worden georganiseerd. Zolang de overheid dit niet exact bepaalt, zal die verwarring voor problemen blijven zorgen.

Eerst moet er een wettelijk kader worden geschetst, daarna worden de uitvoeringsbesluiten genomen en als laatste komt de implementatie van het geheel. De regering zet de wereld op zijn kop en liet de opleiding nieuwe stijl van start gaan zonder dat er een wettelijk kader is. Wij verzetten ons tegen een dergelijke werkwijze. (*Applaus CVP*)

16.03 Daniël Vanpoucke (CVP): De financiering van de opleidingen door de provinciale politiescholen gebeurt nu voor 50 procent door de gemeenten. Bij de laatste begrotingscontrole verklaarde de eerste minister dat de federale overheid de integrale kostprijs zou dragen en dat de zones geen extra kosten zouden opleveren. Vorige week echter verklaarde minister Duquesne in de commissie dat de financiering van de provinciale politiescholen analoog zou verlopen volgens de huidige verdeelsleutel, dus 50 procent ten laste van de gemeenten. Wie heeft ons voorgelogen?

Nooit krijgen we correcte informatie over de budgettaire impact van de politiehervorming voor de gemeenten. Ik roep allen die bezorgd zijn om de goede werking van de lokale overheid op om de minister op andere gedachten te brengen. (*Applaus van de CVP*)

16.04 Paul Tant , (CVP) : Ik begrijp dat er bij de minister een zekere moeheid optreedt bij de

agréées ou provinciales. Le cas échéant, les écoles de police fédérales peuvent reprendre des formations non organisées par les écoles agréées et inversement. La délimitation claire des compétences, une des conditions de base d'une bonne administration, reste donc lettre morte.

Le Conseil d'Etat exige la clarté à ce sujet. L'attribution des rôles, en matière de formation, entre écoles provinciales et fédérales, ainsi que leur financement, sèment la confusion. Le fait que les compétences ne soient pas délimitées clairement est de nature à engendrer dans le futur des conflits, notamment d'ordre communautaire. Le ministre ne se rend-il donc pas compte de ce danger ?

L'amendement du gouvernement, qui a été déposé in extremis, accroît encore la confusion. Le Conseil d'Etat exige du gouvernement qu'il dise clairement sous quelles compétences seront organisées les formations continuées. Tant que les pouvoirs publics ne préciseront pas ce point, cette confusion continuera de poser des problèmes.

Tout d'abord, il convient de définir un cadre légal. Ensuite, il faudra prendre les arrêtés d'exécution. Enfin, il s'agira de mettre l'ensemble en oeuvre. Le gouvernement met tout sens dessus dessous et a lancé la formation nouveau style sans créer au préalable de cadre légal. Nous nous opposons à de telles méthodes ! (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

16.03 Daniël Vanpoucke (CVP): Les formations organisées par les écoles de police provinciales sont financées à 50 pour cent par les communes. Lors du dernier contrôle budgétaire, le premier ministre a déclaré que le coût serait intégralement supporté par l'Etat fédéral et que la répartition en zones n'engendrerait pas de coûts supplémentaires. Or, la semaine dernière, M. Duquesne a déclaré en commission que le financement des écoles de police provinciales sera réglé conformément à la clé de répartition actuelle, soit 50% à charge des communes. Alors, qui nous a menti ?

Nous ne recevons jamais d'informations correctes l'incidence budgétaire de la réforme des polices pour les communes. Je lance un appel à tous ceux que préoccupe le bon fonctionnement des pouvoirs publics locaux pour qu'ils s'efforcent de faire changer le ministre d'idée. (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

16.04 Paul Tant ,(CVP) : Je conçois que la discussion de ce problème puisse inspirer au

discussies over deze problematiek, maar het gaat toch niet op dat, bij wijze van antwoord op een aantal pertinente opmerkingen van kamerleden, de minister zich beperkt tot enkele emotionele uitbarstingen en aanvallen *ad hominem*.

Er worden door de regering een aantal belangrijke bepalingen ingevoerd, maar toch wordt hierover nauwelijks debat gevoerd in dit halfroond. De minister beantwoordt zelfs onze concrete vragen ter zake niet meer. Is dit het beeld van de toekomstige werking van het Parlement? Ik hoop van niet! (*Applaus van de CVP*)

De voorzitter

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1173/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus".

Het wetsontwerp telt 50 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 22

- 6: Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke (1173/5)

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Een tekstverbetering moet aan artikel 46, 6°, worden aangebracht: de woorden "lokale overheid" moeten worden vervangen door "lokale overheden".

De artikelen 1 tot 21 en 23 tot 50 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques

ministre une certaine lassitude mais il n'est pas acceptable qu'en réponse à des observations pertinentes de membres de la Chambre, il se soit laissé aller à quelques débordements émotionnels et à des attaques personnelles

Le gouvernement insère des dispositions importantes qui, toutefois, sont à peine examinées dans cet hémicycle. Le ministre ne répond même plus à nos questions précises en la matière. Est-ce là la préfiguration du fonctionnement futur du Parlement ? J'espère que non ! (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

Le président

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1173/10)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux".

Le projet de loi compte 50 articles.

Amendement déposé:

Art. 22

- 6: Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke (1173/5)

Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

Une correction de texte doit être apportée à l'article 46/6 : les mots « autorité locale » doivent être remplacés par les mots « autorités locales ».

Les articles 1 à 21 et 23 à 50 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquellaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Fred Erdman, Jacques

**Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier
betreffende de vernietiging van kunstwerken in
Afghanistan (1153/1 en 2)****Bespreking**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1153/1)

De bespreking is geopend.

17.01 Ferdy Willems, rapporteur: De resolutie gaat over onze geschoktheid over de gebeurtenissen in Afghanistan. In de tekst wordt de vernietiging van de kunstwerken veroordeeld, maar er wordt ook opgeroepen om op internationaal vlak initiatieven te nemen om dit juridisch te bestrijden. Het is duidelijk dat er bij alle parlementsleden een grote bezorgdheid en eensgezindheid heerst over deze zaak.

De stemming in commissie over het voorstel van resolutie heeft pas vandaag plaatsgevonden. De amendementen van de heer Van den Eynde werden verworpen met 9 stemmen tegen 2. De overige teksten, met inbegrip van de resolutie, werden eenparig goedgekeurd met 11 stemmen.

17.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De heer Annemans en ikzelf hadden in commissie een aantal amendementen ingediend op dit voorstel van resolutie. We wilden onder meer de verantwoordelijkheid van de islam in deze spijtige gebeurtenissen benadrukken, al zijn we zeker niet blind voor antecedenten die zich vroeger, in het kader van andere totalitaire regimes, al hebben voorgedaan. Ik denk hierbij onder meer aan wat gebeurd is in de stalinistische Sovjet-Unie en in nazi-Duitsland, maar ook aan de vernielingen waaraan de Franse Revolutie zich schuldig heeft gemaakt. Dat laatste wordt, vooral in het zuiden van het land, maar al te graag vergeten.

Deze amendementen werden echter niet meer ingediend in de plenaire vergadering. Reden is dat ik het niet nuttig vind amendementen in te dienen op een tekst van een voorstel tot resolutie, dat door de Kamer toch als niet meer dan gebakken lucht wordt beschouwd.

Men is o zo bezorgd om het cultureel erfgoed. Alle democratische partijen ondertekenden daarom een tekst. Maar op het moment dat er over deze tekst moest worden gestemd, waren deze democratische partijen niet bezorgd genoeg om aanwezig te zijn. Vorige dinsdag kwam de tekst opnieuw in de commissie en nogmaals was er te weinig interesse voor deze resolutie. Inderhaast werd de commissie

**Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier
concernant la destruction d'oeuvres d'art en
Afghanistan (1153/1 et 2)****Discussion**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1153/1)

La discussion est ouverte.

17.01 Ferdy Willems, rapporteur: La résolution exprime notre indignation face aux événements d'Afghanistan. Le texte condamne la destruction des œuvres d'art, mais appelle également la communauté internationale à prendre des initiatives en vue d'un combat juridique. Il va de soi que les parlementaires sont tous très préoccupés par cette affaire.

Le vote en commission sur la proposition de résolution n'a eu lieu qu'aujourd'hui. Les amendements de M. Van den Eynde ont été rejetés par neuf voix contre deux. Les autres textes, en ce compris la résolution, ont été adoptés à l'unanimité par onze voix.

17.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): En commission, M. Annemans et moi-même avons déposé une série d'amendements à cette proposition de résolution. Nous entendions entre autres mettre en évidence la responsabilité de l'Islam dans ces événements regrettables, même si nous ne sommes pas aveugles à certains événements qui se sont déroulés par le passé dans le cadre d'autres régimes totalitaires. Je songe notamment à ce qui s'est passé dans l'Union soviétique stalinienne et dans l'Allemagne nazie ainsi qu'aux destructions sous la révolution française. Ce dernier élément est trop souvent oublié dans le sud du pays.

Nous n'avons toutefois plus déposé nos amendements en séance plénière parce que nous estimons qu'il est inutile de déposer des amendements au texte d'une proposition de résolution que la Chambre juge de toute manière insignifiant.

Tout le monde prétend se soucier du patrimoine culturel. Et donc, tous les partis démocratiques ont signé un texte pour manifester leur préoccupation. Mais au moment du vote sur ce texte, on s'est aperçu que ces partis n'étaient visiblement pas assez soucieux pour être présents. Mardi dernier, cette résolution est revenue en commission où il a à nouveau fallu constater qu'elle ne suscitait pas un

daarom vandaag nogmaals samengeroepen. Ik kan alleen maar concluderen dat de bezorgdheid om het cultureel wereldpatrimonium vanwege de democratische partijen gehuicheld is.

Niettemin zal het Vlaams Blok dit voorstel van resolutie goedkeuren, omdat wij ons verzetten tegen elke vorm van totalitarisme. Bovendien zullen velen zich bewust worden van het feit dat er iets mis is met de tekst omdat het Vlaams Blok hem heeft goedgekeurd. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

17.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Fascistische en totalitaire regimes vallen de democratie aan op cultureel vlak, door het revisionisme te prediken en kunstwerken te vernietigen. Zij hebben het ook gemunt op de vrouwenrechten, door de vrouwen iedere vrijheid te ontfangen en hen in de familiale sfeer op te sluiten. Dat is de tactiek die de Taliban toepast. De stemming over het voorstel van resolutie over de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan moet worden gekoppeld aan die over een andere resolutie waarin de situatie van de onder de knoet gehouden vrouwen aan de kaak wordt gesteld. Daarom vragen wij de urgentie voor de resolutie van mevrouw Minne c.s. Beide resoluties moeten worden samengevoegd.

17.04 Danny Pieters (VU&ID): Natuurlijk besef ik – samen met de andere ondertekenaars van dit voorstel van resolutie, dat er in Afghanistan erger dingen aan de gang zijn dan de vernietiging van de Boeddhabeelden: ik denk aan de situatie van de vrouwen onder het Taliban-regime.

Dit voorstel van resolutie is geenszins een exponent van bezigheidstherapie in het Parlement. We willen via de resolutie de regering vragen voortaan elke vorm van aanslagen op het culturele patrimonium strafbaar te maken, en dit overal in de wereld. In die zin gaat ons voorstel over veel meer dan de afbraak van enkele Boeddhabeelden. (*Applaus*)

De bespreking is gesloten.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

18 Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1

intérêt suffisant. C'est pourquoi la commission a été reconvoquée précipitamment aujourd'hui. Je ne puis qu'en conclure que les partis démocratiques sont hypocrites quand ils affirment se soucier du patrimoine culturel mondial.

Toutefois, le Vlaams Blok adoptera cette proposition de résolution parce qu'il s'insurge contre toute forme de totalitarisme. Cela dit, nombreux seront ceux qui en concluront que ce texte est entaché d'un vice quelconque puisque le Vlaams Blok l'a adopté. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

17.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV) : Les régimes fascistes et totalitaires s'en prennent à la démocratie sur le plan culturel en pratiquant le révisionnisme et la destruction des oeuvres d'art. Ils s'attaquent aussi aux droits des femmes en les privant de toute liberté, voire en les enfermant dans la sphère familiale. C'est ce que font les Talibans. Le vote de la proposition de résolution sur la destruction des oeuvres d'art en Afghanistan doit s'accompagner d'une autre résolution dénonçant la situation des femmes brimées. C'est pourquoi nous demandons l'urgence pour la résolution de Mme Mireille Minne et consorts. Les deux résolutions doivent être jointes.

17.04 Danny Pieters (VU&ID): A l'instar des autres signataires de la présente proposition de résolution, je suis évidemment conscient qu'il y a en Afghanistan d'autres urgences que la destruction des Bouddhas géants : je songe à la situation des femmes sous le régime des Talibans.

Cette proposition de résolution n'est nullement un exemple de thérapie occupationnelle au Parlement. Par cette résolution, nous voulons demander au gouvernement de rendre désormais punissable toute forme d'atteinte au patrimoine culturel, partout dans le monde. En ce sens, notre proposition va bien au-delà de la condamnation de la destruction de quelques statues de Bouddha. (*Applaudissement*).

La discussion est close.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

18 Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1 à 3)

tot 3)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1168/5)

De bespreking is geopend.

18.01 Claudine Drion, rapporteur : Het voorliggende voorstel van resolutie werd op 22 maart ingediend. Gezien het lopende proces in Zuid-Afrika werd de urgentie gevraagd. Sindsdien is de situatie veranderd, en de tekst is daarom twee keer op de agenda van de commissie geplaatst.

Wij verheugen ons over het akkoord dat de 39 farmaceutische bedrijven met de Zuid-Afrikaanse staat gesloten hebben. De door de heer Valkeniers en de dames Gilkinet en De Meyer ingediende amendementen werden eenparig aangenomen.

Staatssecretaris Boutmans heeft het woord genomen om te reageren op de uitspraken van de Zuid-Afrikaanse president, waaruit opgemaakt moest worden dat aids niet veroorzaakt wordt door het HIV-virus.

Er werd een compromis bereikt over overleg tussen de staatssecretaris en de commissie met het oog op een campagne waarmee goed duidelijk gemaakt moet worden dat aids wel degelijk veroorzaakt wordt door het HIV-virus.

Het voorstel van resolutie werd door de commissieleden eenparig aangenomen. (*Applaus*)

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Wij zijn blij dat de farmaceutische bedrijven afgezien hebben van hun rechtsvordering tegen de Zuid-Afrikaanse regering. Wij vinden dat zieken zich de geneesmiddelen die ze nodig hebben tegen een redelijke prijs moeten kunnen aanschaffen. Waarom zijn geneeskundige verzorging en de toegang tot de adequate geneesmiddelen geen fundamenteel mensenrecht? De beschikking over generische geneesmiddelen is maar een eerste stap. Nu moet ervoor gezorgd worden dat de mensen ook kwaliteitsproducten krijgen en geen ersatz.

We moeten erop toezien dat de geneesmiddelen werkelijk tot bij de patiënten raken en dat ter plaatse voldoende infrastructuur beschikbaar is voor de verzorging.

Er moet een middel worden gevonden om het intellectuele eigendom te beschermen zonder de

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1168/5)

La discussion est ouverte.

18.01 Claudine Drion, rapporteuse : Cette proposition de résolution a été déposée le 22 mars et l'urgence a été demandée en raison du procès en cours en Afrique du Sud. Depuis, les choses ont changé et le texte est revenu deux fois en commission.

Nous nous sommes réjouis de l'accord intervenu entre les 39 firmes pharmaceutiques et l'Afrique du Sud. Des amendements introduits par M. Valkeniers et Mmes Gilkinet et Demeyer ont été adoptés à l'unanimité.

Le secrétaire d'État Boutmans est intervenu au sujet des propos du président sud-africain, qui laisseraient croire que le virus HIV n'est pas à l'origine du sida.

Un compromis est intervenu sur une concertation entre le secrétaire d'État et la Commission en vue d'une campagne devant réaffirmer que le sida est bien causé par le virus HIV.

Le texte de la proposition de résolution a été adopté à l'unanimité. (*Applaudissements*)

18.02 Jacques Lefevre (PSC) : Nous nous réjouissons que les firmes pharmaceutiques aient retiré leur action en justice contre le gouvernement sud-africain. Nous soutenons l'accès des malades aux médicaments à des prix raisonnables. Pouvoir se soigner et avoir accès aux médicaments adéquats font partie des droits fondamentaux de l'homme.

L'accès aux médicaments génériques n'est qu'une étape. Il faut maintenant s'assurer qu'ils soient de haute qualité sanitaire et non des ersatzs.

Il faut veiller à ce que ces médicaments atteignent effectivement les patients et qu'il y ait des structures de soins suffisantes sur place.

Il faut trouver un moyen de protéger la propriété intellectuelle sans remettre en cause la santé des

gezondheid van de patiënten in gevaar te brengen. Dit middel moet door de betrokken internationale instellingen worden uitgewerkt.

De strijd tegen aids moet ons niet doen vergeten dat de derde wereld ook geteisterd wordt door andere ziekten waaronder malaria en tuberculose. Onderzoek naar die ziektes moet worden aangemoedigd.

De PSC-fractie steunt dit voostel van resolutie volmondig. (*Applaus bij de PSC*)

18.03 Magda De Meyer (SP): Deze resolutie kwam tot stand naar aanleiding van het proces van de farmaceutische industrie tegen Zuid-Afrika. Ze verzette zich tegen de uitzonderingsmaatregel op patentrechten die Zuid-Afrika verkreeg. Dit land heeft, net als vele andere ontwikkelingslanden te kampen, met een exponentiële toename van het aantal aidspatiënten en kan de kosten voor hun behandeling niet aan.

Deze resolutie roept de Belgische regering op om voor de armste landen de dwanglicenties op te heffen, te weerstaan aan de druk om de octrooiwetgeving nog te verstrengen en zoveel mogelijk aan schuldkwijtschelding te doen. De resolutie spoort Zuid-Afrika aan om een preventiecampagne en een welzijnsprogramma op te starten.

Wij hopen dat dit voorstel van resolutie ook nu, net zoals in commissie, unaniem wordt goedgekeurd.

18.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Het verheugt ons dat de farmaceutische bedrijven hun klacht tegen de Zuid-Afrikaanse regering hebben ingetrokken en de gerechtskosten op zich nemen. Als gevolg hiervan wordt in de arme landen de toegang tot de geneesmiddelen vergemakkelijkt. Wij hopen dat de regering erop toeziet dat in dit dossier vooruitgang wordt geboekt. Met deze resolutie pleiten wij ervoor dat België en Europa de arme landen helpen de generische geneesmiddelen die ze nodig hebben te produceren of in te voeren. De groenen vestigen de aandacht op de vrijwaringsclausules van de TRIPS-overeenkomst (Trade Related Intellectual Property Rights) en hopen dat wanneer deze wordt herzien een verdere doorbraak mogelijk wordt.

Het intellectuele eigendomsrecht mag het recht op gezondheid niet doorkruisen. De resolutie pleit

patients. Ce moyen doit être mis au point dans les instances internationales concernées.

La lutte contre le sida ne doit pourtant pas faire oublier les autres maladies présentes dans le tiers monde : malaria, tuberculose, etc. Il faut encourager la recherche dans ces domaines.

Le groupe PSC soutient pleinement cette résolution. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

18.03 Magda De Meyer (SP): Cette résolution a vu le jour à la suite du procès intenté par l'industrie pharmaceutique contre l'Afrique du Sud. Cette industrie s'opposait à la mesure d'exception obtenue par l'Afrique du Sud en matière de droit des brevets. Comme de nombreux autres pays en voie de développement, l'Afrique du Sud doit faire face à une augmentation exponentielle des cas de sida et elle n'est pas en mesure de supporter les frais des traitements.

Par cette résolution, nous voulons convaincre le gouvernement belge de prendre en faveur des pays les plus pauvres des mesures pour annuler les licences contraignantes pour les pays les plus pauvres, résister à la tentation de renforcer la législation sur les brevets et procéder autant que faire se peut à l'annulation de dettes. La résolution invite l'Afrique du Sud à mener une campagne de prévention et à mettre en œuvre un programme pour améliorer le bien-être de sa population.

Nous espérons que cette proposition de résolution sera adoptée à l'unanimité, comme elle l'a été en commission.

18.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV) : Les Verts se réjouissent que les firmes pharmaceutiques aient retiré leur plainte contre le gouvernement sud-africain, en prenant en charge les frais de justice.

Une étape a ainsi été franchie pour permettre l'accès aux médicaments dans les pays pauvres. Nous espérons que le gouvernement veillera à ce que ce dossier progresse. Par cette résolution, nous plaçons pour que la Belgique et l'Europe aident les pays pauvres à produire ou importer les médicaments génériques dont ils ont besoin. Les Verts souhaitent attirer l'attention sur les clauses de sauvegarde contenues dans les accords Trips (*Trade Related Intellectual Property Rights*) et, lors de la révision de ceux-ci, espèrent que de nouvelles avancées seront entérinées.

Le droit à la propriété intellectuelle ne peut

voorts voor een versterking van de productiecapaciteit in het Zuiden, voor betere informatie en voor het besteden van het door schuldkwijtschelding vrijgekomen geld aan de bestrijding van levensbedreigende ziektes in die landen.

De groenen zullen de voortgang van deze resolutie nauwlettend volgen omdat er in dat verband nog veel moet worden bereikt. (*Applaus van Agalev-Ecolo*)

18.05 Jef Valkeniers (VLD): Dat de farmaceutische industrie uiteindelijk haar vergissing in Zuid-Afrika heeft ingezien, mag ons allen verheugen. Maar in Zuid-Afrika wordt er vandaag nog altijd twijfel gezaaid over de behandeling en er doen zich geregeld schandalen voor met ontwikkelingsgelden.

Ondertussen wordt in de pers gemeld dat Zuid-Afrikaans president Mbeki zich tegen de getroffen regeling zou blijven verzetten omdat de anti-aids-geneesmiddelen neveneffecten vertonen. Iedereen weet echter dat die neveneffecten miniem zijn. Ik vind de negatieve houding van de Zuid-Afrikaanse regering in deze dan ook crimineel.

Samen met een aantal collega's heb ik een aantal amendementen ingediend op dit voorstel van resolutie. We vragen onder meer een nationaal gecoördineerd gezondheidsprogramma voor aids- en HIV-patiënten uit te werken, samen met een aangepast welzijnsprogramma.

We moeten de Zuid-Afrikaanse regering wijzen op haar verantwoordelijkheid. Het moet uiteindelijk de aidspatiënt zijn die profiteert van de overwinning van de Zuid-Afrikaanse regering. (*Applaus*)

De bespreking is gesloten.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (geamendeerd door de Senaat) (371/12 tot 14)
- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet c.s. betreffende artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken (1012/1 en 2)

De voorzitter

contrecarrer le droit à la santé. Le texte demande encore un renforcement des capacités de production du sud, une meilleure information et une affectation de remises de dettes à la lutte contre les maladies mortelles sévissant dans le sud.

Les Verts resteront attentifs au suivi de cette résolution, car beaucoup reste à faire dans ce domaine. (*Applaudissements sur les bancs Écolo-Agalev*)

18.05 Jef Valkeniers (VLD): Nous nous réjouissons du fait que l'industrie pharmaceutique ait enfin compris qu'elle avait commis une erreur en Afrique du Sud. Mais dans ce pays, on sème aujourd'hui toujours le doute en ce qui concerne le traitement de la maladie. Par ailleurs, les scandales liés à l'argent de la coopération au développement y sont fréquents.

Entre-temps, la presse fait état de ce fait que le président sud-africain Mbeki continuerait à s'opposer à l'accord conclu parce que les médicaments antisida présentent des effets secondaires. Chacun sait cependant que ces effets sont minimes. J'estime dès lors que l'attitude négative du gouvernement sud-africain dans ce dossier est criminelle.

J'ai déposé avec plusieurs collègues une série d'amendements à cette proposition de résolution. Nous demandons notamment l'élaboration d'un programme sanitaire national coordonné pour les patients atteints du Sida et pour les porteurs du virus HIV, ainsi qu'un programme de bien-être.

Il faut attirer l'attention du gouvernement sud-africain sur ses responsabilités. La victoire du gouvernement sud-africain doit en définitive profiter aux patients. (*Applaudissements*)

La discussion est close.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (amendé par le Sénat) (371/12 à 14)
- Proposition de loi de M. Thierry Giet et consorts relative à l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1012/1 et 2)

Le président

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Ik weet nochtans dat de heer Fred Erdman, namens zijn commissie, gevraagd heeft om toch een beperkte bespreking te houden. Ik stel u voor bij artikel 1 te laten tussenkomen wie erom verzoekt. Dat lijkt mij de beste procedure.

19.01 Geert Bourgeois, rapporteur : Moet minister Verwilghen niet aanwezig zijn ?

De **voorzitter**: De regering is vertegenwoordigd door de heer Duquesne. Minister Verwilghen komt zo snel mogelijk. Hij is nu nog in de Senaat. We kunnen alvast het verslag aanhoren.

19.02 Geert Bourgeois, rapporteur : De commissie Justitie heeft dit wetsontwerp drie keer besproken. Dit onderwerp kwam reeds aan bod in deze plenaire vergadering en mondde uit in de reparatiewet van 25 maart 1999. Deze wet zorgde echter voor belangenconflicten en er kwam een arrest van het Arbitragehof. De brief van de minister ter zake aan de Vlaamse Gemeenschap werd integraal in het schriftelijk verslag opgenomen. Volgens het Arbitragehof moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de verschillende soorten kantons. Volgens het Arbitragehof is de maatregel in de wet niet proportioneel. Dit was voor het hof reden tot vernietiging.

De minister van Justitie heeft hierop verklaard dat de getroffen regeling een vlotte relatie met de rechtzoekenden op het oog heeft.

Een aantal amendementen werd ingediend door leden van de Vlaams Blok- en VU-fractie. De minister van Justitie heeft inhoudelijk op deze amendementen geantwoord. Ze betreffen hoofdzakelijk het opheffen van de taalvereisten voor griffiers en adjunct-griffiers. Op de amendementen over Malmedy-Spa-Stavelot antwoordde de minister met verwijzing naar het arrest, dat zegt dat er van discriminatie geen sprake is.

Er is geen bijzondere wet nodig omdat de taalwetgeving niet wordt gewijzigd, althans volgens de minister.

Een aantal leden vond de uitspraak van het Arbitragehof niet zo duidelijk. Het arrest bevat

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Je sais toutefois que Monsieur Erdman a demandé au nom de sa commission qu'un débat limité soit organisé. Ceux qui le souhaitent peuvent intervenir à l'article 1^{er}. Cela me paraît être la meilleure solution.

19.01 Geert Bourgeois (VU&ID): La présence du ministre Verwilghen n'est-elle pas requise?

Le **président**: Le gouvernement est représenté par le ministre Duquesne. Le ministre Verwilghen se trouve actuellement au Sénat et nous rejoindra le plus rapidement possible. Nous pouvons en tout cas entendre le rapport.

19.02 Geert Bourgeois (*rapporteur*) : La commission de la Justice a examiné ce projet de loi en trois temps. Le texte avait déjà été évoqué en séance plénière et avait débouché sur la loi de réparation du 25 mars 1999. Celle-ci a donné lieu à des conflits d'intérêts et à un arrêt de la Cour d'arbitrage. La lettre adressée à ce propos par le ministre à la Communauté flamande est intégralement publiée dans le rapport écrit. Selon la Cour d'arbitrage, il convient d'établir une distinction entre différents types de cantons. La Cour, estimant par ailleurs que la mesure mise en œuvre n'offrait pas des garanties de proportionnalité, a annulé la loi.

En réaction à cette annulation, le ministre de la Justice a déclaré que la loi tendait à faciliter les relations avec les justiciables.

Des membres du Vlaams Blok et de la VU ont déposé une série d'amendements à propos desquels le ministre a apporté une réponse quant au fond. Ces amendements concernaient essentiellement la suppression des conditions linguistiques pour les greffiers et greffiers adjoints. A propos des amendements relatifs à Malmedy-Spa-Stavelot, le ministre a répondu en se référant à l'arrêt aux termes duquel il n'est aucunement question de discrimination.

De l'avis du ministre, la législation linguistique n'étant pas modifiée, aucune loi spéciale n'est requise.

Certains membres ont exprimé l'opinion que l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qui ne contient aucun

immers geen dispositief. Verschillende leden van de commissie maakten andere opmerkingen. Zo wees Mevrouw Creyf op het feit dat in Vlaanderen kieskantons in feite tweetalig moeten zijn omdat één faciliteitengemeente er deel van uitmaakt terwijl dat in Wallonië niet het geval is. *(Onderbrekingen van de heer André Smets)*

Alle amendementen werden verworpen. Het hele ontwerp werd aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

19.03 André Smets (PSC): Ik verzet mij tegen het feit dat de heer Bourgeois het woord op persoonlijke titel neemt. Een rapporteur dient immers onafhankelijk te blijven.

19.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik ga niet akkoord met de visie van de heer Smets. Mijn verslag geeft weer wat de interveniënten in commissie hebben gezegd.

Dit ontwerp holt de taalwetgeving in gerechtszaken verder uit. Dit ontwerp heeft geen betrekking op Brussel of op de gemeenten met taalfaciliteiten, wel op een aantal kantons waarvan gemeenten met taalfaciliteiten deel uitmaken, maar waar geen faciliteiten inzake gerechtszaken gelden. Tegen de invoering van taalvereisten voor de vrederechter en zijn vervangen en voor de hoofdgriffier werd destijds beroep aangetekend bij het Arbitragehof dat oordeelde voor wat de hoofdgriffier betreft dat die vereiste onevenredig was met betrekking tot het beoogde doel. De regering poogt dit op te vangen door de taalvereiste in te schrijven voor of de hoofdgriffier, of de griffier of de adjunct-griffier. Ook die bepaling is niet proportioneel, zoals mag blijken uit een vergelijking met de taalwetgeving in bestuurszaken.

Dit ontwerp wijzigt dus wel degelijk de taalwetgeving in bestuurszaken. Er is dus een bijzondere meerderheid vereist. Het Arbitragehof verwierp dit argument met de eigenaardige redenering dat het opleggen van een taalvereiste de taalwet niet wijzigt. Dit zou enkel de naleving van de taalwetgeving mogelijk maken. De werkgroep Publiek Recht van de RUG wijdde al een commentaar aan die uitspraak. De auteurs wijzen op vérrreikende consequenties. Er moet dan een onderscheid worden gemaakt tussen taalkennis en taalgebruik. Hetzelfde zou dan gelden voor die bepalingen van de taalwetgeving in bestuurszaken die er enkel toe strekken de naleving van de taalwetgeving mogelijk maken. Zij zouden dus in principe door de Nederlandstalige parlementsleden alleen kunnen worden gewijzigd. Artikelen 30 en 129 GW kunnen dan ook niet langer worden

dispositief, manque de clarté. D'autres observations ont encore été formulées par plusieurs commissaires. Ainsi, Mme Creyf a fait observer qu'en Flandre, les cantons électoraux doivent, de fait, être bilingues parce qu'ils incluent une commune à facilités, alors qu'en Wallonie ce n'est pas le cas. *(Interruptions de M. André Smets)*

Tous les amendements ont été rejetés. Le projet a été adopté par 9 voix contre 2 et une abstention.

19.03 André Smets (PSC) : Je proteste contre le fait que M. Bourgeois prenne la parole à titre personnel. Un rapporteur doit rester indépendant.

19.04 Geert Bourgeois (VU&ID) : Je ne partage pas l'avis de M. Smets. Mon rapport reflète ce que les intervenants ont dit en commission. Le présent projet continue de vider de sa substance la législation linguistique en vigueur en matière judiciaire. Il ne concerne pas Bruxelles ni les communes à facilités, mais une série de cantons comptant certaines communes à facilités linguistiques mais sans facilités en matière judiciaire. Il avait été, par le passé, interjeté appel devant la cour d'arbitrage contre l'instauration d'exigences linguistiques pour le juge de paix et son suppléant, et pour le greffier en chef. La cour avait estimé, en ce qui concerne le greffier en chef, que cette exigence était disproportionnée par rapport au but recherché. Le gouvernement actuel tente de surmonter cette difficulté en inscrivant l'exigence linguistique pour soit le greffier en chef, soit le greffier, soit le greffier adjoint. Mais ce règlement est lui aussi disproportionné, comme le montre une comparaison avec la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

Ce projet modifie donc bel et bien la législation sur l'emploi des langues dans les matières administratives. Une majorité spéciale est dès lors requise. La Cour d'arbitrage a rejeté cet argument en arguant curieusement qu'en imposant une exigence linguistique, on ne modifie pas la loi sur l'emploi des langues. Le présent projet viserait uniquement à faire respecter la législation linguistique. Le groupe de travail Droit public de la RUG a déjà commenté cet avis. Les auteurs en soulignent les lourdes conséquences. Il convient de distinguer la connaissance linguistique de l'emploi de la langue. Le même principe devrait s'appliquer aux dispositions de la législation sur l'emploi des langues dans les matières administratives qui visent uniquement à permettre le respect de la législation linguistique. Ces dispositions ne pourraient donc en principe être modifiée que par les parlementaires

ingeroepen om het opleggen van taalkennisvoorwaarden te verhinderen.

néerlandophones. On ne peut donc plus invoquer les articles 30 et 129 de la Constitution pour empêcher d'imposer des conditions en matière de connaissances linguistiques.

De artikelen 30 en 129 van de Grondwet hebben betrekking op het taalgebruik, niet op de taalkennisvereisten en kunnen dus niet de bevoegdheid om taalkennisvereisten op te leggen bepalen. Het gaat volgens het Arbitragehof ook niet om een residuaire bevoegdheid: de overheid bevoegd om een bepaalde aangelegenheid te reglementeren is ook bevoegd om taalkennisvereisten op te leggen.

Les articles 30 et 129 de la Constitution concernent l'usage des langues, non des exigences en matière de connaissances des langues. Ils ne peuvent donc pas déterminer la compétence d'imposer de telles exigences. La Cour d'arbitrage a estimé qu'il ne s'agit pas davantage d'une compétence résiduelle : l'autorité compétente pour réglementer un domaine particulier l'est également pour imposer des exigences en matière de connaissances linguistiques.

De interpretatie van de arresten van het Arbitragehof door de minister opent een doos van pandora.

En interprétant les arrêts de la Cour d'arbitrage, le ministre ouvre la boîte de Pandore.

De tweetaligheidsvereisten gelden niet voor het gerechtelijk kanton Malmedy – Spa – Stavelot. Dat is een schending van artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Ik wens daarover het advies van de Raad van State te vragen.

Les exigences de bilinguisme ne s'appliquent pas au canton judiciaire de Malmedy – Spa – Stavelot. Il s'agit-là d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Je compte demander l'avis du Conseil d'État à ce sujet.

De maatregel is niet proportioneel. De vrederechter en hoofdgriffier stellen immers slechts zeer zelden daden in bestuurszaken.

La mesure n'est pas proportionnelle. Le juge de paix et le greffier en chef ne posent en effet que très rarement des actes administratifs.

De minister oordeelt dat de inwoners van faciliteitengemeenten zich voor om het even welke inlichting in de taal van hun keuze tot het vredegerecht moeten kunnen richten. Ik betwist dat. Dit geldt enkel voor niet-gerechtigde inlichtingen.

Le ministre estime que les habitants des communes à facilités doivent pouvoir s'adresser dans la langue de leur choix au tribunal de paix pour tout renseignement, ce que je conteste. Il ne peut s'agit que de renseignements non judiciaires.

Onze fractie zal tegen dit ontwerp stemmen, omdat het de taalwetgeving wijzigt. Wij zullen ervoor zorgen dat Duitstalige inwoners van Malmedy-Spa-Stavelot de bepaling over dit kanton aanvechten bij het Arbitragehof.

Notre groupe ne votera pas ce projet, parce qu'il implique une modification de la législation linguistique. Nous ferons en sorte que les habitants germanophones de Malmedy-Spa-Stavelot introduisent un recours auprès de la Cour d'Arbitrage contre la disposition concernant ce canton.

Ik vraag de voorzitter om het advies van de Raad van State te vragen over artikel 5, de vereiste meerderheid en over de amendementen. (*Applaus bij de VU-ID en de CVP*)

Je demande au président de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur l'article 5, la majorité requise et les amendements. (*Applaudissements sur les bancs de la VU&ID et du CVP*)

De **voorzitter**: Ik zal straks uw vraag om raadpleging van de Raad van State behandelen.

Le **président**: Je me pencherai dans un instant sur votre demande de consultation du Conseil d'Etat.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (371/14)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (371/14)

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Le projet de loi compte 21 articles.

Artikel 1

Article 1

19.05 **Simonne Creyf** (CVP): Dit dossier sleept al heel lang aan. De vertraging is echter te wijten aan de verplichting om sommige kantons tweetalig te maken omdat één faciliteitengemeente er deel van uitmaakt. De gemeenten Herne en Sint-Pieters-Leeuw hebben destijds klacht ingediend bij het Arbitragehof om te beletten dat de hoofdgriffier er tweetalig zou moeten zijn. Het Arbitragehof heeft die bepaling vernietigd. De PS heeft in de Senaat toch opnieuw die tweetaligheid ingevoerd voor de gemeenten in Vlaams-Brabant, terwijl diezelfde PS samen met de meerderheid die tweetaligheid in Malmédy-Spa-Stavelot verwerpt. De faciliteiten in het kanton Sint-Pieters-Leeuw betreffen enkel de gemeente Bever en slaan enkel op administratieve daden. Die tweetaligheidsvereisten in het gerechtelijk kanton zijn dan ook totaal overbodig. De CVP zal zich dan ook onthouden bij dit ontwerp. *(Applaus bij de CVP)*

19.05 **Simonne Creyf** (CVP): Ce dossier est en souffrance depuis très longtemps. Le retard est dû à l'obligation de rendre bilingue les cantons englobant une seule commune à facilités. À l'époque, les communes de Herne et de Sint-Pieters-Leeuw, qui avaient saisi la Cour d'arbitrage pour éviter que le greffier en chef soit soumis à cette obligation de bilinguisme, avaient obtenu l'annulation de la disposition. Au Sénat, le PS a réinstauré ce bilinguisme pour les communes du Brabant flamand. Pourtant, ce même parti a rejoint la majorité pour rejeter le bilinguisme à Malmédy, Spa et Stavelot. Les facilités dans le canton de Sint-Pieters-Leeuw concernent plus particulièrement, pour la seule commune de Bever, les actes administratifs qui y sont posés. Dès lors, les exigences de bilinguisme sont tout à fait superflues en ce qui concerne le canton judiciaire. Par conséquent, le CVP s'abstiendra lors du vote de ce projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

19.06 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Via een achterpoort heeft men gepoogd om in het nieuwe vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw aan de vrederechter en de hoofdgriffier een taakvereiste op te leggen. In juni 2000 vernietigde het Arbitragehof deze bepaling ten aanzien van de hoofdgriffier.

19.06 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): On a cherché une échappatoire pour imposer des obligations linguistiques au juge de paix et au greffier en chef de la nouvelle justice de paix de Herne - Sint-Pieters-Leeuw. La Cour d'arbitrage a annulé la disposition concernant le greffier en chef en juin 2000.

PS en PRL hebben het daarbij niet willen laten, al hebben ze geen argumenten. In dit kanton bestaan immers geen faciliteiten in gerechtszalen. De hoofdgriffier krijgt nauwelijks te maken met administratieve handelingen. Dit is een gewestelijke dienst, geen gemeentelijke, anders is artikel 38 §3 van toepassing. De dienst moet anderstaligen te woord kunnen staan, maar er geldt geen taalvereiste. De Waalse vrederechten, waar een tweetaligheidsverplichting bestond, passen die trouwens niet toe. De Franstaligen zijn immers meesters in het verkrachten van faciliteiten. Zo willen zij nog altijd geen frank betalen voor de Vlaamse school in Komen, terwijl Vlaanderen elk jaar 300 miljoen frank betaald voor de Franstalige scholen in de Vlaamse gordel.

Le PS et le PRL n'ont pas voulu en rester là, même s'ils ne disposent d'aucun argument. Il n'existe en effet pas, dans le canton concerné, de facilités en ce qui concerne les procédures juridiques. Le greffier en chef n'a pratiquement jamais à accomplir d'actes administratifs. Il s'agit d'un service régional, et non pas communal, auquel s'applique donc l'article 38,§3. Le service doit pouvoir répondre à des interlocuteurs parlant une autre langue mais n'est pas soumis à des obligations linguistiques. Par ailleurs, les justices de paix wallonnes soumises à des obligations de bilinguisme ne s'y conforment guère. Les francophones sont passés maîtres dans l'art de violer les facilités. Ils refusent par exemple toujours de financer l'école flamande de Comines alors que la Flandre verse chaque année 300 millions pour les écoles francophones dans la périphérie flamande de Bruxelles.

19.07 **André Smets** (PSC): De taalgrens laat mij koud! Ik wil dat zoveel mogelijk mensen zoveel mogelijk talen spreken.

19.07 **André Smets** (PSC) : Je n'ai que faire de la frontière linguistique! Mon objectif est qu'un maximum de personnes parle un maximum de langues.

De **voorzitter**: 2001 is trouwens het Europees jaar van de talen.

19.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De interventie van collega André Smets is zinloos.

De Franstalige partijen weigeren een dergelijke vereiste in te voeren voor het kanton rond Malmedy.

De Franstaligen proberen de faciliteiten ongebreideld uit te breiden in Vlaanderen en ze in Wallonië voor de Vlamingen te beperken. Dat leert ons het verleden. Wij zullen tegen dit ontwerp stemmen en het zoveel mogelijk dwarsbomen. *(Applaus van het Vlaams Blok)*

19.09 Fred Erdman (SP): De hertekening van de gerechtelijke kantons liep niet van een leien dakje. Eens de hertekening rond was, doken weer andere problemen op. Het Vlaams Parlement besliste nochtans het belangenconflict hierover op te heffen na de schriftelijke toelichting van de minister.

De heer Bourgeois maakt een interessante analyse van de arresten van het Arbitragehof. Daarover zal nog heel wat inkt vloeien.

De heer Bourgeois oordeelt dat deze wetswijziging de wet op het taalgebruik in bestuurszaken wijzigt en dat dus artikel 129 van toepassing is. Zijn interpretatie gaat echter te ver.

Ik betreur het dat de heer Bourgeois hier aankondigt burgers uit Eupen-Malmedy, die zich tot het Arbitragehof zouden wenden, te zullen steunen. De minister heeft een uiteenzetting gegeven over de specifieke regeling van dit kanton en ik denk niet dat daar enig probleem bestaat.

We staan aan de vooravond van de datum die is vooropgesteld voor de inwerkingtreding. Een vertraging nu betekent uitstel, wellicht zelfs tot na september 2001.

Pragmatische oplossingen kunnen belangrijk zijn. Ik ben niet overtuigd door de argumentatie van de heer Bourgeois. Onze fractie zal het ontwerp goedkeuren. *(Applaus bij SP, PS en Agalev-Ecolo)*

19.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik ben het niet een met de heer Erdman. Zijn eerste argument is een gezagsargument. Het klopt wel dat er nog heel

Le **président** : L'année 2001 est d'ailleurs l'année européenne des langues.

19.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): L'intervention de M. André Smets ne sert à rien.

Les partis francophones refusent d'instaurer une telle exigence pour le canton englobant la commune de Malmedy.

Les francophones tentent d'obtenir l'extension illimitée des facilités en Flandre et de les restreindre pour les Flamands habitant en Wallonie. Tel est l'enseignement du passé. Nous voterons contre ce projet de loi et nous nous efforcerons de le contrecarrer dans toute la mesure du possible. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

19.09 Fred Erdman (SP): Le réaménagement des cantons judiciaires n'a pas été chose aisée. D'autres problèmes sont apparus ensuite. Le Parlement Flamand a cependant décidé de mettre un terme au conflit d'intérêts après l'explication écrite fournie par le ministre.

M. Bourgeois s'est livré à une analyse intéressante des arrêts de la Cour d'arbitrage, qui fera couler encore beaucoup d'encre.

Il estime que cette modification de loi entraîne une modification de la loi sur l'usage des langues en matière administrative et que l'article 129 de la Constitution est dès lors d'application. Son interprétation va toutefois trop loin.

Je regrette l'annonce faite ici par M. Bourgeois qu'il soutiendra les habitants d'Eupen-Malmedy qui décideraient de saisir la Cour d'Arbitrage. Le ministre a fait un exposé sur le régime spécifique qui s'applique à ce canton, et je ne pense pas qu'il y ait des problèmes à cet égard.

Nous sommes à la veille de la date prévue pour l'entrée en vigueur. Une action dilatoire entraînerait un report, sans doute jusqu'après septembre 2001.

Des solutions pragmatiques peuvent être importantes. L'argumentation de M. Bourgeois ne me convainc pas. Notre groupe votera dès lors le projet. *(Applaudissements sur les bancs du SP, du PS et d'Ecolo-Agalev)*

19.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Je ne suis pas d'accord avec M. Erdman. Son premier argument est un argument d'autorité. Par contre, il est exact

wat inkt zal vloeien over het arrest van het Arbitragehof. Deze vereiste wijzigt de taalwetgeving, zonder dat de taalwetten in gerechts-of bestuurszaken worden gewijzigd.

que l'arrêt de la Cour d'Arbitrage fera encore couler beaucoup d'encre. Cette condition revient à une modification de la législation linguistique, sans que les lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire ou en matière administrative elles-mêmes ne soient modifiées.

Ik raad iedereen de lectuur aan van de artikels van de auteurs die ik heb geciteerd.

Je vous conseille d'ailleurs de lire les articles des auteurs que j'ai cités.

Wij steunen eenieder in de betrokken gemeenten die in dit verband beroep zou aantekenen.

Nous soutiendrons tout habitant des communes concernées qui interjetterait appel à ce sujet.

Ik wil tot slot de argumentatie van de minister inzake Malmédy weerleggen. De taalwetgeving inzake de gewestelijke diensten is er wel degelijk dezelfde als in Bever en artikel 11 van de Grondwet word

Je tiens enfin à réfuter l'argumentation du ministre en ce qui concerne Malmedy. La législation linguistique relative aux services régionaux y est identique à celle qui s'applique par exemple à Biévène. L'article 11 de la Constitution est donc violé.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 5

- 21(1): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)
- 22(2): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)
- 18: Bart Laeremans, Bert Schoofs (371/13)

Art. 12bis (n)

- 19(1): Geert Bourgeois (371/13)
- 20(2): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)

Art. 5

- 21(1): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)
- 22(2): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)
- 18: Bart Laeremans, Bert Schoofs (371/13)

Art. 12bis (n)

- 19(1): Geert Bourgeois (371/13)
- 20(2): Geert Bourgeois, Danny Pieters (371/13)

De stemming over de amendementen en het artikel 5 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 5 est réservé.

De artikelen 1 tot 4, 6 tot 12 en 13 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4, 6 à 12 et 13 à 21 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu dans un instant.

20 Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

20 Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

De **voorzitter** :

Le **président** :

De Kamer moet overgaan tot de benoeming van vier plaatsvervangende leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. Eén mandaat (F) is te begeben door de Kamer. De drie overige mandaten zijn te begeben op voordracht van de Ministerraad.

La Chambre doit procéder à la nomination de quatre membres suppléants du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. Un mandat (F) est à conférer par la Chambre. Les trois autres mandats sont à conférer sur proposition du Conseil des ministres.

Op 30 maart 2001 (erratum op 3 april 2001) werden in het Belgisch Staatsblad de oproepen tot de kandidaten gepubliceerd. Op 20 april 2001 moesten de kandidaturen ingediend zijn.

Le 30 mars 2001 (erratum le 3 avril 2001) un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient être introduites pour le 20 avril 2001.

De volgende kandidaturen werden ingediend bij de Kamer binnen de bepaalde termijn:

- die van de heer Stéphane Célestin, attaché bij het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken;
- die van de heer Charles Delhez, priester.

De geheime stemming zal plaatshebben op een datum die een volgende Conferentie van voorzitters zal bepalen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

21 Inoverwegingneming van voorstellen

De **voorzitter** :

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

21.01 Fred Erdman (SP): Ik vraag de urgentie voor het voorstel nr.1207, dat door bijna alle fracties werd ondertekend. Het gaat om een aanpassing van het gerechtelijk wetboek ingevolge een arrest van het Arbitragehof.

21.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik zie het dringend karakter van dit voorstel niet in.

21.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Verleden week werd voor een ander voorstel dat door bijna alle fracties was ondertekend op vraag van de fractievoorzitter van de VLD de urgentie afgewezen. Ik heb er wel geen probleem mee dat voor dit voorstel de urgentie wordt aangenomen. Er zijn echter nog andere voorstellen in behandeling in de commissie voor de Justitie die er ook toe strekken een ongrondwettelijkheid op te heffen. Het voorstel tot urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

De **voorzitter**: Er is ook een urgentieverzoek ingediend voor het voorstel van resolutie (de dames Mirella Minne en Leen Laenens, de heer Ferdie Willems en de dames Fientje Moerman, Josée Lejeune, Magda De Meyer, Trees Pieters, Frieda Brepoels en Karine Lalieux en de heer Jacques Lefevre) over Afghanistan, nr. 1215/1.

Les candidatures suivantes ont été introduites auprès de la Chambre dans le délai fixé:

- celle de M. Stéphane Célestin, attaché au cabinet du ministre de l'Intérieur;
- celle de M. Charles Delhez, prêtre.

Le scrutin aura lieu à une date à déterminer par une prochaine Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

21 Prise en considération de propositions

Le **président** ::

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

21.01 Fred Erdman (SP) : Je demande l'urgence pour la proposition 1207 que presque tous les groupes ont signée. Il s'agit d'une adaptation du Code judiciaire à la suite d'un arrêt de la Cour d'arbitrage.

21.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK) : Je ne vois pas en quoi cette proposition est urgente.

21.03 Geert Bourgeois (VU&ID) : La semaine dernière, l'urgence a été refusée pour une autre proposition signée elle aussi par presque tous les groupes, à la demande du chef de groupe VLD. Mais pour cette proposition-ci, je ne vois personnellement pas d'inconvénient à ce que l'urgence soit adoptée. Mais il est d'autres propositions examinées par la commission de la justice qui visent aussi à supprimer une disposition contraire à la Constitution. La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.

Le **président** : Il y a aussi une demande d'urgence pour la proposition de résolution (Mmes Mirella Minne et Leen Laenens, M. Ferdie Willems et Mmes Fientje Moerman, Josée Lejeune, Magda De Meyer, Trees Pieters, Frieda Brepoels et Karine Lalieux et M. Jacques Lefevre) sur l'Afghanistan, n° 1215/1.

Het voorstel tot urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

21.04 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Ik heb de urgentie gevraagd gelet op de situatie in Afghanistan en de diverse vormen van onderdrukking waarvan de vrouwen in het bijzonder het slachtoffer zijn. Dat voorstel van resolutie zou zo spoedig mogelijk moeten worden aangenomen.

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Om de reeds bestaande motie over Afghanistan goedgekeurd te krijgen, diende de commissie Buitenlandse Zaken tot driemaal toe samen te komen omdat het quorum niet werd gehaald. Nu de urgentie vragen is dus het toppunt van schijnheiligheid.

Het voorstel tot de urgentie wordt bij zitten en opstaan goedgekeurd.

22 Overlijden van een gewezen lid

De **voorzitter** (voor de staande vergadering): De Kamer heeft vernomen dat de heer Philippe Dallons op 6 april jongstleden, op 48-jarige leeftijd, is overleden. De voormalige sociale vormingswerker was gemeenteraadslid in Châtelet. In 1991 werd hij tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, waar hij als lid van Ecolo het arrondissement Charleroi vertegenwoordigde. Later voegde hij zich bij de PS-fractie. Hij had tot 1999 zitting in onze assemblee. Daarna maakte hij deel uit van het kabinet van minister Rudy Demotte. Namens de Kamer heb ik de familie van onze vroegere collega onze deelneming betuigd.

22.01 Minister Marc Verwilghen (Frans): Namens de regering sluit ik mij aan bij de woorden van de voorzitter.

De staande vergadering houdt enkele ogenblikken stilte in acht

Vraag om advies van de Raad van State

De **voorzitter** :

Collega's, vooraleer te stemmen over het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons, zal ik de pas door de heer Bourgeois geformuleerde vraag tot raadpleging van de Raad van State inzake artikel 5 en ook, naar ik vermoed, inzake de amendementen van de heer Bourgeois en de heer Pieters, aan u voorleggen.

Wordt de vraag tot raadpleging van de Raad van

La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.

21.04 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV) : J'ai demandé l'urgence vu la situation en Afghanistan et les exactions en tout genre commises contre les femmes en particulier. Cette proposition de loi devrait être votée le plus rapidement possible.

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La commission des Affaires étrangères a dû se réunir à trois reprises pour pouvoir adopter que la motion existante concernant l'Afghanistan parce que le quorum requis n'avait pas été atteint. L'actuelle demande d'urgence est un sommet d'hypocrisie.

La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.

22 Décès d'un ancien membre

Le **président** (devant l'Assemblée debout) : La Chambre a appris le décès, le 6 avril dernier, de M. Philippe Dallons, à l'âge de 48 ans. Ancien éducateur social, M. Philippe Dallons avait été conseiller communal à Châtelet. Il fut élu en 1991 à la Chambre où il représenta l'arrondissement de Charleroi dans les rangs d'Écolo. Il rallia ensuite le groupe PS et siégea dans notre assemblée jusqu'en 1999. Il rejoignit alors le cabinet du ministre Rudy Demotte. Au nom de la Chambre, j'ai transmis à la famille de notre ancien collègue les condoléances émues de notre assemblée.

22.01 Marc Verwilghen, ministre (en français) : Au nom du gouvernement, je m'associe aux paroles que vient de prononcer le président.

L'Assemblée debout observe quelques instants de silence.

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Le **président** :

Chers Collègues, avant que nous procédions au vote sur le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires, je vous soumetts la demande d'avis du Conseil d'Etat à propos de l'article 5 et, je le suppose, également des amendements de MM. Bourgeois et Pieters, que M. Bourgeois vient de m'adresser.

La demande d'avis du Conseil d'Etat est-elle

State door minstens 30 leden gesteund?

soutenue par 30 membres au moins?

Meer dan 30 leden staan op.

Plus de 30 membres se lèvent.

Ik zal nu de test doen om te weten of ik het aantal heb die de Raad van State, wat mij betreft qualitate qua, willen raadplegen. Ik ga over tot de telling. Zij die wensen dat de Kamervoorzitter wordt gevraagd op artikel 5 van hogervermeld wetsontwerp de Raad van State te raadplegen, stemmen "ja". De anderen nemen geen deel aan deze stemming. Dit is een indicatieve manier om het aantal te kunnen vaststellen.

De raadpleging van de Raad van State moet door ten minste 50 leden gevraagd worden.

Je procède à présent au comptage en vue de vérifier si un nombre suffisant de membres - en ce qui me concerne qualitate qua - souhaite consulter le Conseil d'Etat. Que ceux qui souhaitent demander au président de la Chambre de consulter le Conseil d'Etat sur l'article 5 du projet précité votent "oui". Les autres ne participent pas au vote. Cette procédure constitue une manière indicative de déterminer le nombre de membres qui souhaitent que je consulte le Conseil d'Etat.

Ik moet tellen hoeveel leden willen dat ik de Raad van State over artikel 5 van het wetsontwerp 371/12 raadpleeg.

Il me faut compter les membres qui veulent que je consulte le Conseil d'Etat sur l'article 5 du projet de loi 371/12.

Er wordt overgegaan tot de elektronische telling. (stemming 1)

Il est procédé au comptage électronique. (Vote 1)

42 leden vragen de raadpleging.

42 membres demandent la consultation du Conseil d'Etat.

De vraag tot raadpleging wordt verworpen.

La demande d'avis est rejetée.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

23 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12 tot 14)

23 Amendements et article réservés du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12 à 14)

Stemming over amendement nr. 21(1) van Geert Bourgeois, Danny Pieters op artikel 5. (371/13)

Vote sur l'amendement n° 21(1) de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article 5/ (371/13)

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 42 ja bij 1 onthoudingen.

(Vote 2)

Résultat du vote: 89 non contre 42 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

23.01 Raymond Langendries (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Larcris. Ik zal mij om dezelfde reden bij de volgende stemming onthouden.

23.01 Raymond Langendries (PSC): J'ai pairé avec M. Larcris Je m'abstiendrai lors des votes ultérieurs, pour la même raison.

23.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Ik heb helaas op een verkeerde knop gedrukt. Ik verzoek u mijn stemming ongedaan te maken.

23.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): J'ai malencontreusement poussé sur un autre bouton, je vous demande d'annuler mon vote.

Stemming over amendement nr. 22(2) van Geert Bourgeois, Danny Pieters op artikel 5. (371/13)

Vote sur l'amendement n° 22(2) de Geert Bourgeois, Danny Pieters à l'article 5. (371/13)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 18 van Bart Laeremans op artikel 5. (371/13)	Vote sur l'amendement n° 18 de Bart Laeremans à l'article 5/(371/13)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.
Stemming over amendement nr. 19(1) van Geert Bourgeois, Danny Pieters tot invoeging van een artikel 12bis (n). (371/13)	Vote sur l'amendement n° 19(1) de Geert Bourgeois, Danny Pieters tendant à insérer un article 12bis (n). (371/13)
(Stemming 3) Resultaat van de stemming: 115 neen tegen 15 ja bij 2 onthoudingen.	(Vote 3) Résultat du vote: 115 non contre 15 oui et 2 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 20(2) van Geert Bourgeois, Danny Pieters tot invoeging van een artikel 12bis (n). (371/13)	Vote sur l'amendement n° 20(2) de Geert Bourgeois, Danny Pieters tendant à insérer un article 12bis (n). (371/13)
(Stemming 4) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 40 ja bij 2 onthoudingen.	(Vote 4) Résultat du vote: 89 non contre 40 oui et 2 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen. De voorzitter : Wij stemmen nu over het geheel.	En conséquence l'amendement est rejeté. Le président : Nous passons au vote sur l'ensemble.
24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de gerechtelijke kantons (371/12)	24 Ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux cantons judiciaires (371/12)
24.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik wil de voorzitter erop wijzen dat hij, bij de aankondiging van deze stemming, duidelijk heeft aangekondigd, dat de stemming over het artikel ging:: ik neem aan dat het artikel nu dus verworpen is. Ik ben ervan overtuigd dat iedereen de woorden van de voorzitter zo heeft geïnterpreteerd.	24.01 Geert Bourgeois (VU&ID): J'attire l'attention du président sur le fait que lors de l'annonce du vote, il a clairement indiqué qu'on voterait sur l'article : je suppose que l'article est dès lors rejeté. Je suis convaincu que c'est ainsi que chacun a interprété les paroles du président.
(Stemming 5)	(Vote 5)
Resultaat van de stemming : 90 ja tegen 22 neen bij 18 onthoudingen.	Résultat du vote : 90 oui contre 22 non et 18 abstention.
24.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): We willen dat de bandopnames worden geconsulteerd.	24.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Nous souhaitons que les enregistrements soient consultés.
De voorzitter : Artikel 12 was al goedgekeurd. Ik had over artikel 12bis laten stemmen.	Le président : L'article 12 avait déjà été adopté. J'avais fait voter sur l'article 12bis.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Geert Bourgeois over "de functionele tweetaligheid in gerechtszaken" (nr. 756)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 17 april 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/195):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Deze regering bekommert zich niet om de Vlaamse belangen. Dit wordt nog maar eens bewezen door haar plannen inzake de taalvereisten voor magistraten. De tweetaligheidsvereiste voor de rechtbank van Brussel-Halle-Vilvoorde wordt afgezwakt. Franstalige magistraten zullen er enkel nog passief het Nederlands moeten kennen. Loketbedienden en politieagenten moeten er tweetalig zijn, hoewel hun voorbeeldfunctie veel kleiner is. De francofone filosofie luidt: hoe hoger op de ladder men klimt, hoe minder bekwaam men moet zijn. Nu zal deze filosofie echter toegepast worden op de taalvereisten voor magistraten. Dit raakt rechtstreeks de Vlaamse rechtsonderhorigheid. Door het ontwerp-Verwilghen zullen de Franstaligen de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde jarenlang kunnen uitstellen. Onze motie bepleit die splitsing. Als de VLD de motie verwerpt, verloochent zij haar verkiezingsbelofte inzake de splitsing. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

25.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Minister Verwilghen volgt blijkbaar het slechte voorbeeld van zijn CVP-voorgangers op het departement Justitie met zijn plannen inzake de tweetaligheidsvereisten

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Geert Bourgeois sur "le bilinguisme fonctionnel en matière judiciaire" (n° 756)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 17 avril 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/195):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fauzaya Talhaoui et M. Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

25.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ce gouvernement ne se préoccupe guère de la défense des intérêts flamands. Ses projets relatifs aux exigences linguistiques imposées aux magistrats en constituent la énième illustration. La condition de bilinguisme pour le tribunal de Bruxelles-Hal-Vilvorde est affaiblie. Désormais, les magistrats francophones ne devront posséder qu'une connaissance passive du néerlandais, alors que des employés préposés aux guichets ou des policiers, dont la fonction revêt une valeur d'exemple nettement moindre, se doivent d'être bilingues. La philosophie des francophones peut être formulée comme suit : plus la fonction occupée est importante, moins celui qui l'occupe doit être compétent. Cette philosophie est à présent appliquée aux conditions linguistiques auxquelles doivent satisfaire les magistrats. Voilà qui affecte directement la situation des justiciables néerlandophones. Par le biais du projet Verwilghen, les francophones obtiennent le report aux calendes grecques de la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La motion que nous avons déposée préconise cette scission. Le rejet de cette motion par le VLD équivaldrait à trahir ses promesses électorales en matière de scission. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

25.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Avec ses projets en matière d'exigences linguistiques imposées aux magistrats de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le ministre Verwilghen suit manifestement le mauvais exemple

bij de magistraten in Brussel-Halle-Vilvoorde. Het verlagen van de huidige taalvereisten zal uitdraaien op een regelrechte farce.

De taalwetgeving in gerechtszaken kan alleen maar bij wet en niet bij KB worden gewijzigd. Indien de minister zijn wil toch doordrijft, zal de VU hiertegen de nodige stappen ondernemen.

Mijn motie wil de taalexamens in de magistratuur in de toekomst door een onafhankelijke instantie – met name Selor – laten afnemen. Het huidige examensysteem is niet objectief: de Franstalige examinatoren zijn veel veeleisender voor Nederlandstalige examinandi dan omgekeerd. Voorts pleiten we met onze motie voor een splitsing van het gerechtelijk arrondissement.

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 78 ja tegen 40 neen bij 12 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de beslissing tot terugbetaling van de geneesmiddelen 'Plavix' en 'Iscover'" (nr. 751)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 18 april 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/196):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heren Bruno Van Grootenbrulle en François Bellot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

26.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ondanks het negatief advies van het RIZIV heeft de minister eigenmachtig over de terugbetaling beslist van een geneesmiddel dat sterk op aspirine lijkt maar meer dan 2000 frank kost. De ziekenfondsen hebben gewezen op de weerslag van die beslissing op de geneesmiddelenbegroting, die op 6 miljard per jaar wordt geraamd. Als zulks ten laste van de begroting van het RIZIV zou moeten komen, zullen

de ses prédécesseurs CVP au département de la Justice. L'atténuation des exigences actuelles aboutira à un fiasco complet.

La législation linguistique en matière judiciaire ne peut être modifiée que par la loi, non par la voie d'un arrêté royal. Si le ministre veut malgré tout imposer son choix, la VU entreprendra les démarches nécessaires pour le contrer.

Ma motion vise à faire organiser à l'avenir les examens linguistiques pour la magistrature par un organisme indépendant, le SELOR. Le système actuel n'est pas objectif, les examinateurs francophones étant beaucoup plus exigeants pour les candidats néerlandophones qu'inversement. En outre, nous prôtons dans notre motion la scission de l'arrondissement judiciaire.

(Vote 6)

Résultat du vote: 78 oui contre 40 non et 12 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la décision de remboursement des médicaments 'Plavix' et 'Iscover'" (n° 751)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 18 avril 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/196):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Zoé Genot et MM. Bruno Van Grootenbrulle et François Bellot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

26.01 Jean-Jacques Viseur (PSC) : Malgré l'avis négatif rendu par l'Inami, le ministre a décidé seul du remboursement d'un médicament similaire à l'aspirine, mais qui coûte plus de 2000 francs. Les mutualités ont souligné l'impact de cette décision pour le budget des médicaments, évalué à 6 milliards par an. Si le budget de l'Inami devait subir le poids de cette décision, c'est le secteur des médicaments qui connaîtra plus précisément un

de uitgaven in de sector van de geneesmiddelen met 10% ontsproten. Dat toont aan hoe machtig de farmaceutische lobby wel is. Als dergelijke praktijken voortduren, zal de patiënt daar uiteindelijk moeten voor opdraaien en voor een eenvoudig vervangproduct van aspirine is dat wel een heel bittere pil!

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 78 ja tegen 44 neen bij 7 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26.02 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Jacques Simonet.

26.03 André Smets (PSC): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Pierrette Cahay-André.

27 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (overgezonden door de Senaat) (1162/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 128 ja bij 1 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1162/2)

28 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/1 tot 10)

Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke op artikel 22. (1173/5)

28.01 Yves Leterme (CVP): Zowel in de commissie als daarstraks in de plenaire vergadering, is gebleken dat de regering het niet nodig vindt te antwoorden op een aantal pertinente vragen van kamerleden. Dit is onaanvaardbaar. Uit

dérapiage de 10 %. Cela démontre la puissance du lobby pharmaceutique. Si de tels dérapages continuent, ce sera au patient de payer et, pour un simple substitut de l'aspirine, la pilule est difficile à avaler !

(Vote 7)

Résultat du vote : 78 oui contre 44 non et 7 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26.02 Jacques Lefevre (PSC) : J'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

26.03 André Smets (PSC) : J'ai pairé avec Mme Cahay-André.

27 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (transmis par le Sénat) (1162/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

(Vote 8)

Résultat du vote : 128 oui et 1 abstention.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1162/2)

28 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/1 à 10)

Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme, Paul Tant, Daniël Vanpoucke à l'article 22. (1173/5)

28.01 Yves Leterme (CVP): Il est apparu, en commission comme il y a un instant en séance plénière, que le gouvernement estime superflu de répondre à certaines questions pertinentes de membres de la Chambre. C'est par respect pour lui-

zelfrespect zal de CVP daarom niet deelnemen aan de volgende stemmingen.

(Leden van de CVP en PSC verlaten de zaal)

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 81 neen tegen 19 ja.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

29 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten en van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nieuw opschrift) (1173/10)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 81 ja tegen 20 neen bij 1 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1173/11)

Regeling van de werkzaamheden

29.01 Hugo Coveliers (VLD): Ik wil erop wijzen dat de heer Langendries als enige zijn stemafpraak respecteert door in de zaal te blijven.

29.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het is de verantwoordelijkheid van de heer Desimpel zelf als hij stemafspraken maakt met de CVP.

29.03 Alfons Borginon (VU&ID): Een stemafpraak dient ertoe de stemming mogelijk te maken. Het doet er niet toe dat de betrokkenen de zaal verlaten als daardoor de stemming niet in het gedrang komt. *(Rumoer)*

(De CVP-fractie komt het halfroond terug binnen)

30 Voorstel van resolutie van de heren Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme en Jef Tavernier betreffende de vernietiging van kunstwerken in Afghanistan (1153/1)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 122 ja bij 3 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie

même que le CVP ne participera pas aux prochain vote.

(Les membres du CVP et du PSC quittent la salle)

(Vote 9)

Résultat du vote: 81 non contre 19 oui.

En conséquence l'amendement est rejeté.

29 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (nouvel intitulé) (1173/10)

(Vote 10)

Résultat du vote: 81 oui contre 20 non et 1 abstention.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1173/11)

Ordre des travaux

29.01 Hugo Coveliers (VLD): Je voudrais souligner que M. Langendries est le seul à respecter le pairage en restant dans l'hémicycle.

29.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): C'est la responsabilité de M. Desimpel s'il paire avec le CVP.

29.03 Alfons Borginon (VU&ID): Le pairage sert à rendre le vote possible. Peu importe que le parlementaire ait quitté l'hémicycle, si cette absence ne met pas le vote en péril. *(Tumulte)*

(La fraction CVP rentre dans la salle).

30 Proposition de résolution de MM. Danny Pieters, Daniel Bacquelaine, Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Fred Erdman, Jacques Lefevre, Yves Leterme et Jef Tavernier concernant la destruction d'oeuvres d'art en Afghanistan (1153/1)

(Vote 11)

Résultat du vote : 122 oui et 3 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition

aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1153/3)

Ik zie er nauwlettend op toe dat elke resolutie aan de regering wordt overgezonden.

31 Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (1168/1)

(Stemming 12)

Resultaat van de stemming: 126 ja bij 1 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1168/6)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur. Volgende vergadering donderdag 3 mei 2001 om 14.15 uur.

de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1153/3)

Je vérifie scrupuleusement le transmis de chaque résolution dont connaissance doit être donnée au gouvernement.

31 Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (1168/1)

(Vote 12)

Résultat du vote : 126 oui et 1 abstention.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1168/6)

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation ? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 18.30 heures. Prochaine séance le jeudi 3 mai 2001 à 14.15 heures.